



multiTOOL

Herstellerinformation und Gebrauchsanleitung/
Manufacturer's information and instructions for use

Nach:
EN 795B:2012, AS/NZS 5532:2013
ANSI Z133-2017 für Baumpflegearbeiten

Acc. to:
EN 795B:2012, AS/NZS 5532:2013
ANSI Z133-2017 for arboricultural operations

CONTENTS

EN

1.	General	4
2.	Use	5
3.	Limitations of use	7
4.	Security	7
5.	Warning	9
6.	Transport, storage and cleaning	9
7.	Regular checks	9
8.	Maintenance	10
9.	Service life	10
10.	Declaration of conformity	11

DE

1.	Allgemeines	12
2.	Gebrauch	13
3.	Gebrauchseinschränkungen	14
4.	Sicherheitshinweise	15
5.	Warnung	15
6.	Transport, Lagerung & Reinigung	15
7.	Regelmässige Überprüfung	17
8.	Instandhaltung	17
9.	Lebensdauer	17
10.	Konformitätserklärung	18

FR

1.	Généralités	19
2.	Utilisation	19
3.	Restrictions d'utilisation	21
4.	Sécurité	22
5.	Avertissement	22
6.	Transport, stockage & nettoyage	22
7.	Contrôle régulier	24
8.	Entretien	24
9.	Durée de vie	24
10.	Déclaration de conformité	25

NL

1.	Algemeen	26
2.	Gebruik	27
3.	Gebruiksbeperking	28
4.	Veiligheidsaanwijzing	29
5.	Waarschuwing	29
6.	Transport, opslag en reiniging	29
7.	Regelmatige controle	31
8.	Onderhoud	31
9.	Levensduur	31
10.	Verklaring van overeenstemming	32

IT

1.	Note generali	33
2.	Utilizzo	34
3.	Limiti dell'utilizzo	35
4.	Sicurezza	36
5.	Avvertenza	36
6.	Trasporto, immagazzinamento e pulizia	36
7.	Controlli periodici	38
8.	Manutenzione	38
9.	Durata di vita	39
10.	Dichiarazione di conformità	39

SE

1.	Almänna	40
2.	Användning	40
3.	Användningsbegränsning	42
4.	Säkerhetsanvisningar	42
5.	Varning	43
6.	Transport, förvaring och rengöring	43
7.	Regelbunden kontroll	43
8.	Underhåll	45
9.	Livslängd	45
10.	Konformitetsförklaring	45

ES

1.	General	46
2.	Uso	46
3.	Restricción de uso	48
4.	Seguridad	48
5.	Advertencia	49
6.	Transporte, almacenamiento y limpieza	49
7.	Verificación regular	51
8.	Mantenimiento	51
9.	Durabilidad	51
10.	Declaración de conformidad	52

DK

1.	Generelt	53
2.	Brug	53
3.	Indskrænkninger i anvendelsen	55
4.	Sikkerhedsanvisninger	55
5.	Advarsel	56
6.	Transport, opbevaring & rengøring	56
7.	Regelmæssig kontrol	58
8.	Istandsættelse	58
9.	Levetid	58
10.	Overensstemmelseserklæring	59

CONTENTS

FI

1.	Yleinen	60
2.	Käyttö	60
3.	Käytön rajoitukset	62
4.	Turvallisuusohjeet	62
5.	Varoitus	63
6.	Kuljetus, varastointi ja puhdistus	63
7.	Säännöllinen tarkastus	65
8.	Kunnossapito	65
9.	Käyttöikä	65
10.	Vaatimustenmukaisuustodistus	66

NO

1.	Generelt	67
2.	Bruk	67
3.	Innskrenking av bruk	69
4.	Sikkerhetsinstrukser	69
5.	Advarsel	69
6.	Transport, oppbevaring og rengjøring	70
7.	Regelmessig kontroll	70
8.	Vedlikehold	71
9.	Levetid	71
10.	Samsvarserklæring	71

CZ

1.	Obecný	73
2.	Použití	73
3.	Omezení při použití	75
4.	Bezpečnostní informace	75
5.	Výstraha	76
6.	Přeprava, skladování a čištění	76
7.	Pravidelné revize	76
8.	Údržba	78
9.	Životnost	78
10.	Certifikát shody	78

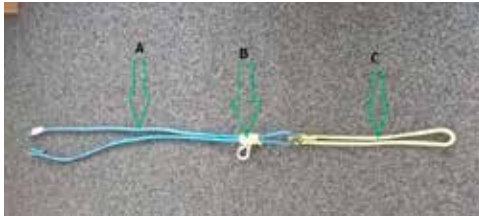
PL

1.	Informacje ogólne	79
2.	Stosowanie	80
3.	Ograniczenia w stosowaniu	81
4.	Zasady bezpieczeństwa	82
5.	Ostrzeżenia	82
6.	Transport, składowanie i czyszczenie	82
7.	Regularne przeglądy	84
8.	Konserwacja	84
9.	Trwałość	84
10.	Deklaracja zgodności	85

SK

1.	Všeobecné	86
2.	Použitie	86
3.	Obmedzené použitie	88
4.	Bezpečnostné pokyny	88
5.	Výstraha	90
6.	Transport, skladovanie & čistota	90
7.	Pravidelné kontroly	90
8.	Údržba	91
9.	Životnosť	91
10.	Certifikát zhody	91

NOMENCLATURE of multiTOOL



Pic. 1

A: Airliner 9,1 mm e2e

B: OD Loop 7 mm T

C: OP 8 mm e2e

We appreciate that you have chosen a TEUFELBERGER product. Please read instructions for use carefully.

WARNING

This product may be utilized only by persons trained in its safe use and having the relevant knowledge and skills, or under the direct supervision of such persons. Whenever possible, the equipment should be provided personally to the user. It may be used only within the specified limited scope of use and for the defined purpose.

Prior to using this product, read this document thoroughly, make sure you understand the instructions for use, and keep them with the product, together with the inspection sheet! Keep instructions for future reference. In addition, check national safety regulations regarding personal protective equipment (PPE) for arborists' use for local requirements.

The product accompanied by this set of instructions is type-examined, CE-marked to state conformity with the European regulation (EU) 2016/425 on Personal Protective Equipment (PPE) and meets the European standard(s) given on the product label. The product does however not comply with any

WARNING

The use of our products can be dangerous. Our products may only be used for their intended purpose. They must particularly not be used for lifting as specified in EU directive 2006/42/EC. The customer is responsible that the user has been trained in the safe use of the product and in accompanying safety precautions. Be aware of the fact that the product can cause damage if wrongly used, stored, cleaned or overloaded. Check national safety regulations, industry recommendations and standards for local requirements. TEUFELBERGER® and 拖飞宝® are internationally registered trademarks of the TEUFELBERGER Group.

other standards unless explicitly stated.

If the system is sold or passed on to another user, the instructions for use must accompany the equipment. If the system is transferred to another country, it is the responsibility of the seller/previous user to ensure that the instructions for use are in the correct language for that country.

TEUFELBERGER is not responsible for any direct, indirect, or incidental consequences/damage occurring during or after the use of the product and resulting from any improper use, especially caused by incorrect assembly of the equipment.

Edition 04/2018, art. no.: 6800448

1. EXPLANATION OF LABEL NOMENCLATURE

Product name

EN 795B: Standard for transportable, temporarily mounted anchor device, protection against falls from a height

ANSI Z 133-2017: Standard for aboricultural operations
AS/NZS5532:2013: rating: single person / limited free-fall ... Australian/New Zealand standard for anchor devices, class: single person / work positioning / restraint system

L: Length in [m]

Ser. Nr.: Year/month of manufacture - serial number
CE 0408 The CE mark certifies compliance with the fundamental requirements of regulation (EU) 2016/425. The number identifies the testing institute (e.g., 0408 for TÜV Austria Services GmbH, Deutschstrasse 10, A-1230 Vienna, Austria).



Manufacturer

Indication informing the user that it is necessary to read the User Instructions.

„single user only“ indication informing the user that the anchor device must only be used by a single user.

“personnel attachment only”: only for personal fall protection purposes

never use alone: indication informing the user that this is only one component of a system and must

not be used on its own.

BMP 695852: license number - identifies certification to AS/NZS

The European standard symbols for washing of textiles and their care are used.

2. USE

multiTOOL consists of an e2e sling (OP 8mm e2e) that is particularly heat and abrasion resistant and a second e2e (Airliner 9,1mm e2e) that absorbs dynamic forces. The eyes of the Airliner 9,1mm e2e may together be used as one attachment point. An OD Loop 7mm T is attached to the Airliner 9,1mm e2e via a Prusik knot. Its thimble is an alternative attachment point with the extra advantage that the length of the assembly may be adjusted with the help of the Prusik.

- The multiTOOL was tested to EN 795, Class B, for use by a single person using personal protective equipment in this particular arrangement but not in any other!
- Pursuant to EN 795, this anchor device (anchor point) for personal protection equipment must be capable of withstanding a force of 18 kN in every described mode of use when new. This only holds true for those modes of use explicitly described in this set of instructions.
- This assembly is intended for use in a work positioning system. Avoid rope slack and the potential for free falls at all times. Under no circumstances shall the potential fall distance exceed 500mm.
- Whenever possible, the anchor point should be vertically above the user. The potential for, and consequences of pendulum swings shall be managed at all times.
- Check the structure to which you fasten the anchor device as to whether or not it is of suitable and sufficient strength for the purposes of supporting any foreseeable loading including that in an emergency contingency. Prior to using it have the anchor device checked by a competent person. The product can be used as a belay for the rescuer after a single fall – this must only be done if a suitable structural anchor (tree / branch) is chosen. (After all, in the type examination, dynamic loading was tested twice without making any readjustments of or other corrections to the anchor device.) The structural anchor (tree / branch) must withstand more than 12 kN.
- Always attune the length of the OP 8mm e2e to the object it is looped around so that the rope will be positioned in the direction of pull. Otherwise the rope may be overloaded.
- A work positioning system must always be maintained as taut as possible from the anchor point to the belayed person (avoid rope slack).

Warning:

- When working with fall arrest note that
- an energy absorber according to EN 355 is needed that reduces dynamic forces to max. 6 kN.
 - the lanyard including fall arrest systems and connection elements must not exceed 2 m.
 - a clearance of 7m underneath the user is needed to avoid ground impact.

MODES OF USE



Pic. 2



Pic. 3

multiTOOL may also be used as a spare part of the (new) CElock system. In this case it may be used as an in-line anchor tied to a defined rope and is type-examined as that particular system. Be aware that no other rope was tested and that use of a different rope is explicitly ruled out by Teufelberger. By using a different rope you may put yourself at life-threatening risk.

MOUNTING OF REPLACEMENT PARTS

The replacement parts

OD Loop 7mm T (art. no. 7350116) and OP 8mm e2e (art. no. 7350149) are available as spare equipment at TEUFELBERGER'S. (www.teufelberger.com).

For replacement, it is imperative that you use only the replacement part approved by the manufacturer. Before using the equipment again, be sure to verify that the spare part has been replaced correctly. If you lack the experience, skills, and knowledge that are necessary for this job, please consult a competent person or the manufacturer.

The Airliner 9,1mm e2e is fiddled through the eyes

of the OP 8mm e2e. Make sure that the lengths of the two rope ends of the Airliner 9,1mm e2e are approximately the same.

OD Loop 7mm T:



Pic. 4



Pic. 5



Pic. 6



Pic. 7

Note that the ropes must not cross but always lie parallel.

NOTE: The parts OP 8mm e2e and OD Loop 7mm T are certified as individual PPE and may be used as follows:

- This anchor device was tested to EN 795, Class B, for use by a single person using personal protective equipment.
- Pursuant to EN 795, this anchor device (anchor point) for personal protection equipment must be capable of withstanding a force of 18 kN in every described mode of use when new.
- This assembly is intended for use in a work

positioning system. It shall not be used for fall arrest applications. Under no circumstances shall the potential fall distance exceed 500mm.

- Whenever possible, the anchor point should be vertically above the user. The potential for, and consequences of pendulum swings shall be managed at all times.
- Check the structure to which you fasten the anchor device as to whether or not it is of suitable and sufficient strength for the purposes of supporting any foreseeable loading including that in an emergency contingency. Prior to using it have the anchor device checked by a competent person. The product can be used as a belay for the rescuer after a single fall – this must only be done if a suitable structural anchor (tree / branch) is chosen. (After all, in the type examination, dynamic loading was tested twice without making any readjustments of or other corrections to the anchor device.) The structural anchor (tree / branch) must withstand more than 12 kN.
- Always attune the length of the anchor device to the object it is looped around.

OD Loop 7mm T:

When using the product in a single or double loop configuration, the length of the rope that is actually utilized for the looparound must be at least three times as long as the circumference of the object it is to be looped around so that the rope is oriented in the pulling direction. When using the product as choke sling, be sure that the provided thimble, if any, is not exposed to bending loads.

- A work positioning system must always be maintained as taut as possible from the anchor point to the belayed person (avoid rope slack).

MODES OF USE - OP 8mm e2e

This anchor device can be used in double strand configuration:



pic.8 Double strand
No use as a single strand!

The product meets the requirements of the ANSI Z133-2017 standard for hitch cords (MBL \geq 24,02kN for the doubled hitch cord)

MODES OF USE - OD Loop 7mm T



pic.9 as single loop



pic.10 as double loop



pic.11 as constriction loop

The product meets the requirements of the ANSI Z133-2017 standard as regards the required minimum breaking load (MBL) for climbing ropes and prusik loops. It does not meet the diameter requirements

for climbing ropes. There exists no diameter requirement for prusik loops.

3. LIMITATIONS OF USE

Never carry out work with this product if, as a result of your physical and mental condition, your safety might be compromised in scenarios of normal use or in emergencies!

Do not run the product over sharp edges!

Care should be taken to ensure that the rope (or any other part of the system) is routed away from surfaces that may damage the rope (or any other component), or that suitable and sufficient protection is appropriately placed to ensure the rope and other components are protected.

Keep away from surfaces which may cause damage to the work equipment. The anchor device shall be used for personal protective equipment and not for lifting devices - as in rigging operations!

4. TO BE OBSERVED PRIOR TO USE

Prior to every use, this product must be subject to a **visual inspection** in order to verify its integrity, readiness for use and proper functioning.

Once the product has been subject to a fall, its use must be discontinued immediately. If the slightest doubt remains, the product must be retired or may not be used again until a duly competent person, having subjected such product to the required testing and inspections, has approved its further use in writing.

It must be ensured that the recommendations for use with other components be complied with: ropes need to meet EN 1891, while carabiners need to meet EN 362. Further PPE components must meet the harmonized standards under the regime of regulation (EU) 2016/425. Be sure to observe the recommendations provided in this instructions for use document and the specifications contained in the "Documentation of Equipment". The compatibility of all components in the load chain is of

Product inspection record sheet:

Manufacturer: TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH, Vogelweiderstraße 50, A-4600 Wels	Model: multiTOOL	Retailer:	
Batch No.:	Serial No.:	Name of User:	
Date of Production:	Purchase Date:	Date of First Use:	Date of Retirement:
Compatible components within harness based work at height systems:			
Comments:			

Written Inspection Record Sheet - multiTOOL

Date	Inspection type *(p, w, t, e)	Findings and actions (Defects, repairs, etc.)	Accept, Reject or Correct?	Next inspection date	Name and Signature of competent person

*Inspection types: p = pre-use check, w = weekly inspection, t = thorough inspection, e = exceptional circumstances

critical importance.

Ensure all neighbouring components are compatible. Ensure all components are correctly configured. Failure to do so increases risk of serious injury or fatality.

It is the responsibility of the user that a relevant and 'live' Risk Assessment is in place for the work to be carried out which includes emergency contingencies. A plan of rescue measures that covers all foreseeable emergencies needs to be in place before this product can be used. Prior to and during use, rescue measures that can be executed safely and effectively must be considered at all times.

5. WARNING

- If there exists only the slightest doubt about the safe condition of the product, be sure to replace such product immediately.
- A system that has been exposed to a fall shall be retired, or be returned to the manufacturer or a duly qualified repair shop for maintenance and testing.
- Snow, ice, and moisture may affect the product's handling and strength.
- Be sure to avoid high temperatures, sharp edges, and exposure to chemicals (e.g., acids). Rappel slowly to prevent the generation of great heat. UV radiation and abrasion have an adverse impact on the rope and its strength.
- Knots in the rope may cause a significant reduction of its breaking load.

6. TRANSPORT, STORAGE AND CLEANING

This product is made of various fibers:

OP 8mm e2e: polyester and aramid,
OD Loop 7mm T: polyester, aramid and Dyneema®
Airliner 9,1mm e2e: polyamide.

Aramid and Dyneema® are not UV-stable.

Sun and chemicals attack the material and cause its strength to decrease. In the event of reactions such as discoloration or hardening, retire the product for safety reasons. Furthermore, Dyneema® must never be exposed to temperatures above 60°C. All further parts shall never be exposed to temperatures above 100°C. Chemicals may attack the material and cause it to lose in strength. In the event of reactions such as discoloration or hardening, the product must be

retired for safety reasons.

The thimble consists of 17-4 PH stainless steel that has been heat treated and electropolished. Do not use this product in corrosive conditions.

When transporting the product, it must always be protected from light and dirt and provided with suitable packaging (moisture-repellent material that is impervious to light).

Conditions of storage:

- Protected from light (UV radiation, welding machines ...)
- Dry and clean
- At room temperature (15 - 25 °C)
- Not in the proximity of chemicals (acids, lyes, liquids, vapours, gases, ...) and other aggressive environments
- Protected against sharp-edged objects

Therefore, store the product dry and ventilated in a moisture-repellent bag that is impervious to light.

For cleaning, use lukewarm water and – if available – a rope detergent in accordance with the cleaning instructions provided thereon. Do not use a textile detergent. Following cleaning, rinse the product with plenty of clear water. In any event, prior to storage or use, allow the product to dry completely in a natural way and not in direct sunlight, or near fires or other heat sources.

For disinfection, use only such substances that do not have an impact on the synthetic materials used. Do not disinfect the product more often than is absolutely necessary! We recommend the use of isopropyl alcohol 70%. Apply the disinfectant to the surface for about 3 minutes and allow the product to dry naturally. Be sure to observe the safety instructions for the use of the disinfectant.

If you fail to observe these provisions, you will be putting yourself into danger!

7. REGULAR CHECKS

Checking the equipment at regular intervals is absolutely necessary: your safety depends on the effectiveness and durability of the equipment!

Following each use, the product should be checked

for abrasion and cuts. Also check it for the legibility of the product labelling! The use of damaged components or components subjected to a fall must be discontinued at once. If there is only the slightest doubt, the product needs to be retired or subjected to testing by a competent person.

When using the equipment in occupational health and safety to EN 365, it must be checked at least every 12 months by a duly qualified person strictly observing the instructions, or else by the manufacturer, and it must, whenever necessary, be replaced. These inspections must be documented (documentation of equipment; cf. the following table). According to AS/NZS 5532:2013, such written records must be made available to the user. It is advisable to mark the anchor device with either the next or the latest date of inspection. Refer to national regulations for inspection intervals.

Such inspections must at least comprise the following:

- Check of general state: age, completeness, soiling, correct assembly
- Check of label: Does it exist? Is it legible? Is there a CE marking? Does it specify the year of manufacture?
- Check of all individual parts for mechanical damage such as: cuts, cracks, indentations, abrasion, formation of ribs, kinks, crushing.
- Check of all individual parts for thermal or chemical damage such as: fusing, hardening.
- Check of metal components for corrosion and deformations.
- Check of condition and completeness of end connections, stitching (e.g. no abrasion of sewing thread), splices (e.g. no slippage), knots.

Again, the following rule applies: If there is only the slightest doubt, the product needs to be retired or subjected to testing by a competent person.

8. MAINTENANCE

Repairs may be carried out only by the manufacturer.

9. SERVICE LIFE

Its theoretically possible period of use is different

for the various parts of multiTOOL as material properties are different:

OP 8mm e2e: It is up to 3 years ...

OD Loop 7mm: It is up to 2 years...

Airliner 9,1mm e2e: It is up to 5 years...

...from the time when the product is first removed from the undamaged package (only when used infrequently (1 week per year) and stored properly (see Chapter "Transport, Storage and Cleaning")). The product must be retired no later than after 3 / 2 / 5 years of use. It is assumed that the product will be removed from its package upon purchase. We recommend keeping the sales receipt. The theoretically possible total lifetime (proper storage prior to first removal + use) is limited to OP 8mm e2e: It is up to 5 years ...

OD Loop 7mm: It is up to 5 years...

Airliner 9,1mm e2e: It is up to 8 years...

...from the date of manufacture.

The actual useful life depends solely on the condition of the product, which in turn is influenced by various factors (see below). Extreme influences may shorten service life to a single use only or to even less if the equipment is damaged prior to its first use (e.g. in transport).

Mechanical wear and other influences such as the impact of sunlight will decrease the life span considerably. Bleached or abraded fibres, discoloration, and hardened spots are certain indicators that the product needs to be retired.

It is clearly not possible to offer a general statement about the product's service life, as such life span depends on various factors, e.g. UV light, type and frequency of use, handling, climatic influences such as ice or snow, environments such as salt, sand, battery acid etc., heat contamination (above normal climatic conditions), mechanical deformation and/ or distortion,... (incomplete list!),

After use, the multiTOOL must be removed from the tree. multiTOOL is not designed for permanent mounting on a tree. The lifetime of an installed anchor depends not only on the material of the sling but also on the condition of the tree and on how the sling is attached.

In general, the following rule applies: If the user, for whatever reason – however insignificant it may seem – is uncertain whether or not the product meets all the necessary criteria, either reject it from service and render unusable, or place in quarantine and label in an obvious manner so that it cannot be used by mistake. Only return to service following the written authorisation of a competent person.

Withdraw equipment from service if it has been used to arrest a fall!

10. DECLARATION OF CONFORMITY

The declaration of conformity can be accessed in the download area of www.teufelberger.com (category: declaration of conformity).

NOMENKLATUR des multiTOOL

Foto 1/Seite 4

A: Airliner 9,1 mm e2e

B: OD Loop 7 mm T

C: OP 8 mm e2e

Wir bedanken uns, dass Sie sich für ein TEUFELBERGER Produkt entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

WARNING

Dieses Produkt darf nur von Personen verwendet werden, die in seiner sicheren Benutzung unterwiesen sind und entsprechende Kenntnisse und Fähigkeiten haben bzw. unter direkter Überwachung durch solche Personen! Die Ausrüstung sollte dem Benutzer persönlich zur Verfügung gestellt werden. Sie darf nur innerhalb der festgelegten eingeschränkten Einsatzbedingungen und für den vorgesehenen Verwendungszweck verwendet werden.

Vor Verwendung lesen und verstehen Sie diese Gebrauchsanleitung und bewahren Sie sie mit dem Überprüfungsblatt beim Produkt auf, auch für späteres Nachschlagen! Prüfen Sie auch die nationalen Sicherheitsbestimmungen für PSA Ausrüstung für Baumpfleger auf lokale Anforderungen. Das Produkt, das mit dieser Herstellerinformation ausgeliefert wird, ist baumustergeprüft, CE-gekennzeichnet, um die Konformität mit der Verordnung (EU) 2016/425 zu Persönlicher Schutzausrüstung zu bestätigen und entspricht den europäischen Normen, die auf dem Produktetikette angegeben sind. Das Produkt entspricht jedoch keinerlei anderen Normen, außer es wird ausdrücklich darauf hingewiesen.

Wenn das System verkauft oder an einen anderen Benutzer weitergegeben wird, müssen die Herstellerinformationen mitgegeben werden. Wenn das

System in einem anderen Land verwendet werden soll, so liegt es in der Verantwortung des Verkäufers / Vorbenutzers sicherzustellen, dass die Herstellerinformationen in der Landessprache des betreffenden Landes bereitgestellt werden.

TEUFELBERGER ist nicht verantwortlich für direkte, indirekte oder zufällige Folgen / Schäden, die während oder nach der Verwendung des Produktes auftreten und die aus unsachgemäßer Verwendung, insbesondere durch einen fehlerhaften Zusammenbau resultieren.

Ausgabe 04/2018, Art.Nr. 6800448

1. ERKLÄRUNG ZUR KENNZEICHNUNG

Produktname

EN 795B: Norm „Persönliche Absturzschutzausrüstung – Anschlagereinrichtungen“, Typ B

ANSI Z133-2017: US-amerikanische Norm für Baumpflegearbeiten


AS/NZS5532:2013: rating: single person / limited free-fall ... australisch/neuseeländischer Standard für Anschlagereinrichtungen, Klasse: Einzelperson / Halte- / Rückhaltesystem

L: Länge in [m]

Ser. Nr.: Herstelljahr/-monat - laufende Nummer

CE 0408 CE bescheinigt die Einhaltung der grundlegenden Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425. Die Nummer bezeichnet das Prüfinstitut (0408 für TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wien).

Hersteller

 Hinweis, dass die Gebrauchsanleitung gelesen werden muss.

„single user only“ Hinweis, dass die Anschlagereinrichtung nur von einem einzelnen Benutzer verwendet werden darf.

“personnel attachment only“ nur zur Personenabsturzsisicherung

never use alone: Hinweis, dass es sich nur um eine Komponente des Systems handelt, die nicht allein verwendet werden darf.

BMP 695852 Lizenznummer - identifiziert Zertifizierung nach AS/NZS

ACHTUNG

Die Verwendung der Produkte kann gefährlich sein. Unsere Produkte dürfen nur für den Einsatz verwendet werden, für den sie bestimmt sind. Sie dürfen insbesondere nicht zu Hebezwecken im Sinne der EU-RL 2006/42/EG verwendet werden. Der Kunde muss dafür sorgen, dass die Verwender mit der korrekten Anwendung und den notwendigen Sicherheitsvorkehrungen vertraut sind. Bedenken Sie, dass jedes Produkt Schaden verursachen kann, wenn es falsch verwendet, gelagert, gereinigt oder überlastet wird. Prüfen Sie nationale Sicherheitsbestimmungen, Industrieempfehlungen und Normen auf lokal geltende Anforderungen. TEUFELBERGER® und 拖飞宝® sind international registrierte Marken der TEUFELBERGER Gruppe.

Es werden die europäischen Standardsymbole für die Wäsche und Pflege von Textilien verwendet.

2. GEBRAUCH

multiTOOL besteht aus einer besonders hitze- und abriebbeständigen e2e-Schlinge (OP 8mm e2e) und einer zweiten e2e-Schlinge (Airliner 9,1mm e2e), die dynamische Lasten gut aufnimmt. Die Augen der Airliner 9,1mm e2e können gemeinsam als ein Anschlagpunkt verwendet werden. Auf der Airliner 9,1mm e2e ist auch ein OD Loop 7mm T mittels Prusikknoten befestigt. Dessen Kausche ist ein alternativer Anschlagpunkt mit dem weiteren Vorteil, dass die Länge der Anordnung mit Hilfe des Prusik verstellt werden kann.

- multiTOOL wurde nach Klasse „B“ der Norm EN 795:2012 geprüft, zur Verwendung durch eine einzelne Person unter Verwendung einer persönlichen Schutzausrüstung genau in der beschriebenen Konfiguration getestet und in keiner anderen!
- Die Anschlageinrichtung (Anschlagpunkt) für persönliche Schutzausrüstung muss nach EN 795 in jeder zulässigen Konfiguration 18 kN im Neuzustand standhalten. Dies gilt nur für jene Anwendungsarten, die in dieser Gebrauchsanleitung explizit beschrieben sind.
- Dieses System ist zur Verwendung als (Rück)-Haltesystem gedacht. Vermeiden Sie jederzeit Schlawfseilbildung und die Möglichkeit von Stürzen im freien Fall. Unter keinen Umständen darf die mögliche Fallhöhe mehr als 500 mm betragen.
- Der Anschlagpunkt sollte sich immer senkrecht oberhalb des Benutzers befinden. Die Möglichkeit und Konsequenzen von Pendelbewegungen muss ständig beachtet werden.
- Überprüfen Sie die Struktur, an welcher Sie die Anschlageinrichtung befestigen, ob sie von geeigneter und ausreichender Festigkeit für jegliche absehbare Belastung ist, einschließlich der in einer Rettungssituation. Lassen Sie die Anschlageinrichtung vor Verwendung von einer sachkundigen Person überprüfen. An dem Produkt kann sich nach einmaliger Sturzbelastung auch ein Retter sichern – dies allerdings nur, wenn auch der gewählte strukturelle Anker (Baum / Ast) dafür geeignet ist. (Denn bei der Baumusterprüfung wurde die dynamische Belastung zwei Mal geprüft, ohne dass Justierarbeiten oder andere Nachbesserungen an der Anschlageinrichtung durchgeführt wurden.) Der strukturelle Anker (Baum / Ast) muss mindestens 12 kN standhalten.
- Die Länge der OP 8mm e2e-Schlinge ist immer auf das zu umschlingende Objekt abzustimmen, damit das Seil in Zugrichtung liegt. Andernfalls kann es zu einer Überlastung des Seiles kommen.
- Das (Rück)-Haltesystem muss immer möglichst

gespannt zwischen dem Ankerpunkt und der gesicherten Person verwendet werden (Vermeidung von Schlawfseil-Bildung).

HINWEIS:

Bei Anwendung von Auffangsystemen sind folgende Punkte zu beachten:

- Ein Falldämpfer gemäß EN 355 ist anzuwenden, der die dynamischen Kräfte auf max. 6 kN begrenzt.
- Ein Verbindungsmittel inklusive Falldämpfer und Verbindungselementen darf eine Länge von 2 m nicht überschreiten.
- Unterhalb des Verwenders ist ein Freiraum von 7 m nötig, um einen Aufprall auf dem Boden beim Sturz auszuschließen.

ANWENDUNGSARTEN

Foto 2-3/Seite 5

multiTOOL kann auch als Ersatzteil des (neuen) CElock-Systems verwendet werden. In diesem Fall kann es an ein definiertes Seil geknotet als in-line Ankerpunkt verwendet werden und ist in genau diesem System baumustergeprüft. Beachten Sie, dass kein anderes Seil getestet ist und die Verwendung eines anderen Seiles von Teufelberger explizit ausgeschlossen wird.

Bei Verwendung eines anderen Seiles können Sie sich einem lebensbedrohlichen Risiko aussetzen.

MONTAGE VON ERSATZTEILEN

OD Loop 7mm T (art. no. 7350116) and OP 8mm e2e (art. no. 7350149) sind als Zubehör bei TEUFELBERGER erhältlich. (www.teufelberger.com).

Für den Austausch darf ausschließlich das vom Hersteller zugelassene Ersatzteil verwendet werden. Kontrollieren Sie vor neuerlichem Gebrauch der Ausrüstung unbedingt, ob das Ersatzteil korrekt ausgetauscht worden ist. Sollten Sie dazu nicht über die nötige Erfahrung, Fähigkeiten und Wissen verfügen, konsultieren Sie eine sachkundige Person oder den Hersteller.

Airliner 9,1mm e2e wird durch die Augen der OP 8mm e2e gefädelt. Stellen Sie sicher, dass die Länge der beiden seilenden des Airliner 9,1mm e2e ungefähr gleich lang sind.

OD Loop 7mm T:

Foto 4-7/Seite 6

Beachten Sie bei der Ausführung der Umschlin-

gungen, dass die Seile nicht verkreuzt werden. Die Seile müssen parallel liegen.

ANMERKUNG: Die Teile OP 8mm e2e und OD Loop 7mm T sind als individuelle PSA zertifiziert und können wie folgt verwendet werden:

- Diese Anschlagereinrichtung wurde nach Klasse „B“ der Norm EN 795:2012 geprüft, zur Verwendung durch eine einzelne Person unter Verwendung einer persönlichen Schutzausrüstung.
- Die Anschlagereinrichtung (Anschlagpunkt) für persönliche Schutzausrüstung muss nach EN 795 in jeder zulässigen Konfiguration 18 kN im Neuzustand standhalten.
- Dieses System ist zur Verwendung als (Rück)-Haltesystem gedacht. Es darf nicht zum Auffangen von Personen verwendet werden. Unter keinen Umständen darf die mögliche Fallhöhe mehr als 500 mm betragen.
- Der Anschlagpunkt sollte sich immer senkrecht oberhalb des Benutzers befinden. Die Möglichkeit und Konsequenzen von Pendelbewegungen muss ständig beachtet werden.
- Überprüfen Sie die Struktur, an welcher Sie die Anschlagereinrichtung befestigen, ob sie von geeigneter und ausreichender Festigkeit für jegliche absehbare Belastung ist, einschließlich der in einer Rettungssituation. Lassen Sie die Anschlagereinrichtung vor Verwendung von einer sachkundigen Person überprüfen. An dem Produkt kann sich nach einmaliger Sturzbelastung auch ein Retter sichern – dies allerdings nur, wenn auch der gewählte strukturelle Anker (Baum / Ast) dafür geeignet ist. (Denn bei der Baumusterprüfung wurde die dynamische Belastung zwei Mal geprüft, ohne dass Justierarbeiten oder andere Nachbesserungen an der Anschlagereinrichtung durchgeführt wurden.) Der strukturelle Anker (Baum / Ast) muss mindestens 12 kN standhalten.
- Die Länge der Anschlagereinrichtung ist immer auf das zu umschlingende Objekt abzustimmen.

OD Loop 7mm T:

Bei Verwendung als Einzel- oder Doppelschlinge

muss die effektiv zur Umschlingung genutzte Länge des Seiles mindestens dreimal so lang sein wie der Umfang des zu umschlingenden Objektes, damit das Seil in Zugrichtung liegt. Bei Verwendung als Würgeschlinge ist darauf zu achten, dass die allenfalls vorhandene Kausche keiner Biegebeanspruchung ausgesetzt wird.

- Das (Rück)-Haltesystem muss immer möglichst gespannt zwischen dem Ankerpunkt und der gesicherten Person verwendet werden (Vermeidung von Schlawfseil-Bildung).

ANWENDUNGSARTEN - OP 8mm e2e

Diese Anschlagereinrichtung kann im Doppelstrang verwendet werden:

Abb. 1) Doppelstrang

Keine Verwendung als Einzelstrang!

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der ANSI Z133-2017 für hitch cord (MBL $\geq 24,02\text{kN}$ für das doppelt geführte Klemmknotenseil / "double hitch cord")

ANWENDUNGSARTEN - OD Loop 7mm T

Abb. 9) Seite 6, als Einzelschlinge

Abb. 10) Seite 6, als Doppelschlinge

Abb. 11) Seite 6, als Würgeschlinge

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der ANSI Z133-2017 in Bezug auf die geforderte Mindestbruchlast (MBL) für Kletterseile und Prusikschlingen. Es erfüllt die Durchmesseranforderung für Kletterseile nicht. Für Prusikschlingen gibt es keine Durchmesseranforderung.

3. GEBRAUCHS-EINSCHRÄNKUNGEN

Führen Sie keine Arbeiten mit diesem Produkt durch, wenn durch Ihre körperliche oder geistige Verfassung Ihre Sicherheit bei normaler Benutzung oder im Notfall beeinträchtigt sein könnte!

Das Produkt darf nicht über scharfe Kanten geführt werden!

Achten Sie darauf, dass das Seil (und alle anderen Bestandteile des Systems) von Oberflächen

ferngehalten werden, die das Seil (oder andere Bestandteile) beschädigen könnten, oder dass ein geeigneter und ausreichender Schutz am Seil (oder anderen Bestandteilen) angebracht wird.

Halten Sie das Produkt von Oberflächen fern, die es beschädigen können. Die Anschlagrichtung soll nur in Zusammenhang mit persönlicher Schutzausrüstung verwendet werden und nicht mit Hebeeinrichtungen – etwa zum Rigging!

4. VOR DER VERWENDUNG ZU BEACHTEN!

Vor jedem Einsatz ist das Produkt einer Sichtprüfung zu unterziehen, um Vollständigkeit, gebrauchsfähigen Zustand und das richtige Funktionieren sicherzustellen.

Wenn das Produkt durch einen Sturz beansprucht worden ist, ist es sofort der Benutzung zu entziehen. Selbst bei geringsten Zweifeln ist das Produkt auszuschneiden bzw. darf erst dann wieder benutzt werden, wenn eine sachkundige Person nach Prüfung schriftlich zugestimmt hat.

Es ist sicherzustellen, dass die Empfehlungen für den Gebrauch mit anderen Bestandteilen eingehalten werden: Seile müssen EN 1891 entsprechen, Karabiner den EN 362. Weitere Komponenten zu Personenabsturzsisicherung müssen den jeweiligen harmonisierten Normen zur Verordnung (EU) 2016/425 entsprechen.

Halten Sie sich dabei an die Empfehlungen in dieser Herstellerinformation und an die Angaben bei der „Dokumentation der Ausrüstung“.

Die Kompatibilität aller Komponenten in der Lastkette ist kritisch.

Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten kompatibel sind. Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten korrekt angeordnet sind. Wird dies versäumt, so erhöht sich das Risiko von schweren oder tödlichen Verletzungen. Es ist die Verantwortung des Verwenders, dass für eine relevante und „aktuelle“ Risikobewertung für die durchzuführenden Arbeiten, die auch Notfälle mit einschließt, gesorgt wurde.

Ein Plan für Rettungsmaßnahmen, der alle denk-

baren Notfälle berücksichtigt, muss vor Verwendung vorhanden sein. Vor und während des Gebrauchs ist zu überlegen, wie die Rettungsmaßnahmen sicher und wirksam durchgeführt werden können.

5. WARNUNG

- Wenn Zweifel hinsichtlich des sicheren Zustandes des Produkts auftreten, ist dieses sofort zu ersetzen.
- Ein durch Absturz beanspruchtes System ist dem Gebrauch zu entziehen oder dem Hersteller oder einer sachkundigen Reparaturwerkstatt zur Wartung und Prüfung zurückzusenden.
- Schnee, Eis und Feuchtigkeit können die Handhabung des Produkts sowie die Festigkeit beeinflussen.
- Unbedingte Vermeidung von hohen Temperaturen, scharfen Kanten, chemischen Stoffen (z.B. Säuren). Langsames Abseilen zur Verhinderung starker Hitzeentwicklung. UV-Einfluss und Abrieb wirken sich negativ auf das Seil und die Festigkeit aus.
- Knoten im Seil verringern die Bruchlast unter Umständen erheblich.

6. TRANSPORT, LAGERUNG & REINIGUNG

Dieses Produkt besteht aus verschiedenen Fasern: OP 8mm e2e: Polyester und Aramid, OD Loop 7mm T: Polyester, Aramid and Dyneema® Airliner 9,1mm e2e: Polyamid Aramide und Dyneema® sind nicht UV-stabil. Durch Sonne und Chemikalien wird das Material angegriffen werden und büßt Festigkeit ein. Bei Reaktionen wie Verfärbungen oder Verhärtungen ist das Produkt aus Sicherheitsgründen auszuschneiden. Dyneema® darf außerdem niemals Temperaturen über 60°C ausgesetzt werden. Alle übrigen Teile dürfen niemals Temperaturen über 100°C ausgesetzt werden.

Durch Chemikalien kann das Material angegriffen werden und Festigkeit einbüßen. Bei Reaktionen wie Verfärbungen, Verhärtungen ist das Produkt aus Sicherheitsgründen auszuschneiden.

Die Kausche besteht auf 174PH wärmebehandeltem Edelstahl mit anschließender Elektropolitur. Setzen Sie das Produkt nicht unter korrosiven Bedingungen ein.

Der **Transport** soll immer licht- und

Aufzeichnung über die regelmäßige Überprüfung:

Hersteller: TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH, Vogelweiderstraße 50, A-4600 Wels	Modell: multiTOOL	Händler:	
Kontrollnummer:	Seriennummer:	Name des Anwenders:	
Herstellungsdatum:	Kaufdatum:	Datum der Erst- nutzung:	Ende der Lebens- dauer:
Kompatible Komponenten für gurtbasierte Höhenarbeitssysteme:			
Kommentare:			

Aufzeichnungsblatt - multiTOOL

Datum	Art der- Prüfung *(v,w,g,a)	Ergebnis und Maßnahmen (Schäden, Repara- turen, etc.)	akzeptiert, verworfen oder verbessert?	Datum der nächsten Prüfung	Name und Unterschrift der fachkundigen Person

*Art der Prüfung: v = Prüfung vor Gebrauch, w = wöchentliche Prüfung, g = gründliche Prüfung, a = außergewöhnliche Umstände

schmutzgeschützt und mit geeigneter Verpackung erfolgen (feuchtig-keitsabweisendes, lichtundurchlässiges Material).

Lagerbedingungen:

- geschützt von UV-Strahlung (Sonnenlicht, Schweißgeräte..),
- trocken und sauber
- bei Raumtemperatur (15 – 25°C),
- fern von Chemikalien (Säuren, Laugen, Flüssigkeiten, Dämpfe, Gase...) und anderen aggressiven Bedingungen,
- geschützt von scharfkantigen Gegenständen

Lagern Sie das Produkt deshalb trocken und belüftet in einem feuchtigkeitsabweisenden Sack, der lichtundurchlässig ist.

Zur **Reinigung** verwenden Sie lauwarmes Wasser und – falls verfügbar – ein Seilwaschmittel entsprechend der dort angegebenen Anleitung. Verwenden Sie kein Textilwaschmittel. Das Produkt ist anschließend mit reichlich klarem Wasser auszuspülen. In jedem Fall ist das Produkt vor der Lagerung/Benutzung auf natürliche Weise vollständig zu trocknen, nicht in direktem Sonnenlicht, nicht in der Nähe von Feuer oder anderen Hitzequellen.

Zur **Desinfektion** dürfen nur Stoffe verwendet werden, die keinen Einfluss auf die verwendeten Synthetikmaterialien haben. Desinfizieren Sie nicht öfter als unbedingt nötig! Wir empfehlen die Verwendung von 70%igem Isopropanol. Applizieren Sie das Desinfektionsmittel oberflächlich für etwa 3 Minuten und lassen Sie das Produkt auf natürliche Weise trocknen. Beachten Sie dabei die Sicherheitsvorschriften im Umgang mit dem Desinfektionsmittel.

Bei Nicht-Einhaltung dieser Bedingungen gefährden Sie sich selbst!

7. REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG

Die regelmäßige Überprüfung der Ausrüstung ist unbedingt notwendig: Ihre Sicherheit hängt von der Wirksamkeit und Haltbarkeit der Ausrüstung ab!

Nach jeder Benützung sollte die Ausrüstung auf Abrieb und Schnitte überprüft werden. Überprüfen Sie die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung! Bes-

chädigte oder sturzbelastete Systeme sind der Verwendung sofort zu entziehen. Bei geringsten Unsicherheiten ist das Produkt auszuscheiden bzw. durch einen Sachkundigen zu prüfen.

Weiters ist die Ausrüstung bei Verwendung in der Arbeitssicherheit entsprechend EN 365 mindestens alle 12 Monate von einer sachkundigen Person und unter genauer Beachtung der Anleitung oder vom Hersteller selbst zu überprüfen und gegebenenfalls zu ersetzen. Über diese Prüfung sind Aufzeichnungen (Dokumentation der Ausrüstung, vgl. folgende Tabelle) zu führen. Es wird empfohlen, die Anschlagrichtung mit dem Datum der nächsten oder letzten Inspektion zu kennzeichnen. Beachten Sie auch nationales Regelwerk für Prüfungsintervalle.

Diese Prüfung muss mindestens beinhalten:

- Kontrolle des Allgemeinzustandes: Alter, Vollständigkeit, Verschmutzung, richtige Zusammensetzung.
- Kontrolle der Etikette: Vorhanden? Lesbar? CE-Kennzeichnung vorhanden? Baujahr ersichtlich?
- Kontrolle aller Einzelteile auf mechanische Beschädigung wie: Schnitte, Risse, Kerben, Abscheuerungen, Deformation, Rippenbildung, Krangel, Quetschungen.
- Kontrolle aller Einzelteile auf thermische oder chemische Beschädigungen wie: Verschmelzungen, Verhärtungen, Verfärbungen.
- Kontrolle metallischer Teile auf Korrosion und Deformationen.
- Kontrolle des Zustands und der Vollständigkeit der Endverbindungen, Nähte (z.B. kein Abscheuern des Nähgarnes), Spleiße (z.B. kein Auseinanderutschen), Knoten.

Auch hier gilt: Bei geringsten Unsicherheiten ist das Produkt auszuscheiden bzw. durch einen Sachkundigen zu prüfen.

8. INSTANDHALTUNG

Instandsetzungen dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.

9. LEBENSDAUER

Die theoretisch mögliche Verwendungsdauer ist für die diversen Teile des multiTOOL verschieden, da sich die Materialeigenschaften unterscheiden.

- OP 8mm e2e: Sie kann bis zu 3 Jahre ...
- OD Loop 7mm: Sie kann bis zu 2 Jahre....

Airliner 9,1mm e2e: Sie kann bis zu 5 Jahre...

ab der ersten Entnahme des Produktes aus der unbeschädigten Verpackung betragen (nur bei seltenem Gebrauch (1 Woche pro Jahr) und ordnungsgemäßer Lagerung (siehe Punkt Transport, Lagerung und Reinigung)). Das Produkt ist spätestens nach 3- / 2- / 5-jähriger Verwendung aus dem Verkehr zu nehmen. Es wird davon ausgegangen, dass die Entnahme mit dem Kauf erfolgt. Es wird empfohlen, den Kaufbeleg aufzubewahren.

Die theoretisch mögliche Gesamtlebensdauer (korrekte Lagerung vor erster Entnahme + Verwendung) ist begrenzt mit:

OP 8mm e2e: bis zu 5 Jahren ...

OD Loop 7mm: bis zu 5 Jahren....

Airliner 9,1mm e2e: bis zu 8 Jahren...

... ab Herstellungsdatum,

Die tatsächliche Lebensdauer ist ausschließlich vom Zustand des Produktes abhängig, der von zahlreichen Faktoren (s. u.) beeinflusst wird. Sie kann sich durch extreme Einflüsse auf eine einzige Verwendung verkürzen oder noch weniger, wenn die Ausrüstung noch vor dem ersten Gebrauch (z.B. am Transport) beschädigt wird.

Mechanische Abnutzung oder andere Einflüsse wie z.B. die Einwirkung von Sonnenlicht reduzieren die Lebensdauer stark. Ausgebleichte oder aufgescheuerte Fasern / Gurtbänder, Verfärbungen und Verhärtungen sind ein sicheres Zeichen, dass das Produkt aus dem Verkehr zu ziehen ist.

Eine allgemeingültige Aussage über die Lebensdauer des Produktes kann ausdrücklich nicht gemacht werden, da sie von verschiedenen Faktoren, wie z.B. UV-Licht, Art und der Häufigkeit des Gebrauches, Behandlung, Witterungseinflüssen wie Eis oder Schnee, Umgebung wie Salz, Sand, Batteriesäure usw., Hitzebelastung (über normale klimatische Bedingungen hinaus), mechanische Verformung und

/ oder Verbeulung (unvollständige Liste!) abhängt.

Der multiTOOL ist nach Verwendung aus dem Baum zu nehmen. Der multiTOOL ist nicht zum Verbleib im Baum gedacht. Die Lebensdauer eines installierten Ankers hängt nicht nur vom Material der Schlinge ab,

sondern auch von der Beschaffenheit des Baumes und von der Art, wie die Schlinge befestigt ist.

Generell gilt: Wenn sich der Anwender aus irgendeinem - im ersten Moment auch noch so unbedeutendem - Grund nicht sicher ist, dass das Produkt entspricht, ist es aus dem Verkehr zu nehmen und unbrauchbar zu machen oder zu isolieren und deutlich sichtbar zu kennzeichnen, sodass es nicht versehentlich verwendet werden kann. Es darf erst dann wieder benutzt werden, wenn es von einer sachkundigen Person geprüft und schriftlich freigegeben worden ist.

Nach einem Sturz ist das Produkt unbedingt auszutauschen!

10. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Konformitätserklärung ist im Download-Bereich von www.teufelberger.com (Kategorie: Konformitätserklärung) zugänglich.

Photo 1/page 4

A: Airliner 9,1 mm e2e

B: OD Loop 7 mm T

C: OP 8 mm e2e

Nous vous remercions de vous être décidé pour un produit TEUFELBERGER. Veuillez lire ce mode d'emploi avec attention.

ATTENTION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes ayant reçu les instructions nécessaires sur la manière de l'utiliser en toute sécurité et disposant des connaissances et capacités nécessaires, ou qui se trouvent sous la surveillance directe d'une telle personne ! L'équipement doit être mis à la disposition personnelle de l'utilisateur. Il ne doit être utilisé que dans la limite des conditions d'utilisation fixées et pour l'usage prévu.

Avant utilisation, vous devez lire et avoir compris le présent mode d'emploi. Pour référence ultérieure, conserver celui-ci à proximité du produit, avec la fiche de vérification. Vérifiez également si les règles de sécurité nationales ayant trait aux ÉPI pour arboristes contiennent des contraintes locales.

Le produit livré avec ces informations du fabricant a été soumis à un examen de type, possède le marquage CE confirmant sa conformité avec règlement (EU) 2016/425 relative à l'équipement de protection individuelle, et est conforme aux normes européennes indiquées sur l'étiquette produit. Pour autant, ce produit n'est conforme à aucune autre norme, sauf mention expresse du contraire.

Si le système est vendu ou remis à un autre utilisateur, les informations du fabricant doivent accompagner l'équipement. Si le système doit être utilisé dans un autre pays, il est de la responsabilité du vendeur / de l'utilisateur précédent de s'assurer que les informations du fabricant soient mises à disposition dans la langue nationale du pays concerné.

TEUFELBERGER n'est pas responsable de

ATTENTION

L'utilisation de ces produits peut être dangereuse. Nos produits doivent uniquement être utilisés pour les applications pour lesquelles ils ont été conçus. Ils ne doivent notamment pas être utilisés pour le lavage de charges au sens de la directive européenne 2006/42/CE. Le client doit s'assurer que les utilisateurs en connaissent bien l'application conforme et les mesures de sécurité nécessaires. Ne perdez pas de vue que chaque produit peut causer des dommages lorsqu'il est mal utilisé, mal stocké, mal nettoyé ou trop sollicité. Vérifiez si les consignes de sécurité, recommandations industrielles et normes nationales contiennent des réglementations localement en vigueur TEUFELBERGER® et 拖飞宝® sont des marques du groupe TEUFELBERGER déposées dans le monde entier.

conséquences / préjudices directs, indirects ou accidentels ayant lieu durant ou après l'utilisation du produit et résultant d'une utilisation inappropriée, et en particulier d'une erreur d'assemblage.

Edité le 04/2018, Art. no: 6800448

1. EXPLICATION DU MARQUAGE

Nom du produit

EN 795B: Norme concernant les dispositifs d'ancrage temporaires transportables, protection contre les chutes de hauteur

ANSI Z 133-2017 : Norme américaine concernant les travaux

AS/NZS5532:2013 : rating: single person / limited freefall... Norme australienne / néo-zélandaise concernant les dispositifs d'ancrage, catégorie : individuelle / système de maintien au travail / de retenue

L: longueur en [m]

N° série : Année/mois de fabrication, - Numéro d'ordre

CE 0408 CE atteste de la conformité aux exigences essentielles du Règlement (UE) 2016/425. Le numéro désigne l'institut de contrôle (0408 correspond au service de contrôle technique autrichien TÜV Austria Services GmbH, Deutschrstrasse 10, A-1230 Wien).

Fabricant



Symbole exigeant de lire le manuel d'utilisation.

„single user only“ Cette mention indique que le dispositif d'ancrage ne doit être utilisé que par un utilisateur unique.

“personnel attachment only” pour la sécurisation de personnes uniquement

never use alone: Notez qu'il ne s'agit que d'un composant du système qui ne peut pas être utilisé seul.

BMP 695852: Numéro de licence – identifie l'homologation selon AS/NZS

Les symboles utilisés sont les symboles standard européens employés pour le lavage et l'entretien des textiles.

2. UTILISATION

Le MULTI TOOL est constitué d'une élingue e2e particulièrement résistante à la chaleur et à l'abrasion (OP 8mm e2e) et d'une seconde élingue e2e (Airliner

9,1mm e2e) qui absorbe bien les charges dynamiques. Les œillets de l'Airliner 9,1mm e2e peuvent être utilisés ensemble comme point d'accrochage. L'Airliner 9,1mm e2e dispose également d'un OD Loop 7mm T fixé à au moyen d'un nœud de Prusik. La cosse de ce dernier est un point d'accrochage alternatif présentant un avantage supplémentaire : la longueur de la configuration peut être ajustée à l'aide du Prusik.

- Le multiTOOL a été testé dans cette configuration précise décrite ici – et aucune autre –, selon la norme EN 795:2012, classe B, pour une utilisation par une personne unique, combiné à un équipement de protection individuelle.
- Le dispositif d'ancrage (point d'accrochage) pour équipement de protection individuelle doit résister, à l'état neuf, à 18 kN, dans toute configuration autorisée, conformément à EN 795. Cela n'est valable que pour les types d'utilisation décrits explicitement dans cette notice d'utilisation.
- Ce système est conçu pour être utilisé en tant que système de maintien (de retenue) au travail. Évitez à tout moment que la corde ait du mou ainsi que toute chute libre. Une hauteur de chute éventuelle ne doit en aucun cas dépasser 500 mm.
- Le point d'accrochage doit toujours se trouver à la verticale de l'utilisateur et au-dessus de lui. La possibilité et les conséquences de mouvements de balancement doivent être prises en compte en permanence.
- Contrôlez la structure à laquelle vous fixez le dispositif d'ancrage, s'il présente une résistance adaptée et suffisante pour toute charge prévisible, y compris celle découlant d'une situation de sauvetage. Avant utilisation, faites contrôler le dispositif d'ancrage par une personne qualifiée. Après une sollicitation due à une chute unique, le produit peut également supporter un sauveteur – mais ce uniquement si l'ancre structurelle choisie (arbre / branche) est appropriée. (En effet, lors de l'examen de type, la sollicitation dynamique a été testée par deux fois sans que des opérations d'ajustage ou autres remises en état du dispositif d'ancrage n'aient été effectuées.) L'ancre structurelle (arbre / branche) doit résister à 12 kN au moins.
- La longueur de l'élingue OP 8mm e2e doit toujours être adaptée à l'objet à entourer de façon que la corde se trouve dans le sens de la traction. Le cas contraire peut entraîner une surcharge de la corde.
- Le système de maintien (retenue) doit toujours être utilisé de manière aussi tendue que possible entre le point d'ancrage et la personne assurée (pour éviter la formation de corde lâche).

ATTENTION:

En cas d'utilisation comme système antichute, les points suivants sont à observer :

- Il faut utiliser un absorbeur d'énergie selon EN 355 qui limite les forces dynamiques à un maximum de 6 kN.
- Un moyen de liaison y compris amortisseur de chute et éléments de liaison ne doit pas dépasser une longueur 2 m.
- Un espace libre de 7 m sous l'utilisateur est nécessaire pour exclure tout impact sur le sol en cas de chute.

TYPES D'UTILISATION

Photo 2-3/page 5

Le multiTOOL peut également être utilisé comme pièce de rechange pour le (nouveau) système CElock. Dans ce cas, noué à une corde définie, il peut être utilisé comme point d'ancrage et a fait l'objet d'un examen de type dans ce système précis. Notez qu'aucune autre corde n'a été testée et que Teufelberger exclut explicitement l'utilisation de toute autre corde. L'utilisation d'une autre corde peut vous exposer à un risque mortel.

MONTAGE DE PIÈCES DE RECHANGE

L'OD Loop 7mm T (article numéro 7350116) et l'OP 8mm e2e (article numéro 7350149) sont disponibles comme accessoires auprès de TEUFELBERGER. (www.teufelberger.com).

Pour le remplacement, il est interdit d'utiliser toute autre pièce de rechange que celle autorisée par le fabricant. Avant d'utiliser à nouveau l'équipement, contrôlez impérativement si la pièce de rechange a été correctement mise en place. Si vous ne possédez pas l'expérience, les capacités et le savoir nécessaires, consultez impérativement une personne qualifiée ou le fabricant.

L'Airliner 9,1mm e2e s'enfile dans les œillets de l'OP 8mm e2e. Assurez-vous que la longueur des deux extrémités de corde de l'Airliner 9,1mm e2e soit à peu près la même

OD Loop 7mm T:
Photo 4-7/page 6

Lorsque vous réalisez les tours, veillez à ce que les cordes ne se croisent pas. Les cordes doivent rester parallèles.

REMARQUE : les pièces OP 8mm e2e et OD Loop 7mm T sont certifiées en tant qu'EPI et peuvent être utilisées comme suit:

- Ce dispositif d'ancrage a été contrôlé suivant la classe „B“ de la norme EN 795, pour l'utilisation

par une seule personne utilisant en même temps un équipement de protection personnel.

- Le dispositif d'ancrage (point d'accrochage) pour équipement de protection individuelle doit résister, à l'état neuf, à 18 kN, dans toute configuration autorisée, conformément à EN 795.

- Ce système est destiné à être utilisé comme système de maintien (retenue). Il ne doit pas être utilisé pour amortir la chute de personnes. La hauteur de chute possible ne doit en aucun cas dépasser 500 mm.

- Le point d'ancrage doit toujours se trouver à la verticale au-dessus de l'utilisateur. L'éventualité et les conséquences de mouvements pendulaires doivent être observées en permanence.

- Vérifiez la structure sur laquelle vous fixez le dispositif d'ancrage, à savoir si elle présente une fermeté appropriée et suffisante pour toute charge prévisible, y compris celle d'une situation de secours. Faites contrôler le dispositif d'ancrage par un spécialiste en la matière avant son utilisation.

(En effet, lors de l'examen de type, la sollicitation dynamique a été testée par deux fois sans que des opérations d'ajustage ou autres remises en état du dispositif d'ancrage n'aient été effectuées.) L'ancre structurelle (arbre/branche) doit résister à 12 kN au moins.

- La longueur du dispositif d'ancrage doit toujours être adaptée à l'objet à entourer.

OD Loop 7mm T:

En cas d'utilisation en simple ou double élingue, la longueur de la corde effectivement utilisée pour l'enroulement doit être au moins trois fois plus longue que la circonférence de l'objet à entourer de façon que la corde se trouve dans le sens de la traction. Pour une utilisation en nœud en tête d'alouette, veiller que la cosse éventuellement présente ne soit soumise à aucune contrainte de flexion.

- Le système de maintien (retenue) doit toujours être utilisé de manière aussi tendue que possible entre le point d'ancrage et la personne assurée

(pour éviter la formation de corde lâche).

MODES D'UTILISATION - OP 8mm e2e

Le présent dispositif d'ancrage peut être utilisé de double brin manières :

Photo.1/page 5) Double brin

Pas d'utilisation sur un brin simple !

Le produit remplit les exigences de la norme ANSI Z133-2017 pour cordes pour nœuds autobloquants (CRM $\geq 24,02$ kN pour la corde double pour nœuds autobloquants / "double hitch cord")

MODES D'UTILISATION - OD Loop 7mm T

Photo.9/page 6) comme simple élingue

Photo.10/page 6) comme double élingue

Photo.11/page 6) comme nœud à tête d'alouette

Le produit est conforme aux exigences de la norme ANSI Z133-2017 en matière de charge de rupture minimale (CRM) requise pour cordes d'escalade et anneaux de Prusik. Il ne répond pas aux exigences en matière de diamètre pour cordes d'escalade. Les anneaux de Prusik ne font l'objet d'aucune exigence en matière de diamètre.

3. RESTRICTIONS D'UTILISATION

N'effectuez aucun travail avec ce produit si votre sécurité devait se trouver affectée par votre constitution physique ou psychique, que ce soit en utilisation normale ou en cas d'urgence.

Le produit ne doit pas être placé à proximité d'arêtes vives !

Veillez à ce que la corde (et toutes les autres composantes du système) soient tenues à l'écart de surfaces qui pourraient endommager la corde (ou d'autres composantes) ou à ce que la corde (ou d'autres composantes) soient munies d'une protection appropriée et suffisante.

Tenez le produit à l'écart de surfaces qui pourraient l'endommager, comme par. ex. des surfaces abrasives ou à arêtes vives. Le dispositif d'ancrage ne doit être utilisé qu'avec un équipement de protection individuelle, et pas avec des dispositifs de levage (pour le gréage, par exemple) !

4. CONSIGNES À RESPECTER AVANT UTILISATION !

Avant d'utiliser le produit, le soumettre à un contrôle visuel pour s'assurer qu'il est complet, prêt à l'emploi et qu'il fonctionne correctement.

Si le produit a été soumis à une chute, le mettre immédiatement hors service. Au moindre doute, éliminer le produit ou ne l'utiliser que si une personne qualifiée en a autorisé l'utilisation par écrit après examen.

S'assurer que les recommandations concernant une utilisation avec d'autres éléments soient respectées : Les cordes doivent satisfaire à la norme EN 1891, les mousquetons aux normes EN 362. Les autres composantes de systèmes de protection contre les chutes des personnes aux normes respectives harmonisées du règlement (UE) 2016/425.

Respectez les recommandations contenues dans ces informations du fabricant et les indications contenues dans la « documentation de l'équipement ». La compatibilité de tous les composants dans la chaîne de sollicitation est critique.

Assurez-vous que tous les composants soient bien compatibles. Assurez-vous que tous les composants soient correctement agencés. Tout manquement à ces consignes augmente le risque de blessures graves ou mortelles.

Il est de la responsabilité de l'utilisateur d'assurer une analyse pertinente et « en direct » des risques liés aux travaux à exécuter, y compris des cas d'urgence. Avant l'utilisation, il est nécessaire de disposer d'un plan de sauvetage qui prenne en compte tous les cas d'urgence envisageables. Avant et pendant l'utilisation, réfléchir à la manière dont les mesures de sauvetage peuvent être mises en oeuvre efficacement et en toute sécurité.

5. AVERTISSEMENT

- Remplacer immédiatement le produit en cas de doute concernant sa sécurité.

- Un dispositif sollicité par une chute ne doit plus être utilisé ou doit être renvoyé au fabricant ou à un atelier de réparation qualifié pour maintenance et contrôle.
- La neige, la glace et l'humidité peuvent influencer le maniement du produit, ainsi que sa résistance.
- Éviter impérativement les températures élevées, les arêtes vives, les produits chimiques (acides, par ex.). Descendre lentement pour éviter un développement trop élevé de chaleur. L'exposition aux UV et l'usure ont une influence négative sur la corde et sa résistance.
- Des nœuds dans la corde peuvent diminuer considérablement la charge de rupture.

6. TRANSPORT, STOCKAGE & NETTOYAGE

Ce produit est composé de différentes fibres:

OP 8mm e2e : polyester et aramide.

OP Loop 7mm T : polyester, aramide et Dyneema® Airliner 9,1mm e2e : polyamide

Les aramides et le Dyneema® ne sont pas stables aux UV. Le soleil et les produits chimiques agressent le matériau qui perd alors de sa résistance. En cas de réaction, comme une décoloration ou un durcissement, le produit doit être éliminé pour des raisons de sécurité. Le Dyneema® ne doit jamais être soumis à des températures supérieures à 60°C. Toutes les autres pièces ne doivent jamais être soumises à des températures supérieures à 100 °C.

Les produits chimiques peuvent agresser le matériau, qui perdrait de sa résistance. En cas de réaction, comme une décoloration ou un durcissement, le produit doit être éliminé pour des raisons de sécurité.

La cosse est en acier 17-4 PH, avec traitement thermique suivi d'un électropolissage. N'utilisez pas le produit dans des environnements corrosifs.

Le **transport** du produit doit impérativement se faire à l'abri de la lumière et de la saleté et dans un emballage approprié (matériau hydrofuge et opaque).

Conditions de stockage :

- à l'abri des rayons UV (lumière solaire, postes à souder...),
- dans un endroit propre et sec,
- à température ambiante (15 – 25°C),
- à distance de produits chimiques (acides, bases,

- liquides, vapeurs, gaz...) et d'autres conditions agressives,
- protégé contre les objets à arêtes vives.

Il vous faut donc stocker le produit dans un sac hydrofuge et opaque, dans un endroit sec et aéré.

Pour le **nettoyage**, utilisez de l'eau tiède et – si disponible – un nettoyant pour cordes en suivant les instructions qui y sont indiquées. N'utilisez pas de lessive pour textiles. Le produit doit ensuite être rincé abondamment à l'eau claire. Pour le nettoyage, vous pouvez également utiliser de l'essence de lavage. Dans tous les cas, faire sécher intégralement le produit de manière naturelle avant de le stocker / de l'utiliser, sans l'exposer à la lumière directe du soleil, sans le mettre à proximité du feu ou autres sources de chaleur.

Pour la **désinfection**, n'utilisez que des produits qui n'ont aucune influence sur les matières synthétiques employées. Ne le désinfectez pas plus souvent qu'absolument nécessaire ! Nous recommandons d'utiliser de l'isopropanol à 70%. Appliquez le désinfectant en surface pendant environ 3 minutes et laissez sécher le produit de manière naturelle. Ce faisant, respectez les consignes de sécurité relatives à la manipulation du désinfectant.

En cas de non respect de ces conditions, c'est vous même que vous mettez en danger !

7. CONTROLE REGULIER

Attention. En ce qui concerne le transport, le stockage et le nettoyage, observez également les informations spécifiques des fabricants pour toutes les parties métalliques constitutives du pulleySAVER. Il est absolument indispensable de contrôler régulièrement l'équipement : votre sécurité dépend de l'efficacité et de la solidité de l'équipement !

Après chaque utilisation, contrôlez l'absence d'usure et d'incisions sur l'équipement. Vérifiez la bonne lisibilité de l'identification du produit ! Retirez immédiatement du service les systèmes endommagés ou ayant été soumis à une chute. À la moindre incertitude, éliminer le produit ou le faire examiner par une personne qualifiée.

De plus, s'il est utilisé dans le cadre de la sécurité

au travail, l'équipement doit être contrôlé au moins tous les 12 mois, conformément à EN 365, par une personne qualifiée et en respectant précisément le manuel, ou par le fabricant lui-même. Le cas échéant, remplacer l'équipement. Cet examen doit faire l'objet d'un protocole (documentation de l'équipement, cf. tableau suivant). Il est conseillé d'inscrire la date de la dernière ou la prochaine inspection sur le dispositif d'ancrage. Respectez également les législations nationales en matière d'intervalles des contrôles.

Cet examen doit comporter au moins les points suivants :

- Contrôle de l'état général : âge, intégralité, encrassement, assemblage correct.
- Contrôle de l'étiquette : présente ? lisible ? présence du marquage CE ? année de construction visible ?
- Contrôle sur l'ensemble des composants, de l'absence de dommages mécaniques comme: incisions, fissures, entailles, usure par frottement, déformation, formation de nervures, vrilles, écrasements.
- Contrôle sur l'ensemble des composants, de l'absence de dommages thermiques ou chimiques comme : fusionnements, raidissements, décolorations.
- Contrôle de l'absence de corrosion et de déformation sur les pièces mécaniques.
- Contrôle de l'état et de l'intégralité des terminaisons, coutures (p. ex. pas d'usure par frottement du fil à coudre), épissures (qui ne doivent pas glisser et se défaire, p. ex.), noeuds.

Là encore : à la moindre incertitude, éliminer le produit ou le faire examiner par une personne qualifiée.

8. ENTRETIEN

Les réparations ne doivent être effectuées que par le fabricant.

9. DURÉE DE VIE

La durée d'utilisation théoriquement possible des différentes pièces du multiTOOL varie étant donné que les propriétés de leurs matériaux varient.

- OP 8mm e2e : Elle peut atteindre jusqu'à 3 ans...
- OP Loop 7mm : Elle peut atteindre jusqu'à 2 ans...
- Airliner 9,1mm e2e : Elle peut atteindre jusqu'à 5 ans...

après avoir sorti le produit pour la première fois de son emballage intact (mais ce uniquement s'il

est rarement utilisé (1 semaine par an) et stocké en bonne et due forme (voir le point Transport, stockage et nettoyage)). Le produit doit être retiré de la circulation au plus tard au bout de 3 / 2 / 5 ans d'utilisation. Il est supposé que le produit est sorti de son emballage au moment de l'achat. Il est recommandé de conserver la preuve d'achat.

La durée de vie totale théoriquement possible (stockage correct avant la première ouverture de l'emballage + utilisation) est limitée à :

OP 8mm e2e : 5 ans ...

OD Loop 7mm : 5 ans....

Airliner 9,1mm e2e : 8 ans...

... à compter de la date de fabrication.

La durée de vie effective dépend exclusivement de l'état du produit, état qui dépend lui-même de nombreux facteurs (voir plus bas). Elle peut se réduire à une utilisation unique en cas d'influences extrêmes, ou même moins si l'équipement a été endommagé avant même la première utilisation (p. ex. pendant le transport).

Une usure mécanique, ou d'autres influences, comme l'action de la lumière solaire, par exemple, réduisent fortement la durée de vie. Une décoloration ou une abrasion des fibres ou des sangles, un changement de teinte et des raidissements sont des signes caractéristiques qui attestent qu'il faut retirer le produit de la circulation.

Il n'est pas possible d'indiquer formellement une durée de vie universelle pour ce produit, puisque celle-ci dépend de divers facteurs, comme la lumière UV, le type et la fréquence d'utilisation, l'entretien, l'exposition aux conditions climatiques (comme la glace ou la neige) et aux conditions environnementales (comme le sel, le sable, l'acide de batterie etc.), les contraintes thermiques (au-delà des conditions climatiques normales), la déformation et/ou le renflement mécaniques (liste non exhaustive!)

Le multiTOOL doit être enlevé de l'arbre après utilisation. Le multiTOOL n'est pas conçu pour rester dans l'arbre. La durée de vie de l'ancrage installé ne dépend pas uniquement du matériau de l'élingue, mais également des caractéristiques de l'arbre et de la manière dont l'élingue est fixée.

En règle générale : Si, pour quelque raison que ce soit, même si elle semble sans importance au premier abord, l'utilisateur n'est pas sûr que le produit soit conforme, il faut le retirer de la circulation et le rendre inutilisable, ou l'isoler et le marquer clairement et visiblement de manière à ce qu'il ne puisse pas être utilisé par inadvertance. Il ne pourra être réutilisé qu'après contrôle par une personne qualifiée et sur autorisation écrite.

Remplacer impérativement le produit après une chute !

10. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Le document est disponible dans la zone de téléchargement de www.teufelberger.com (catégorie : declaration of conformity).

Afb. 1 / bladzijde 4

A: Airliner 9,1 mm e2e

B: OD Loop 7 mm T

C: OP 8 mm e2e

Hartelijk dank dat U voor een product van TEUFELBERGER gekozen hebt. Leest U deze gebruikershandleiding s.v.p. aandachtig door.

LET OP

Dit product mag uitsluitend door personen gebruikt worden die in het veilige gebruik ervan geschoold zijn en overeenkomstige kennis en vaardigheden hebben respectievelijk onder direct toezicht staan van zulke personen! De uitrusting dient de gebruiker persoonlijk beschikbaar gesteld te worden. Ze mag uitsluitend binnen de gedefinieerde gebruikswaarden en voor de voorziene toepassing gebruikt worden.

Voor gebruik leest en begrijpt U deze gebruiksaanwijzing en bewaart deze met het testblad bij het product, ook om deze later te kunnen nalezen! Controleert U ook de nationale veiligheidsvoorschriften voor de persoonlijke veiligheidsuitrusting van boomverzorgers met betrekking tot lokale eisen.

Het product dat met deze informatie van de fabrikant in omloop gebracht wordt, is modelgetest, draagt het CE-symbool om de conformiteit met verordening (EU) 2016/425 over persoonlijke veiligheidsuitrusting te bevestigen en voldoet aan de Europese normen die op het etiket van het product aangegeven zijn. Het product voldoet echter aan geen enkele andere norm, tenzij daar uitdrukkelijk op verwezen wordt.

Wanneer het systeem verkocht of aan een andere gebruiker doorgegeven wordt moet de informatie van de fabrikant meegaan. Wanneer het systeem in een ander land gebruikt zal worden dan is het de verantwoordelijkheid van de koper/eerste gebruiker ervoor te zorgen dat die informatie van de fabrikant in de taal van het betreffende land ter beschikking staat.

LET OP

Het gebruik van deze producten kan gevaarlijk zijn. Onze producten mogen uitsluitend voor die doeleinden gebruikt worden waarvoor ze bestemd zijn. Ze mogen in het bijzonder niet voor het hefdoeleinden in de zin van EU-RL 2006/42/EG gebruikt worden. De klant moet ervoor zorgen dat de gebruikers met het juiste gebruik en de noodzakelijke veiligheidsvoorzieningen vertrouwd zijn. Denk eraan dat elk product schade berokkenen kan wanneer het verkeerd gebruikt, opgeslagen, gereinigd of overbelast wordt. Controleer de nationale veiligheidsbestemmingen, industriënormen en -aanbevelingen met betrekking tot lokaal geldende eisen. TEUFELBERGER® en 拖飞宝® zijn internationaal gedeponeerde merken van de TEUFELBERGER groep.

TEUFELBERGER is niet verantwoordelijk voor directe, indirecte of toevallige gevolgen / schade, die gedurende of na het gebruik van dit product optreden en die het gevolg zijn van onjuist gebruik, in het bijzonder van een foutieve montage.

Uitgave 04/2018, Art. nr: 6800448

1. VERKLARING VAN DE AANDUIDINGEN

Productnaam

EN 795B: Norm voor draagbare, voorlopig gemonteerde bevestigingsinrichtingen, beveiliging tegen vallen

ANSI Z 133-2017: Amerikaanse norm voor boomverzorging werk

AS/NZS5532:2013: rating: enkele persoon / beperkte vrije val ... Australische/Nieuw-Zeelandse standaard voor bevestigingsinrichtingen, klas; enkele persoon / houd- / terughoudsysteem

L: Lengte in [m]

Serienr.: Jaar/maand van fabricage - serienummer
CE 0408 CE geeft aan dat de fundamentele eisen van verordening (EU) 2016/425 vervuld worden. Het nummer geeft het instituut aan dat de controle uitvoert (0408 voor TÜV Austria Services GmbH, Deutschstrasse 10, A-1230 Wenen).



Fabrikant
Aanwijzing dat de handleiding gelezen moet worden

„single user only“ verwijzing, dat de bevestigingsinrichting uitsluitend door één enkele gebruiker gebruikt mag worden.

„personnel attachment only“ uitsluitend bedoeld om personen tegen vallen te beschermen
never use alone: Merk op dat dit slechts één component van het systeem is die niet alleen mag worden gebruikt.

BMP 695852: licentienummer identificeert certificering volgens AS/NZS

Er worden de Europese standaard-symbolen voor wassen en drogen van textiel gebruikt.

2. GEBRUIK

- multiTOOL bestaat uit een bijzonder hittebestendige e2e-lus (OP 8mm e2e) en een tweede e2e-lus (Airliner, 9,1mm e2e), die dynamisch lasten goed verwerkt. De ogen van de Airliner 9,1mm e2e kunnen samen als een bevestigingspunt gebruikt worden. Op de Airliner 9,1mm e2e is ook een OD Loop 7mm T met behulp van een prusikknoop bevestigd. De kous is een alternatief bevestigingspunt met het extra voordeel dat de lengte van het systeem door middel van een prusikknoop versteld kan worden.
- multiTOOL werd volgens klasse "B" van de norm EN 795:2012 getest, voor gebruik door één persoon bij gebruik van een persoonlijke veiligheidsuitrusting, precies en in geen andere dan in de beschreven configuratie getest!
- De bevestigingsinrichting (het bevestigingspunt) voor de persoonlijke veiligheidsuitrusting moet volgens EN 795 in iedere toegestane configuratie 18 kN in nieuwe toestand weerstaan. Dit geldt uitsluitend voor toepassingen die in deze handleiding expliciet beschreven zijn.
- Dit systeem is voor gebruik als (terug-) houdsysteem bedoeld. Houd het touw steeds op spanning en vermijd mogelijkheden voor een vrije val. Onder geen enkele omstandigheden mag de mogelijke valhoogte meer dan 500 mm bedragen.
- Het bevestigingspunt dient zich altijd loodrecht boven de gebruiker te bevinden. Aan de mogelijkheden en gevolgen van pendelbewegingen moet voortdurend gedacht worden.
- Controleer de structuur waaraan u de bevestigingsinrichting vast maakt, of deze voor iedere eventuele belasting, inclusief een reddingssituatie, geschikt en stevig genoeg is. Laat de bevestigingsinrichting voor gebruik door een vakkundige persoon controleren. Aan het product kan zich na een eenmalige valbelasting ook een redder zekeren, dit echter uitsluitend wanneer ook het gekozen structurele anker (boom / tak) daarvoor geschikt is. (want bij de model-tests werd de dynamische belasting twee keer getest zonder dat aanpassingen of andere correcties aan de bevestigingsinrichting doorgevoerd werden.) Het structurele anker (boom / tak) moet minstens 12 kN weerstaan.
- De lengte van de OP 8mm e2e-lus dient altijd aangepast te zijn aan het object dat omstrengeld wordt, zodat het touw in de trekrichting ligt. Anders kan een overbelasting van het touw optreden.
- Het houd-systeem moet tussen het ankerpunt en de gezeekerde persoon zoveel mogelijk op spanning gehouden worden. (Vermijdt doorhangend touw.)

LET OP:

Bij gebruik van opvangsystemen moeten op de volgende punten gelet worden:

- Er moet volgens EN 355 een valdemper gebruikt

worden, die de dynamische krachten tot max. 6 kN begrenst.

- Een verbindingsmiddel inclusief valdemper en verbindingselementen mag een lengte van 2 m niet overschrijden.
- Onder de gebruiker is een vrije ruimte van 7 m nodig om in het geval van een val een contact met de grond uit te sluiten.

GEBRUIKSVORMEN

Afb. 2-3/ bladzijde 5

multiTOOL kan ook als reserveonderdeel van het (nieuwe) CElock-systeem gebruikt worden. In dit geval kan het aan een gedefinieerd touw geknoopt als in-line ankerpunt gebruikt worden en is in precies dit systeem model-getest. Let erop dat geen ander touw getest is en het gebruik van een ander touw van Teufelberger expliciet uitgesloten wordt.

Bij gebruik van een ander touw kunt u zich aan een levensgevaarlijk risico blootstellen.

MONTAGE VAN RESERVEONDERDELEN

OD Loop 7mm T (artikel nummer 7350116) en OP 8mm e2e (artikel nummer 7350149) zijn als accessoires bij TEUFELBERGER verkrijgbaar. (www.teufelberger.com)

Ter vervanging mag uitsluitend het door de fabrikant toegelaten reserveonderdeel gebruikt worden. Controleer voor hernieuwd gebruik van de uitrusting in elk geval of het reserveonderdeel correct uitgewisseld werd. Wanneer u daarvoor niet over de benodigde ervaring, vaardigheden en kennis beschikt, consulteert u een vakkundige persoon of de fabrikant.

Airliner 9,1mm e2e wordt door de ogen van de OP 8mm e2e geregen. Vergewis u dat de lengte van de beide touweinden van de Airliner 9,1mm e2e ongeveer even lang zijn.

OD Loop 7mm T: Afb. 4-7 / bladzijde 6

Let er bij het uitvoeren van het omstrengelen op dat de touwen elkaar niet kruisen. De touwen moeten parallel liggen.

OPMERKING: de onderdelen OP 8mm e2e en OD Loop 7mm T zijn gecertificeerd als persoonlijke veiligheidsuitrusting en kunnen zoals volgt worden gebruikt:

- Deze bevestigingsinrichting werd volgens

klasse „B“ van de norm EN 795 getest, voor gebruik door één enkele persoon bij gebruik van een persoonlijke veiligheidsuitrusting.

- De bevestigingsinrichting (bevestigingspunt) voor persoonlijke veiligheidsuitrusting moet volgens EN 795 in elke toegestane configuratie in nieuwe toestand tegen 18 kN bestand zijn.

- Dit systeem is voor gebruik als houd-systeem bedoeld. Het mag daarom niet voor het opvangen van personen gebruikt worden. In geen geval mag de mogelijke valhoogte meer dan 500 mm bedragen.

- De bevestiging dient zich altijd verticaal boven de gebruiker te bevinden. De mogelijkheid en gevolgen van pendelbewegingen moeten voortdurend in het oog gehouden worden.

- Test de structuur van het materiaal waar de bevestigingsinrichting gemonteerd wordt, of deze geschikt is en afdoende stabiel voor elke mogelijke belasting, inclusief een reddingssituatie. Laat de bevestigingsinrichting voor gebruik door een deskundige persoon controleren. Aan het product kan zich na een eenmalige belasting door een val ook een redder zekeren – dat gaat echter alleen wanneer ook het gekozen structurele anker (boom / tak) daarvoor geschikt is. (Want bij de modeltest werd de dynamische belasting twee keer getest, zonder dat aanpassingen of verbeteringen bij de bevestigingsinrichting uitgevoerd werden.) Het structurele anker (boom / tak) moet minstens tegen 12 kN bestand zijn.

- De lengte van de bevestigingsinrichting dient altijd op het object waar het touw omheen geslagen wordt afgestemd te worden.

OD Loop 7mm T:

Wanneer het product enkele streng of dubbelstreng gebruikt wordt moet de effectieve lengte van het touw, dat voor het omgorden gebruikt wordt minstens drie keer zo lang te zijn als de omvang van het object waar het omheen geslagen wordt zodat het touw in de richting van de trekrichting ligt. Bij gebruik als wurglus moet erop gelet worden dat de eventueel gebruikte kous

niet verbogen wordt.

- Het houd-systeem moet tussen het ankerpunt en de gezeekerde persoon zoveel mogelijk op spanning gehouden worden. (Vermijdt doorhangend touw.)

GEBRUIKSVORMEN - OP 8mm e2e

Deze bevestigingsinrichting kan op dubbelstreng manieren gebruikt worden:

Foto.1/pagina 5) Dubbelstreng

Geen gebruik als een enkelvoudige streng!

Dit product voldoet aan de eisen van ANSI Z133-2017 voor hitch cord (MBL \geq 24,02kN voor het dubbel gevoerde klemknopentouw / "double hitch cord")

GEBRUIKSVORMEN - OD Loop 7mm T

Foto.1/pagina 5) als eenvoudige lus

Foto.2/pagina 5) als dubbele lus

Foto.3/pagina 5) als wurglus

Het product voldoet aan de eisen van de ANSI Z133-2017 met betrekking tot de vereiste minimale breuksterkte (MBL) voor klimtouwen en prusiklussen. De doorsnee voldoet niet aan de eisen voor klimtouwen. Voor prusiklussen bestaan geen eisen m.b.t. de doorsnee.

3. GEBRUIKSBEPERKING

Voer met dit product geen werkzaamheden uit wanneer Uw veiligheid bij normaal gebruik of in een noodgeval door Uw lichamelijke of geestelijke toestand in gevaar zou kunnen komen!

Het product mag niet over scherpe randen lopen!

Let erop dat het touw (en alle andere onderdelen van het systeem) niet in de buurt van oppervlakken komen die het touw (of andere onderdelen) zouden kunnen beschadigen, of dat een geschikte en afdoende afscherming aan het touw (of andere onderdelen) gemonteerd wordt.

Houd het product uit de buurt van oppervlakken die het zouden kunnen beschadigen. De bevestigingsinrichting mag alleen in samenhang met de persoonlijke

veiligheidsuitrusting gebruikt te worden en niet met hefwerktuigen – bijvoorbeeld voor rigging!

4. VOOR GEBRUIK AANDACHT SCHENKEN AAN HET VOLGENDE

Voor de inzet moet het product op het oog gecontroleerd worden, om zeker te zijn dat het compleet en gebruiksklaar is en correct functioneert. Wanneer het product door een val belast werd dient het ogenblikkelijk buiten gebruik gesteld te worden. Zelfs bij de minste twijfel moet het product terzijde gelegd worden resp. mag pas weer gebruikt worden wanneer een vakkundige persoon na controle schriftelijk toestemming gegeven heeft.

Het moet gewaarborgd zijn dat de aanbevelingen voor het gebruik met andere bestanddelen opgevolgd worden: De touwen moeten aan EN 1891 voldoen, voor karabijnhaken gelden EN 362. Andere componenten van het systeem voor persoonlijke opvang moeten voldoen aan de relevante geharmoniseerde normen van verordening (EU) 2016/425.

Houdt u zich daarbij aan de aanbevelingen van de informatie van de fabrikant en de aanwijzingen van de “Documentatie van de uitrusting”.

De compatibiliteit van alle componenten in de lastketen is kritisch.

Zorg ervoor dat alle componenten compatibel zijn. Zorg ervoor dat alle componenten correct geplaatst zijn. Wanneer dit niet het geval is wordt het risico van zwaar of dodelijke letsel vergroot. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat voor een relevante en „actuele“ inschatting van het risico van de uit te voeren werkzaamheden, die ook noodgevallen includeert, gezorgd wordt. Een plan voor reddingsmaatregelen, dat alle voorstelbare noodgevallen voorziet, moet voor gebruik voorhanden zijn. Voor en gedurende het gebruik moet overdacht worden hoe de reddingsmaatregelen veilig en effectief uitgevoerd kunnen worden.

5. WAARSCHUWING

- Wanneer twijfel aan de veilige toestand van het product optreedt dient het ogenblikkelijk vervangen

te worden.

- Een door een val belast systeem dient buiten gebruik gesteld te worden of aan de fabrikant of een deskundige werkplaats voor onderhoud en tests teruggestuurd te worden.
- Sneeuw, ijs en vochtigheid kunnen invloed hebben op de sterkte en het gebruik van het product.
- Hoge temperaturen, scherpe randen chemische stoffen (bijv. zuren) dienen per sé vermeden te worden. Om de ontwikkeling van wrijvingswarmte te vermijden langzaam afdalen. UV-licht en slijtage hebben negatieve invloed op de sterkte en het touw.
- Onder bepaalde omstandigheden kunnen knopen in het touw de breuklast aanzienlijk verminderen.

6. TRANSPORT, OPSLAG EN REINIGING

Dit product bestaat uit verschillende vezels:
OP 8mm e2e: polyester en aramide, OD Loop
7mm T: polyester, aramide en dyneema®
Airliner 9,1mm e2e: polyamide

Aramide en dyneema® zijn niet UV-bestendig. Door zonlicht en chemicaliën wordt het materiaal

aangetast en verliest aan stevigheid. In het geval van reacties zoals kleurveranderingen of verhardingen dient het product om veiligheidsredenen buiten gebruik te worden gesteld. Dyneema® mag bovendien nooit aan temperaturen boven 60°C blootgesteld worden. Alle overige onderdelen mogen nooit aan temperaturen boven 100°C blootgesteld worden.

Door chemicaliën kan het materiaal aangetast worden en aan sterkte inboeten. In het geval van reacties zoals kleurveranderingen, verhardingen dient het product om veiligheidsredenen buiten gebruik te worden gesteld.

De kous bestaat uit 17-4PH warmtebehandeld elektrolytisch gepolijst roestvrij staal. Zet het product niet in onder corrosieve omstandigheden.

Het **transport** dient altijd tegen licht en verontreinigingen beschermd en met een geschikte verpakking te geschieden (vochtwerend en ondoorschijnend materiaal).

Oplagcondities:

- beschermd tegen UV-straling (zonlicht, lasapparaten ...),

Aantekeningen van de regelmatige controle:

Fabrikant: TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH, Vogelwei- derstraße 50, A-4600 Wels	Model: multiTOOL	Handelaar:	
Controlenummer.:	Serienummer:	Naam von de gebruiker:	
Fabricagedatum:	Koopdatum:	Datum van het eerste gebruik:	Ein van de levensd- uur:
Compatibel componenten vor gordelgebaseerde systemen voor werkzaamheden op hoogte			
Commentaren:			

Aantekeningenblad - multiTOOL

Datum	Soort con- trole *(v, w, g, a)	Resultaat en maatregelen (beschadigingen, reparaties, enz.)	Geaccepteerd, Verworpen of verBeterd?	Datum van de volgende controle	Naam en handteken- ing van vakkundige persoon

*Soort controle: v = controle voor gebruik, w = wekelijks controle, g = grondige controle, a = buitengewone omstandigheden

- droog en schoon
- bij kamertemperatuur (15 – 25°C)
- uit de buurt van chemicaliën (zuren, logen, vloeistoffen, dampen, gassen ...) en andere agressieve condities,
- beschermd tegen voorwerpen met scherpe randen

Slaat U het product derhalve droog en goed gelucht op in een vochtwerende zak, die geen licht doorlaat.

Voor de **reiniging** gebruikt u lauw water en – indien beschikbaar - een wasmiddel voor touwen volgens de handleiding van het wasmiddel. Gebruik geen textielwasmiddel. Het product moet vervolgens met veel schoon water uitgespoeld worden. In ieder geval dient het product voor opslag/gebruik op natuurlijke wijze volledig te drogen, niet in direct zonlicht, niet in de buurt van vuur of andere hittebronnen.

Ter **desinfectie** mogen uitsluitend stoffen gebruikt worden die geen invloed op het gebruikte synthetische materiaal hebben. Desinfecteer niet vaker dan strikt nodig! Wij adviseren het gebruik van 70% Isopropanol. Het desinfectiemiddel voor de duur van circa 3 minuten op het oppervlak aanbrengen en het product op natuurlijke wijze laten drogen. Neem daarbij de veiligheidsvoorschriften voor de omgang met het desinfectiemiddel in acht.

Bij veronachtzaming van deze voorwaarden brengt U zichzelf in gevaar!

7. REGELMATIGE CONTROLE

De regelmatige controle van de uitrusting is beslist noodzakelijk: Uw veiligheid hangt van de effectiviteit en houdbaarheid van de uitrusting af! Na elk gebruik dient de uitrusting op afschavingen en sneden gecontroleerd te worden. Controleert U de leesbaarheid van de productaanduiding! Beschadigde of door een val belaste systemen moeten onmiddellijk van gebruik uitgesloten te worden.

Bij de minste onzekerheid moet het product terzijde gelegd worden resp. door een deskundige gecontroleerd worden. Vervolgens dient de uitrusting bij gebruik ter beveiliging van de arbeider conform EN 365 minstens alle 12 maanden door een vakkundige persoon en onder de precieze navolging van de handleiding of door de fabrikant zelf te worden

gecontroleerd en eventueel vervangen. Van deze controle moeten protocollen (documentatie van de uitrusting, zie onderstaande tabel) gevoerd worden. Het wordt aangeraden om de bevestigingsinrichting de datum van de volgende of laatste inspectie aan te geven. Neemt U ook nationale regels voor de intervallen van de controles in acht.

Deze controle dient tenminste te bestaan uit:

- Controle van de algemene toestand: leeftijd, compleetheid, vervuiling, correcte samenstelling.
- Controle van het etiket: voorhanden? leesbaar? CE-aanduiding voorhanden? Bouwjaar zichtbaar?
- Controle van elk onderdeel met op mechanische beschadiging zoals: sneden, scheuren, kerven, afschavingen, deformatie, ribbenvorming, kronkels, kneuzingen.
- Controle van elk onderdeel op thermische of chemische beschadigingen zoals: versmeltingen, verhardingen, verkleuringen.
- Controle van de metalen onderdelen op corrosie en deformatie.
- Controle van compleetheid van de eindverbindingen, naden (bijv. geen slijtage van het garen), splitsen (bijv. geen uit elkaar glijden), knopen.

Ook hier geldt: Bij de minste onzekerheid moet het product terzijde gelegd worden resp. door een deskundige gecontroleerd worden.

8. ONDERHOUD

Reparaties mogen uitsluitend door de fabrikant uitgevoerd worden.

9. LEVENSDUUR

De theoretisch mogelijke gebruiksduur is voor de diverse onderdelen van het multiTOOL verschillend omdat de materiaaleigenschappen verschillen.

OP 8mm e2e: Deze kan tot 3 jaren ...

OD Loop 7mm: Deze kan tot 2 jaren ...

Airliner 9,1mm e2e: Deze kan tot 5 jaren ...

Bedragen vanaf de datum waarop het product voor de eerste keer uit de onbeschadigde verpakking genomen werd (uitsluitend bij zeldzaam gebruik (1 week per jaar) en correcte opslag (zie TRANSPORT, OPSLAG EN REINIGING)). Het product dient uiterlijk na 3- / 2- / 5-jarig gebruik buiten gebruik gesteld te worden. Er wordt van uit gegaan dat het uitpakken

bij de koop geschiedt. Het wordt aanbevolen de kassabon te bewaren.

De theoretisch mogelijke totale levensduur (correcte opslag voorafgaand aan het eerste uitpakken + gebruik) is begrensd tot:

OP 8mm e2e: tot 5 jaren ...

OD loop 7mm: tot 5 jaren

Airliner 9,1mm e2e: tot 8 jaren ...

... vanaf fabricagedatum.

De daadwerkelijke levensduur is uitsluitend afhankelijk van de toestand van het product, die door talrijke factoren (zie beneden) beïnvloed wordt. Deze kan zich door extreme invloeden tot één enkele keer verkorten, of nog minder, wanneer de uitrusting nog voor het eerste gebruik (bijv. gedurende het transport) beschadigd wordt.

Mechanische slijtage of andere invloeden zoals bijv. de inwerking van zonlicht reduceren de levensduur sterk. Verbleekte of open geschuurde vezels / gordelbanden, verkleuringen en verhardingen zijn een zeker teken dat het product uit omloop genomen moet worden.

Een algemeen geldige uitspraak over de levensduur van het product kan uitdrukkelijk niet gedaan worden omdat deze van verschillende factoren, zoals bijv. UV-licht, manier en frequentie van het gebruik, behandeling, weersinvloeden zoals sneeuw of ijs, omgeving zoals zout, zand, accuzuur enz., hittebelasting (buiten de normale klimatologische bandbreedte), mechanische vervorming en/of deformatie (onvolledige lijst!) afhangt.

Het multiTOOL dient na gebruik uit de boom verwijderd te worden. Het multiTOOL is er niet voor bedoeld om in de boom te blijven. De levensduur van een geïnstalleerd anker hangt niet alleen van het materiaal van de lus af maar ook van de toestand van de boom en van de manier waarop de lus bevestigd is.

Algemeen geldt: wanneer de gebruiker om een of andere – in eerste instantie nog zo onbeduidende - reden niet zeker is dat het product in orde is, moet het uit omloop genomen worden en onbruikbaar gemaakt worden of terzijde gelegd worden en duidelijk zichtbaar gemerkt zodat het niet per ongeluk gebruikt kan worden. Het mag dan pas weer

gebruikt worden wanneer het door een deskundige gecontroleerd en schriftelijk toegelaten werd.

Na een val moet het product onvoorwaardelijk vervangen worden!

10. VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Dit document staat in de download-sectie onder www.teufelberger.com ter beschikking. (categorie: declaration of conformity).

Foto. 1 / pagina 4

A: Airliner 9,1 mm e2e

B: OD Loop 7 mm T

C: OP 8 mm e2e

Vi ringraziamo per aver scelto un prodotto della ditta TEUFELBERGER. Siete pregati di leggere attentamente questo libretto delle istruzioni sull'uso.

ATTENZIONE

Questo prodotto dovrà essere utilizzato solo da persone addestrate all'utilizzo sicuro e che possiedono delle conoscenze e delle capacità appropriate, oppure da chi è sottoposto a supervisione diretta di tali persone. L'attrezzatura dovrà essere messa personalmente a disposizione dell'utente. Dovrà essere utilizzata solo entro i limiti stabiliti per l'utilizzo e per gli scopi previsti.

Prima dell'utilizzo bisogna leggere e capire le presenti istruzioni sull'uso e bisogna conservarle insieme alla scheda di ispezione in vicinanza del prodotto, anche per una successiva ed ulteriore consultazione! Verificare anche le disposizioni nazionali di sicurezza per DPI per arboricoltori se contengono eventuali esigenze locali.

Verificare anche le disposizioni nazionali di sicurezza per DPI per arboricoltori se contengono eventuali esigenze locali. Il prodotto fornito con le presenti informazioni del produttore è stato sottoposto al collaudo di modello d'utilità, esso riporta la marcatura CE che conferma la conformità con Regolamento (UE) 2016/425 riguardanti i dispositivi di protezione individuale e lui corrisponde alle norme europee indicate sull'etichetta del prodotto. Tuttavia il prodotto non corrisponde a nessun'altra norma, se non appositamente indicato.

Se il sistema viene venduto oppure ceduto ad un altro utente, bisogna consegnare anche queste informazioni del produttore. Se il sistema dovesse essere utilizzato in un altro paese, fa parte della responsabilità del venditore / dell'utente precedente provvedere a mettere a disposizione le informazioni

ATTENZIONE

L'impiego di questi prodotti può essere pericoloso. I nostri prodotti potranno essere utilizzati solo per gli impieghi per cui sono stati destinati. In particolare non dovranno essere utilizzati come dispositivo di sollevamento ai sensi della direttiva 2006/42/CE. E' obbligo del cliente garantire che gli operatori siano addestrati per l'uso corretto e familiarizzati con le disposizioni di sicurezza necessarie. Tenete presente che ogni prodotto può causare dei danni se viene utilizzato, immagazzinato o pulito in modo errato oppure sottoposto a carichi eccessivi. Verificare le disposizioni nazionali di sicurezza, le raccomandazioni dei produttori e altre norme secondo le specifiche esigenze vigenti a livello locale. TEUFELBERGER® e 拖飞宝® sono marchi registrati a livello internazionale del gruppo TEUFELBERGER.

del produttore nella lingua corrente del paese in questione.

La ditta TEUFELBERGER non è responsabile per gli effetti / per i danni diretti, indiretti o accidentali sopravvenuti durante o dopo l'uso del prodotto e dovuti ad un impiego improprio, in particolare ad un assemblaggio errato.

Edizione 04/2018, No. art: 6800448

1. ILLUSTRAZIONE ETICHETTATURA

Nome del prodotto

EN 795B: Norma per dispositivo di ancoraggio trasportabile, montato temporaneamente, protezione contro la caduta

ANSI Z 133-2017: american norma per il lavoro di assistenza albero

AS/NZS5532:2013: rating: single person / limited freefall ... australiano/neozelandese standard per dispositivi di ancoraggio, classe: persona singola/sistema di arresto/sistema di ritenuta

L: lunghezza in [m]

No. di serie: anno/mese di produzione, - numero corrente

CE 0408 CE attesta il rispetto delle esigenze di base de Regolamento (UE) 2016/425. Il numero indica l'ente di ispezione (p. es. 0408 per TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Vienna).



Produttore

Simbolo che indica la necessità di leggere le istruzioni sull'uso.

„single user only“ Simbolo che indica che questo dispositivo di ancoraggio dovrà essere utilizzato da parte di una singola persona.

“personnel attachment only” solo per la protezione anticaduta di persone

never use alone: Nota che questo è solo un componente del sistema che non può essere usato da solo.

BMP 695852: Numero di licenza – identifica la certificazione secondo la norma AS/NZS

Si utilizzano i simboli standard europei per il lavaggio e la manutenzione di tessuti.

2. UTILIZZO

- multiTOOL è composto di un laccio e2e (OP 8mm e2e) particolarmente resistente al calore e all'abrasione e di un secondo laccio e2e (Airliner 9,1mm e2e) il quale assorbe bene i carichi dinamici. Gli occhi dell'Airliner 9,1mm e2e possono essere utilizzati congiuntamente quale punto di ancoraggio comune. Sull'Airliner 9,1mm e2e è anche montato un OD Loop 7mm T tramite nodo prusik. La radancia di quest'ultimo è un punto di ancoraggio alternativo con l'ulteriore vantaggio di poter regolare la lunghezza del sistema per mezzo del nodo prusik.
- multiTOOL è stato sottoposto ai test in conformità alla classe "B" della norma EN 795:2012, per l'utilizzo da parte di una singola persona con l'utilizzo di un dispositivo di protezione individuale esattamente nella configurazione descritta e in nessun'altra!
- Il dispositivo di ancoraggio (punto di ancoraggio) per un dispositivo di protezione individuale secondo la norma EN 795 deve resistere in ogni configurazione ammessa e in stato nuovo a 18 kN. Questo vale solo per quei tipi di applicazione esplicitamente descritti nelle presenti istruzioni sull'uso.
- Questo sistema è concepito per l'uso quale sistema di arresto (di ritenuta). Evitare in qualsiasi momento la generazione di un allentamento della corda e la possibilità di cadute libere. In nessun caso un'eventuale altezza di caduta dev'essere superiore a 500 mm.
- Il punto di ancoraggio dovrebbe trovarsi sempre verticalmente al di sopra dell'utente. Bisogna continuamente tenere sotto controllo la possibilità e le conseguenze di movimenti pendolari.
- Controllare la struttura alla quale va fissato il dispositivo di ancoraggio per verificarne l'idoneità e la resistenza per qualsiasi carico prevedibile, incluso quello di un'eventuale situazione di salvataggio. Far controllare il dispositivo di ancoraggio prima dell'utilizzo da parte di una persona esperta. Su questo prodotto, dopo una caduta singola, si può assicurare anche chi interviene in aiuto – però solo a condizione che l'ancora strutturale scelta (albero/ramo) sia adatta a questo sforzo. (Questo è dovuto al fatto che durante il collaudo di modello d'utilità la sollecitazione dinamica è stata sottoposta al test due volte senza eseguire interventi di registrazione o altri aggiustamenti sul dispositivo di ancoraggio.) L'ancora strutturale (albero/ramo) deve resistere al minimo ad una forza di 12 kN.
- La lunghezza del laccio OP 8mm e2e va sempre stabilita in concordanza all'oggetto intorno al quale va montato, in modo tale che la corda sia disposta nella direzione di trazione. In caso contrario può verificarsi un carico eccessivo della corda.
- Il sistema di ritenuta deve sempre essere utilizzato in modo tale da essere teso quanto possibile fra il punto di ancoraggio e la persona assicurata (evitare

la formazione di corde rilassate).

ATTENZIONE:

In caso di utilizzo quale sistema anticaduta bisogna rispettare i seguenti punti:

- Bisogna applicare uno smorzatore di caduta secondo la norma EN 355 che limiti le forze dinamiche a 6 kN al massimo.
- Un mezzo di raccordo, incluso lo smorzatore di caduta e gli elementi di raccordo, non deve superare la lunghezza di 2 m.
- Al di sotto dell'utente è necessario uno spazio libero di 7 m per escludere una collisione in caso di caduta.

TIPOLOGIA DI IMPIEGO

Foto. 2-3 / pagina 5

multiTOOL può essere utilizzato anche quale pezzo di ricambio del (nuovo) sistema CElock. In questo caso può essere impiegato annodato a un'altra corda definita quale punto di ancoraggio in-line ed è sottoposto al collaudo di modello d'utilità esattamente in questo sistema. Bisogna tener conto che non è stata sottoposta al test nessun'altra corda e che Teufelberger esclude esplicitamente l'impiego di un'altra corda.

Utilizzando un'altra corda l'utente si espone potenzialmente ad un rischio persino mortale.

MONTAGGIO DI PEZZI DI RICAMBIO

OD Loop 7mm T (numero d'articolo 7350116) e OP 8mm e2e (numero d'articolo 7350149) sono disponibili quale accessori presso TEUFELBERGER. (www.teufelberger.com).

Per la sostituzione dev'essere utilizzato esclusivamente il pezzo di ricambio autorizzato da parte del produttore. Prima di un ulteriore utilizzo dell'attrezzatura bisogna verificare assolutamente se il pezzo di ricambio sia stato sostituito correttamente. Qualora non doveste disporre dell'esperienza necessaria, delle capacità e delle conoscenze necessarie bisogna consultare una persona esperta oppure il produttore.

Airliner 9,1mm e2e viene infilato attraverso gli occhi dell'OP 8mm e2e. Bisogna assicurare che le due estremità dell'Airliner 9,1mm e2e abbiano all'incirca la stessa lunghezza.

OD Loop 7mm T: Foto. 4-7 / pagina 6

Quando si avvolgono le corde bisogna badare a

non incrociarle. Le corde devono essere disposte in modo parallelo.

NOTA: gli elementi OP 8mm e2e e OD Loop 7mm T sono certificati come dispositivi di protezione individuale (DPI) e possono essere usati nel modo seguente:

- Questo dispositivo di ancoraggio è stato sottoposto ai test in conformità alla classe "B" della norma EN 795, per l'utilizzo da parte di una singola persona con l'utilizzo di un dispositivo di protezione individuale.
- Il dispositivo di ancoraggio (punto di ancoraggio) per un dispositivo di protezione individuale secondo la norma EN 795 deve resistere in ogni configurazione ammessa e in stato nuovo a 18 kN.
- L'attrezzatura svolge una funzione di ritenuta. Non dev'essere utilizzata come sistema antica-duta per le persone. In nessun caso un'eventuale altezza di caduta dev'essere superiore a 500 mm.
- Il punto di ancoraggio dovrebbe trovarsi sempre verticalmente al di sopra dell'utente. Bisogna continuamente tenere sotto controllo la possibilità e le conseguenze di movimenti pendolari.
- Controllare la struttura alla quale va fissato il dispositivo di ancoraggio per verificarne l'idoneità e la resistenza per qualsiasi carico prevedibile, incluso quello di un'eventuale situazione di salvataggio. Far controllare il dispositivo prima dell'utilizzo da parte di una persona esperta. Su questo prodotto, dopo una caduta singola, si può assicurare anche chi interviene in aiuto – però solo a condizione che l'ancora strutturale scelta (albero / ramo) sia adatta a questo sforzo. (Questo è dovuto al fatto che durante il collaudo di modello d'utilità la sollecitazione dinamica è stata sottoposta al test due volte senza eseguire interventi di registrazione o altri aggiustamenti sul dispositivo di ancoraggio.) L'ancora strutturale scelta (albero/ramo) deve resistere a 12 kN al minimo.
- La lunghezza del dispositivo di ancoraggio va sempre stabilita in concordanza all'oggetto intorno al quale va montato.

OD Loop 7mm T:

Se il prodotto viene utilizzato in un sistema a laccio singolo o doppio, la lunghezza della corda effettivamente utilizzata per l'avvolgimento deve essere al minimo tre volte la circonferenza dell'oggetto intorno al quale va montata, in modo tale che la corda sia disposta nella direzione di trazione. In caso di utilizzo come laccio a strozzo bisogna badare a che la radancia, qualora ve ne sia una montata, non sia sottoposta a sollecitazione di flessione

- Il sistema di ritenuta deve sempre essere utilizzato in modo tale da essere teso quanto possibile fra il punto di ancoraggio e la persona assicurata (evitare la formazione di corde rilassate).

TIPOLOGIA DI IMPIEGO - OP 8mm e2e

Questo dispositivo di ancoraggio potrà essere utilizzato in laccio doppio modi diversi:

Immagine.1/pagina 5) a laccio doppio

Nessun uso come un a laccio singolo!

Il prodotto corrisponde alle esigenze della norma ANSI Z133-2017 per le corde "hitch cord" (MBL \geq 24,02kN per la corda doppia con nodo autobloccante / "double hitch cord")

TIPOLOGIA DI IMPIEGO - OD Loop 7mm T

Immagine.9/pagina 6) in funzione di anello singolo
Immagine.10/pagina 6) in funzione di anello doppio
Immagine.11/pagina 6) in funzione di laccio a strozzo

Il prodotto corrisponde ai requisiti della norma ANSI Z133-2017 per quanto riguarda il carico di rottura minimo richiesto (CRM) per corde da arrampicata e lacci prusik. Non corrisponde ai requisiti per quanto riguarda il diametro per le corde da arrampicata. Per i lacci prusik non esiste nessun requisito per quanto riguarda il diametro.

3. LIMITI DELL'UTILIZZO

Non eseguire mai lavori con questo prodotto se il proprio stato fisico o psichico può compromettere la sicurezza in caso di utilizzo regolare oppure di

emergenza!

Il prodotto non deve essere guidato attraverso spigoli taglienti.

Badare al fatto che la corda (e tutti gli altri elementi del sistema) sia tenuta lontana da superfici che possano danneggiare la corda (oppure altri componenti) senza che sia stata installata una protezione appropriata e sufficiente sulla corda (oppure sugli altri elementi del sistema).

Tenere lontano il prodotto da superfici che potrebbero danneggiarlo. Questo dispositivo di ancoraggio va utilizzato esclusivamente in combinazione con un dispositivo di protezione individuale e non a scopo di sollevamento – per esempio l'utilizzo nel rigging!

4. DA RISPETTARE PRIMA DELL'UTILIZZO!

Prima di utilizzare il prodotto si consiglia di sottoporlo ad un controllo visivo per garantirne la completezza, la disponibilità all'uso e la funzionalità ineccepibile.

Se il prodotto è stato soggetto ad una caduta bisogna metterlo immediatamente fuori servizio. Anche in caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e si dovrà riutilizzarlo solo dopo aver ricevuto una conferma scritta in base ad un esame effettuato da persona esperta.

Bisogna garantire che vengano rispettate le raccomandazioni per l'uso in combinazione con altri componenti: Le corde devono corrispondere alla norma EN 1891, i moschettoni alla norma EN 362. Ulteriori componenti per la protezione anticaduta di persone devono corrispondere alle rispettive norme armonizzate del Regolamento (UE) 2016/425.

Rispettare le raccomandazioni contenute in queste informazioni del produttore e le indicazioni riportate nella "Documentazione dell'attrezzatura".

La compatibilità di tutti i componenti nella catena di carica è critica.

Assicurare che tutti i componenti siano compatibili. Bisogna garantire che tutti i componenti siano disposti correttamente. In caso contrario aumenta il rischio di lesioni gravi o mortali. Rientra nella re-

sponsabilità dell'utente prevedere una valutazione del rischio significativa ed "aggiornata" rispetto ai lavori da effettuare che prenda in considerazione anche eventuali casi di emergenza.

Prima dell'utilizzo deve essere elaborato un piano di misure di salvataggio che preveda qualsiasi emergenza possibile. Prima e durante l'uso bisogna esaminare in che modo si potranno effettuare in modo sicuro ed efficace le misure di salvataggio.

5. AVVERTENZA

- Se dovessero sussistere dei dubbi sullo stato di sicurezza del prodotto, lo si dovrà sostituire immediatamente.
- Un sistema, una volta che è avvenuta una caduta, deve essere messo fuori servizio, oppure inviato al Produttore o a un'officina esperta per poter eseguire dei lavori di manutenzione e di ispezione.
- Neve, ghiaccio e umidità possono influire sul maneggio del prodotto nonché sulla sua resistenza.
- Bisogna assolutamente evitare le temperature elevate, gli spigoli taglienti e le sostanze chimiche (p.es. acidi). Si consiglia di discendere lentamente con la corda per evitare la formazione eccessiva di calore. L'azione dei raggi UV e l'abrasione hanno un effetto negativo sulla corda e la sua resistenza.
- Dei nodi nella corda possono eventualmente ridurre notevolmente il carico di rottura.

6. TRASPORTO, IMMAGAZZINAMENTO E PULIZIA

Questo prodotto consiste di diverse fibre:
OP 8mm e2e: poliestere e aramide,
OD Loop 7mm T: poliestere, aramide e Dyneema®
Airliner 9,1mm e2e: poliammide

Gli aramidi e Dyneema® non sono resistenti ai raggi UV. Il materiale può essere intaccato dal sole e da sostanze chimiche

che ne riducono la resistenza. In caso di reazioni come scolorazioni e irrigidimenti il prodotto dev'essere scartato per motivi di sicurezza. Dyneema®, inoltre, non va mai esposto a temperature superiori ai 60°C. Tutti gli altri componenti non devono mai essere esposti a temperature superiori ai 100°C.

Il materiale può essere intaccato da sostanze chimiche che ne riducono la resistenza. In caso di

reazioni come alterazioni del colore e irrigidimenti il prodotto dev'essere scartato per motivi di sicurezza.

La radancia consiste di acciaio inossidabile 17-4PH trattato termicamente e sottoposto successivamente a elettrolucidatura. Non utilizzare il prodotto sotto condizioni corrosive.

Il trasporto dovrà essere eseguito sempre al riparo dalla luce e dalla sporcizia, in un imballaggio appropriato (di un materiale idrorepellente e impenetrabile alla luce).

Condizioni di immagazzinamento:

- protetto da raggi UV (luce solare, dispositivi di saldatura..),
- asciutto e pulito
- a temperatura ambiente (15 – 25°C),
- lontano da prodotti chimici (acidi, soluzioni alcaline, liquidi, vapori, gas...) e altre condizioni aggressive
- protetto da spigoli taglienti

Immagazzinare il prodotto quindi in un luogo asciutto e ben ventilato, contenuto in un sacco di materiale idrorepellente e impenetrabile alla luce.

Per la **pulizia** utilizzare acqua tiepida e – se disponibile – un detergente speciale per le corde di arrampicata in conformità alle istruzioni del produttore ivi indicate. Non utilizzare nessun detergente per tessuti. In seguito sciacquare abbondantemente con acqua. In ogni modo, prima di immagazzinare e di utilizzare il prodotto, asciugarlo completamente in modo naturale, senza esporlo alla luce diretta di sole, non vicino al fuoco o altri fonti di calore.

Per la **disinfezione** dovranno essere utilizzate solo sostanze che non hanno nessun influo sui materiali sintetici utilizzati. Non disinfettare più spesso di quanto necessario! Raccomandiamo di utilizzare isopropanolo in soluzione al 70 %. Applicare il disinfettante sulla superficie per ca. 3 minuti e lasciare asciugare il prodotto in modo naturale. Rispettare le istruzioni di sicurezza previste per l'uso del disinfettante.

In caso di mancato rispetto di questa condizione mettete in pericolo la Vostra vita!

7. CONTROLLI PERIODICI

Un controllo periodico dell'attrezzatura è indispen-

sabile: La vostra sicurezza dipende dall'efficacia e dalla durata dell'attrezzatura! Dopo ogni utilizzo si deve controllare se il dispositivo presenta abrasioni o tagli. Controllare se l'etichettatura del prodotto sia leggibile! I sistemi danneggiati oppure sottoposti a caduta devono essere immediatamente scartati e eliminati dall'utilizzo. In caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e rispettivamente farlo controllare da parte di una persona esperta.

Inoltre in caso di utilizzo nel campo della sicurezza sul lavoro in conformità con la norma EN 365 l'attrezzatura deve essere controllata ogni 12 mesi da parte di una persona esperta e in conformità scrupolosa alle istruzioni oppure dal produttore stesso e in caso di necessità va sostituita. Questi controlli devono essere documentati nelle apposite schede (documentazione riguardante l'attrezzatura, vedasi la tabella che segue). Si raccomanda di segnare sul dispositivo di ancoraggio la data della prossima o dell'ultima ispezione. Bisogna rispettare anche le normative nazionali per quanto riguarda gli intervalli di controllo.

Questa ispezione deve comprendere al minimo quanto segue:

- Controllo dello stato generale: data di produzione, completezza, inquinamento, assemblaggio corretto.
- Controllo dell'etichetta: presente? leggibile? marchio CE presente? si capisce l'anno di costruzione?
- Controllo di tutti i particolari se presentano danni meccanici come: tagli, rotture, intagli, abrasioni, deformazioni, formazione di nervature, torsioni, schiacciamenti.
- Controllo di tutti i particolari se presentano danneggiamenti termici o chimici come: fusioni, indurimenti, alterazioni del colore.
- Controllo dei componenti metallici se presentano corrosione e deformazioni.
- Controllo dello stato e della completezza dei giunti delle estremità, suture (p.es. nessuna abrasione del filo di sutura), impiombature (p.es. nessuna separazione), nodi.

Anche in questo caso vale: In caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e rispettivamente farlo controllare da una persona esperta.

8. MANUTENZIONE

I lavori di riparazione dovranno essere eseguiti solo da parte del produttore.

9. DURATA DI VITA

La durata di utilizzo teoricamente possibile è diversa per le varie parti del multiTOOL, perché le caratteristiche dei vari materiali si differenziano tra loro.

OP 8mm e2e: La durata di utilizzo è definita per un periodo fino ai 3 anni...

OD Loop 7mm: La durata di utilizzo è definita per un periodo fino a 2 anni...

Airliner 9,1mm e2e: La durata di utilizzo è definita per un periodo fino a 5 anni...

dalla prima estrazione del prodotto dalla confezione intatta, solo in caso di scarso utilizzo (1 settimana all'anno) e di un immagazzinamento a regola d'arte (vedasi il punto: Trasporto, immagazzinamento e pulizia). Il prodotto dev'essere messo fuori servizio al più tardi dopo 3 / 2 / 5 anni di utilizzo. Di regola si presuppone che il prodotto viene estratto dalla confezione al momento dell'acquisto. Si raccomanda di conservare lo scontrino d'acquisto.

La durata di vita completa teoricamente possibile (immagazzinamento corretto prima della prima estrazione + utilizzo) è limitata:

OP 8mm e2e: fino a 5 anni ...

OD Loop 7mm: fino a 5 anni...

Airliner 9,1mm e2e: fino a 8 anni...

... dalla data di produzione.

La durata di vita effettiva dipende esclusivamente dallo stato del prodotto, che viene influenzato da numerosi fattori (vedi sotto). In caso di condizioni estreme può essere ridotta ad un solo utilizzo o anche meno se l'attrezzatura viene danneggiata ancor prima del primo impiego (p.es. durante il trasporto).

L'abrasione meccanica, o altri influssi, come p.es. l'esposizione diretta ai raggi del sole, ne ridurranno notevolmente la durata di vita. Delle fibre / cinture scolorate oppure consumate, delle perdite di colore oppure degli irrigidimenti sono un indicatore sicuro del fatto che il prodotto deve essere messo fuori servizio.

Non è possibile esprimere in modo categorico un'indicazione generica rispetto alla durata di vita del prodotto, dato il fatto che questa è subordinata a diversi fattori, fra cui la esposizione a raggi UV,

il tipo e la frequenza d'uso, il trattamento, i fattori climatici come il ghiaccio o la neve, i fattori ambientali come il sale, la sabbia, l'acido delle batterie, ecc., le sollecitazioni termiche (oltre alle condizioni climatiche normali), la deformazione meccanica e / o la formazione di bolle (questo elenco non è completo!).

Bisogna togliere il multiTOOL dall'albero dopo l'uso. Il multiTOOL non è concepito per rimanere sull'albero. La durata di vita di un'ancora installata non dipende solo dal materiale del laccio, ma anche dalle caratteristiche dell'albero e dal tipo di fissaggio del laccio.

Come regola vale quanto segue: Se per un qualsiasi motivo l'utente - e anche se questo motivo dovesse sembrare a prima vista di minore importanza - non si sente sicuro circa la integrità o la conformità del prodotto, dovrà scartarlo e metterlo fuori servizio e magari distruggerlo oppure dovrà separarlo e contrassegnarlo molto chiaramente in modo tale da evitare una messa in servizio involontaria. Il prodotto potrà essere riutilizzato solo dopo essere stato controllato e riammesso per iscritto per l'utilizzo da parte di una persona esperta.

Dopo una caduta il prodotto va assolutamente sostituito!

10. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Il documento è disponibile per il download al sito www.teufelberger.com. (Categoria: declaration of conformity).

Foto. 1 / page 4

A: Airliner 9,1 mm e2e

B: OD Loop 7 mm T

C: OP 8 mm e2e

Tack för att du har bestämt dig för en TEUFELBERGER-produkt. Var vänlig läs igenom bruksanvisningen uppmärksam.

OBS

Denna produkt får endast användas av personer som undervisats i säker användning av densamma och har motsvarande kunskaper och färdigheter resp. under direkt övervakning genom sådana personer! Utrustningen bör ställas till användarens privata förfogande. Den får endast användas inom de fastlagda begränsade användningsvillkoren och för avsett användningsändamål.

Läs och förstå den här bruksanvisningen före användningen och förvara den tillsammans med kontrollbladet vid produkten, även för att kunna titta efter senare vid behov! Kontrollera de nationella säkerhetsbestämmelserna för personlig skyddsutrustning för trädvårdare avseende lokala krav.

Den produkt som levereras tillsammans med denna tillverkarinformation är typgodkänd och CE-märkt för att bekräfta överensstämmelsen med förordningen (EU) 2016/425 för personlig skydd-sutrustning och motsvarar de europeiska standarder som anges på produktetiketten. Produkten motsvarar emellertid inga andra standarder, förutsatt att detta inte påpekas särskilt.

Om systemet säljs eller lämnas vidare till en annan användare, måste tillverkarinformationen också överlämnas. Om systemet ska användas i ett annat land, så faller det under försäljarens/den tidigare användarens ansvar att säkerställa, att tillverkarinformationen tillhandahålls på respektive lands språk och att där gällande nationella standarder uppfylls.

TEUFELBERGER ansvarar inte för direkta, indirekta eller tillfälliga följder/skador som uppträder under

OBS

Användningen av produkterna kan vara farlig. Våra produkter får endast användas för det ändamål som de är avsedda för. De får framförallt inte användas för lyftändamål enligt EUDirektivet 2006/42/EG. Kunden måste se till att användaren känner till det korrekta användnings-sättet och nödvändiga säkerhetsåtgärder. Tänk på att alla produkter kan förorsaka skador om de används, förvaras och rengörs på fel sätt eller överbelastas. Kontrollera resp. nationella säkerhetsbestämmelser, industriella rekommendationer och standarder avseende lokalt gällande krav. TEUFELBERGER® och 拖飞宝® är internationellt registrerade märken tillhörande TEUFELBERGER gruppen.

eller efter användningen av produkten och resulterar av felaktig användning, framförallt av felaktig hopsättning.

Utgåva: 04/2018, Art. nr: 6800448

1. FÖRKLARING TILL MÄRKNINGEN

Produktnamn

EN 795B: Standard för transportabla, temporärt fastsatta förankringsutrustningar, fallskydd
ANSI Z 133-2017: US-amerikansk standard för trädvårdsarbeten

AS/NZS5532:2013: rating: single person / limited free-fall ... australiensisk/nyzeeländsk standard för förankringsutrustningar, klass: en person / fasthållnings- / uppfångningssystem

L: Längd från linända till linända [m]

Ser. Nr.: Tillverkningsår/-månad, -löpande nummer

CE 0408 CE intygar överensstämmelse med de grundläggande kraven i förordningen (EU) 2016/425. Numret står för provningsinstitutet (t.ex. 0408 för TÜV AUSTRIA Services GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wien).

Tillverkare

Anvisning att bruksanvisningen måste läsas. „single user only“ anmärkning att förankring sanordningen endast får användas av en enstaka användare.

„personnel attachment only“ endast som fallskydd för en person

never use alone: Observera att detta bara är en del av systemet som inte får användas ensam.

BMP 695852: licensnummer – identifierad certifiering enligt AS/NZS

De europeiska standardsymbolerna för tvätt och vård av textilier används.

2. ANVÄNDNING

- multiTOOL består av en särskilt värmetålig och slitstark e2e-slinga (OP 8mm e2e) och en andra e2e-slinga (Airliner 9,1mm e2e) som är bra på att ta upp dynamiska laster. Ögonen på Airliner 9,1mm e2e kan tillsammans användas som en förankringspunkt. På Airliner 9,1mm e2e är även en OD Loop 7mm T fäst med en prusikknop. Kausen på denna utgör

en alternativ förankringspunkt med den ytterligare fördelen att anordningens längd kan justeras med hjälp av prusikknopen.

- multiTOOL har testats i enlighet med klass "B" enligt normen EN 795:2012, för användning av en enskild person som använder personlig skyddsutrustning som exakt motsvarar den beskrivna konfigurationen och ingen annan!
- Förankringsanordningen (förankringspunkten) för personlig skyddsutrustning måste enligt EN 795 i varje tillåten konfiguration i nytt tillstånd tåla en belastning på 18 kN. Detta gäller för de användningsområden som uttryckligen beskrivs i denna bruksanvisning.
- Detta system är gjort för att användas som ett fallhinder system (fasthållningssystem). Undvik hela tiden slak lina och möjligheten till fritt fall. Den möjliga fallhöjden får under inga omständigheter vara högre än 500 mm.
- Förankringspunkten ska alltid sitta lodrätt ovanför användaren. Man måste alltid beakta möjligheten till och konsekvenserna av pendelrörelser.
- Kontrollera om den struktur som förankringsanordningen ska fästas vid är tillräckligt hållfast för alla belastningar som kan komma att inträffa, inklusive en räddningsinsats. Se till att förankringsanordningen kontrolleras av en expert innan den används. Efter att produkten en enda gång belastats av ett fall, kan en räddningsman säkra sig själv med produkten – men bara om den struktur som fungerar som strukturell förankringspunkt (träd/gren) är lämpad för detta. (Under typprovnings testades den dynamiska belastningen två gånger, utan att justeringsarbeten eller andra korrigerande åtgärder utfördes på förankringsanordningen.) Den strukturella förankringspunkten (träd/gren) måste kunna tåla en belastning på minst 12 kN.
- Längden på OP 8mm e2e-slingan ska alltid anpassas till det objekt som slingan ska liggas runt, så att linan alltid ligger i dragriktningen. Annars kan det leda till en överbelastning av linan.
- Tillbaka- resp. fasthållningssystemet måste alltid användas i ett så spänt tillstånd som möjligt mellan förankringspunkten och den skyddade personen (för att undvika att en slak lina bildas).

OBS:

Vid användning som uppfångningssystem måste följande punkter iakttas:

- En falldämpare enligt EN 355 som begränsar de dynamiska krafterna till max. 6 kN måste användas.
- En kopplingslina inklusive falldämpare och kopplingselement får inte vara längre än 2 m.
- Under användaren krävs ett fritt utrymme på 7 m för att utesluta nedslag på marken vid ett fall.

ANVÄNDNINGSSOMRÅDEN

Foto. 2-3 / page 5

multiTOOL kan även användas som reservdel till det (nya) CElock-systemet. I så fall kan det fästas vid en definierad lina och användas som in-line-förankringspunkt, och det har typtestats i just det systemet. Märk väl att ingen annan lina har testats och att det är uttryckligen uteslutet att använda någon annan lina från Teufelberger. Om någon annan lina används kan du utsätta dig själv för livshotande risker.

MONTERING AV RESERVDELAR

OD Loop 7mm T (artikelnummer 7350116) och OP 8mm e2e (artikelnummer 7350149) finns att få som tillbehör hos TEUFELBERGER. (www.teufelberger.com).

Vid byte får endast den reservdel användas som godkänt av tillverkaren. Innan utrustningen tas i bruk igen måste du utan undantag kontrollera att reservdelen monterats korrekt. Om du inte har den nödvändiga erfarenheten, färdigheten och kunskapen för att göra detta, ta då hjälp av en expert eller tillverkaren.

Airliner 9,1mm e2e träds genom ögonen på OP 8mm e2e. Se till att båda linändarna på Airliner 9,1mm e2e är ungefär lika långa.

OD Loop 7mm T: Foto.4-7 / page 6

Set till så att linorna inte korsas när du slår dem runt föremålet. Linorna måste ligga parallellt med varandra.

ANMÄRKNING: Delarna OP 8mm e2e och OD Loop 7mm T är certifierade som individuella, personliga skyddsutrustningar och kan användas som följer:

- Denna förankringsutrustning har testats enligt klass „B“ i standarden EN 795, för användning av en enskilda person under användning av en personlig skyddsutrustning.
- Förankringsanordningen (förankringspunkten) för personlig skyddsutrustning måste enligt EN 795 i nyskick tåla 18 kN i alla tillåtna konfigurationer.
- Detta system är avsett att användas som tillbaka- resp. fasthållningssystem. Det ska inte användas för att fånga upp personer. En möjlig fallhöjd får under inga omständigheter överskrida 500 mm.
- Förankringspunkten bör alltid befinna sig lodrätt ovanför användaren. Tänk alltid på möjligheten att pendelrörelser uppstår och deras konsekvenser.

– Kontrollera den struktur i vilken du sätter fast förankringsutrustningen, framförallt att den uppvisar lämplig och tillräcklig hållfasthet för alla förutsebara belastningar, inklusive belastningen i en räddningssituation. Låt en sakkunnig person kontrollera förankringsanordningen innan den används. I produkten kan efter en enstaka fallbelastning även en räddare låsa fast sig – emellertid endast om den valda förankringspunkten (träd/gren) också är lämplig för detta. (Ty vid typprovingen testades den dynamiska belastningen två gånger, utan att justeringar eller andra förbättringsarbeten genomfördes på förankringsutrustningen.) Förankringsstrukturen (träd/gren) måste tåla minst 12 kN.

– Förankringsutrustningens längd måste alltid anpassas till det objekt som slingan läggs om.

OD Loop 7mm T:

Vid användning som enkel- eller dubbelslinga måste den effektivt för omläggning utnyttjande längden av linan vara minst tre gånger så lång som omkretsen av det objekt som slingan läggs om, så att linan ligger i dragriktningen. Vid användning som strypslinga måste man se till att den eventuellt förekommande kausringen inte utsätts för någon böj på känning.

– Tillbaka- resp. fasthållningssystemet måste alltid användas i ett så spänt tillstånd som möjligt mellan förankringspunkten och den skyddade personen (för att undvika att en slak lina bildas).

ANVÄNDNINGSSÄTT - OP 8mm e2e

Denna förankringsutrustning kan användas på dubbel lina sätt:

Bild 1/sidan 5) Dubbel lina

Ingen användning såsom en enkel lina!

Produkten uppfyller kraven i ANSI Z133-2017 för hitch cord (MBL \geq 24,02kN för dubbelt förd klämknutslina / "double hitch cord")

ANVÄNDNINGSSÄTT- OD Loop 7mm T

Bilder. 9/sidan 6) som enkelslinga

Bilder. 10/sidan 6) som dubbelslinga

Bilder. 11/sidan 6) som strypslinga

Produkten uppfyller kraven enligt ANSI Z133-2017 med avseende på den fordrade minimibrothållfastheten (MBL) för klätterlinor och prusikslingor. Den uppfyller

inte diameterkravet för klätterlinor. För prusikslingor finns det inget diameterkrav.

3. ANVÄNDNINGSBEGRÄNSNING

Genomför inga arbeten med denna produkt om ditt kroppsliga eller mentala tillstånd kan inverka negativt på din säkerhet vid normal användning eller i ett nödfall.

Produkten får inte dras över vassa kanter!

Se till att linan (och systemets alla övriga beståndsdelar) inte kommer i kontakt med ytor som kan skada linan (eller andra beståndsdelar), eller att ett lämpligt och tillräckligt skydd appliceras på linan (eller andra beståndsdelar).

Håll produkten borta från ytor som kan skada den. Förankringsanordningen ska endast användas i samband med personlig skyddsutrustning och inte för lyftanordningar – som till exempel för riggning!

4. ATT OBSERVERA FÖRE ANVÄNDNINGEN!

Före varje användning måste produkten underkastas en okulär kontroll, för att säkerställa fullständigheten, det funktionsdugliga tillståndet och rätt funktion. Om produkten har belastats genom ett fall, måste den genast kasseras och får ej användas längre. Även vid minsta tvivel måste produkten kasseras resp. får först användas igen efter det att en sakkunnig person har tillstyrkt detta skriftligen efter kontroll.

Det måste säkerställas att dessa rekommendationer iakttas vid användning med andra beståndsdelar: Linor skall uppfylla EN 1891, EN 362. Alla andra PPE måste uppfylla de gemensamma reglerna i samband med förordningen (EU) 2016/425.

Följ rekommendationerna i den här informationen från tillverkaren och rätta dig efter uppgifterna i "Dokumentering av utrustningen".

Komponenternas kompatibilitet i lastkedjan är kritisk.

Se till att alla komponenter är kompatibla. Se till att alla komponenter är korrekt anordnade. Om detta försummas, stiger risken för allvarliga skador eller skador med dödlig utgång.

Det faller under användarens ansvar att tillse att en relevant och „aktuell“ riskvärdering för de arbeten som ska utföras - vilken även innerfattar eventuella nödfall - genomförs. En plan för räddningsåtgärder, som tar hänsyn till alla tänkbara nödfall, måste finnas före användningen. Före och under användningen måste övervägas hur räddningsåtgärderna kan genomföras på ett säkert och verksam sätt.

5. VARNING

- Om tvivel om produktens säkra tillstånd uppstår, ska den omedelbart bytas ut.
- Ett system som belastats genom ett fall ska omedelbart kasseras eller skickas tillbaka till tillverkaren eller en sakkunnig reparationsverkstad för underhåll och kontroll.
- Snö, is och fukt kan påverka produktens hantering och reducera hållfastheten.
- Undvik ovillkorligen höga temperaturer, vassa kanter, kemiska ämnen (t.ex. syror).
- Långsam nedfyring för att förhindra stark värmeutveckling. UV-påverkan och avnötning inverkar negativt på linan och dess hållfasthet.
- Knutar i linan kan reducera brottkraften avsevärt.

6. TRANSPORT, FÖRVARING OCH RENGÖRING

Denna produkt består av olika fibrer:

OP 8mm e2e: polyester och aramid,

OD Loop 7mm T: polyester, aramid och Dyneema®

Airliner 9,1mm e2e: polyamid

Aramid och Dyneema® är inte beständiga mot solljus (ej UV-beständiga). Genom solljus och kemikalier blir materialet

angripet och tappar i hållfasthet. Om reaktioner såsom missfärgningar eller förhårdnader uppstår, måste produkten tas ur bruk av säkerhetsskäl. Dyneema® får dessutom aldrig utsättas för temperaturer över 60°C. Alla andra delar får aldrig utsättas för temperaturer över 100°C.

Kemikalier kan angripa materialet som därigenom kan förlora i hållfasthet. Om reaktioner såsom missfärgningar eller förhårdnader uppstår, måste produkten tas ur bruk av säkerhetsskäl.

Kausen består av 17-4PH värmebehandlat och därrefter elektrolytiskt polerat rostfritt stål. Använd inte produkten under korrosiva förhållanden.

Under **transport** ska produkten alltid förvaras skyddad mot ljus och smuts i en lämplig förpackning (fuktighetsavvisande material som inte släpper igenom ljus).

Förvaringsvillkor:

- skyddat mot UV-strålning (solljus, svetsmaskiner..),
- torrt och rent
- vid rumstemperatur (15 – 25 °C),
- borta från kemikalier (syror, lut, vätskor, ångor, gaser...) och andra aggressiva villkor,
- skyddat mot vassa föremål

Förvara produkten därför torrt och ventilerat i en fuktighetsavvisande säck som är ogenomsläpplig för ljus.

För **rengöring** används ljummet vatten och – såvida tillgängligt - ett lintvättmedel enligt där angiven anvisning. Använd inte textiltvättmedel. Produkten ska sedan sköljas av med rikligt klart vatten. I varje fall måste produkten torkas fullständigt på ett naturligt sätt - inte i direkt solljus, inte i närheten av eld eller andra värmekällor - före förvaringen/användningen. För desinfektion får endast ämnen användas som inte har någon inverkan på de använda syntetikmaterialen.

Desinficera inte oftare än absolut nödvändigt! Vi rekommenderar att använda 70 %-ig isopropanol. Applicera desinfektionsmedlet på ytan i ungefär 3 minuter och låt produkten torka på ett naturligt sätt. Laktta säkerhetsföreskrifterna för hantering av desinfektionsmedlet.

Vid åsidosättande av dessa villkor utsätter du dig själv för faror!

7. REGELBUNDEN KONTROLL

Den regelbundna kontrollen av produkten är absolut nödvändig: Din säkerhet beror på utrustningens verksamhet och hållbarhet! Efter varje användning ska utrustningen kontrolleras avseende avnötning och snitt/skärskador. Kontrollera produktmärkningens läslighet! Skadade eller fallbelastade system måste kasseras omgående och får ej användas längre. Vid minsta osäkerhet ska produkten kasseras resp. kontrolleras av en sakkunnig.

Dessutom måste utrustningen vid användning inom arbetsskydd enligt EN 365 kontrolleras minst var 12:e månad av en sakkunnig person och under iakttagande av anvisningen eller kontrolleras av tillverkaren själv och bytas ut om så erfordras. Över dessa kon-

troller ska noteringar (utrustningens dokumentation, jmf. följande tabell) föras. Vi rekommenderar att märka förankringsanordningen med nästa eller den senaste inspektionens datum. Iaktta även nationella bestämmelser för kontrollintervall.

Denna kontroll måste minst omfatta:

- Kontroll av det allmänna tillståndet: Ålder, fullständighet, nedsmutsning, rätt sammansättning.
- Kontroll av etiketten: Finns? Läslig? CE-märkning finns? Tillverkningsåret framgår?
- Kontroll av alla komponenter avseende mekaniska skador som: Snitt, sprickor, skårar, avskavning, deformation, valkbildning, kinka klämskador.
- Kontroll av alla komponenter avseende termiska eller kemiska skador som: Smältskador, förhårdnader, missfärgningar.
- Kontroll av metalliska delar avseende korrosion och deformation.
- Kontroll av ändförbindelsernas tillstånd och fullständighet, sömmar (t.ex. ingen anvõtning av trådor), splitsar (t.ex. ingen isärglidning), knopar.

Även här gäller: Vid minsta osäkerhet ska produkten kasseras resp. kontrolleras av en sakkunnig.

8. UNDERHÅLL

Reparationer får endast genomföras av tillverkaren.

9. LIVSLÄNGD

Den teoretiskt möjliga livslängden är olika för de diverse delarna i multiTOOL, eftersom de har olika materialegenskaper.

- OP 8mm e2e: den kan vara upp till 3 år ...
- OD Loop 7mm: den kan vara upp till 2 år ...
- Airliner 9,1mm e2e: den kan vara upp till 5 år ...

från det att produkten för första gången togs ut ur den oskadda förpackningen (endast om den används sällan (1 vecka om året) och förvaras korrekt (se avsnittet "Transport, förvaring och rengöring")). Produkten ska tas ur bruk senast efter 3, 2, eller 5 års användning. Vi utgår ifrån att produkten tas ut ur förpackningen i samband med köpet. Det är att rekommendera att spara på kvittot.

Den teoretiskt möjliga sammanlagda livslängden (korrekt förvaring innan den först tas ut ur förpackningen + användning) är begränsad till:

- OP 8mm e2e: upp till 5 år ...
- OD Loop 7mm: upp till 5 år...
- Airliner 9,1mm e2e: upp till 8 år...
- ... från tillverkningsdatumet,

Den verkliga livslängden beror uteslutande på produktens tillstånd, som påverkas av ett stort antal faktorer (se nedan). Den kan pga. extrema villkor reduceras till en enda användning eller ännu mindre, om utrustningen skadas redan före den första användningen (t.ex. vid transporten).

Mekaniskt slitage eller andra faktorer som t.ex. påverkan av solljus reducerar livslängden avsevärt. Urblekta eller upprivna fibrer/band, missfärgningar och förhårdningar är ett säkert tecken på att produkten måste kasseras.

En allmängiltig uppgift för produktens livslängd kan uttryckligen inte lämnas eftersom den beror på olika faktorer, som t.ex. UV-ljus, typen av användning och dess frekvens, behandling, påverkan av väder och vind som is eller snö, omgivning som salt, sand, batterisyra osv, värmebelastning (utöver normal klimatiska villkor), mekanisk deformation och/eller tillbuckling (ofullständig lista!).

multiTOOL ska tas bort från trädets efter användningen. multiTOOL är inte gjort för att vara kvar i trädets. Livslängden för ett installerat ankare beror inte bara på slingans material, utan även på trädets beskaffenhet och på vilket sätt slingan har fästs.

Generellt gäller: Om användaren av någon som helst - på det första ögonkastet även så obetydlig - anledning inte är säker på att produkten uppfyller kraven, ska den genast tas ur drift och göras obrukbar eller isoleras och märkas tydligt, så att den inte kan användas av misstag. Den får först användas igen när den kontrollerats och godkänts skriftligen av en sakkunnig person.

Efter ett fall måste produkten ovillkorligen bytas ut!

10. KONFORMITETSFÖRKLARING

Dokumentet kan laddas ner från nedladdningarna på www.teufelberger.com (Kategori: declaration of conformity).

Foto. 1 / página 4

A: Airliner 9,1 mm e2e

B: OD Loop 7 mm T

C: OP 8 mm e2e

Le agradecemos que se haya decidido por un producto de TEUFELBERGER. Por favor, lea detenidamente las presentes instrucciones de uso.

ATENCIÓN

¡Este producto sólo pueden utilizarlo las personas que hayan sido instruidas en su utilización segura y que tengan los conocimientos y facultades correspondientes o que estén bajo la vigilancia directa de dichas personas! El equipo debería ponerse personalmente a disposición del usuario. Sólo debe utilizarse en el ámbito de utilización limitado que se haya determinado y para la finalidad de uso prevista.

¡Lea y entienda las presentes instrucciones de uso antes de utilizar el producto y consérvelas junto con éste y la hoja de comprobación para su posterior consulta! Compruebe también los requisitos de vigencia local previstos en las normas nacionales de seguridad de equipos EPI para arboricultura.

El producto que se suministra con la presente información del fabricante es de tipo examinado, tiene marcado CE para confirmar su conformidad con reglamento (UE)2016/425 sobre equipos de protección individual y cumple las normas europeas que se indican en la etiqueta del producto. Sin embargo, el producto no cumple ninguna otra norma a menos que se indique expresamente.

Las informaciones del fabricante tienen que entregarse con el sistema si éste se vende o se entrega a otro usuario. En el caso de que el sistema deba utilizarse en otro país, es responsabilidad del vendedor / usuario previo asegurarse de que las informaciones del fabricante se pongan a disposición en el idioma del país correspondiente.

TEUFELBERGER no asume ninguna responsabilidad por consecuencias /daños directos, indirectos ni casuales que puedan surgir durante o después del uso

ATENCIÓN

La utilización de los productos puede ser peligrosa. Nuestros productos solo pueden utilizarse para la finalidad prevista. Especialmente esta prohibida su utilización para izar cargas en el sentido de la directiva 2006/42/CE de la UE. El cliente tiene que encargarse de que los usuarios estén familiarizados con la utilización correcta y con las medidas de seguridad necesarias. Tenga en cuenta que cada producto puede causar daños si se utiliza, almacena o limpia inadecuadamente o si se sobrecarga. Compruebe los requisitos de vigencia local previstos en las disposiciones nacionales de seguridad, en las recomendaciones para la industria y en las normas. TEUFELBERGER® y 拖灵宝® son marcas registradas internacionalmente del grupo TEUFELBERGER.

del producto y que resulten de una utilización inadecuada y, especialmente, debido a un montaje deficiente.

Edición 04/2018, art. no.: 6800448

1. EXPLICACIÓN DEL MARCADO

Nombre del producto

EN 795B: Norma para dispositivos de anclaje provisionales transportables, protección contra caídas de altura

ANSI Z 133-2017: Norma estadounidense para trabajos de arboricultura

AS/NZS5532:2013: Clasificación: persona individual/caída libre limitada... Estándar australiano/neozelandés para dispositivos de anclaje, clase: persona individual / sistema anticaídas/ de retención

L: Longitud de una punta de la cuerda a la otra punta (sin anilla)

Ser.Nr.: Año/mes de fabricación, número correlativo

CE 0408 El marcado CE certifica el cumplimiento de los requisitos básicos del reglamento (UE) 2016/425. El número designa al instituto de verificación (p. ej.: 0408 designa a TÜV Austria Services GmbH, Deutschstrasse 10, A-1230 Viena).



Fabricante

Indicación de que es necesario leer las instrucciones de uso.

„single user only“: indica que el dispositivo de anclaje sólo puede utilizarlo un único usuario.

“personnell attachment only” sólo para la protección individual contra caídas

never use alone: Tenga en cuenta que este es solo un componente del sistema que no se puede usar solo.

BMP 695852: Número de licencia; identificación de certificado según norma AS/NZS

Se utilizan los símbolos estándar europeos para la ropa y el tratamiento de textiles.

2. USO

- multiTOOL consta de una eslinga e2e (OP 8mm e2e) resistente al calor y a la abrasión y de otra eslinga e2e (Airliner 9,1mm e2e) que absorbe bien las cargas dinámicas. Los ojos de la Airliner 9,1mm e2e pueden utilizarse juntos como punto de anclaje. La Airliner 9,1mm e2e tiene también un OD Loop 7mm

- T fijado con un nudo Prusik. Su guardacabos es un punto de anclaje alternativo con la ventaja adicional de que puede regularse la longitud del conjunto con la ayuda del nudo Prusik.
- ¡multiTOOL se ha verificado en consonancia con la clase "B" de la norma EN 795:2012 para uso por una única persona utilizando un equipo de protección individual exactamente en la configuración descrita y con ninguna otra!
 - El dispositivo de anclaje (punto de anclaje) para equipos de protección individual tiene que resistir en estado nuevo una fuerza de 18 kN en cualquier configuración admisible en conformidad con la norma EN 795. Ello es sólo de aplicación a aquellas formas de uso que se describen explícitamente en las presentes instrucciones de uso.
 - Este sistema está concebido para su utilización como sistema anticaída (de retención). Evítese siempre que se afloje la cuerda y la posibilidad de caerse en caída libre. La posible altura de caída no debe superar bajo ningún concepto los 500 mm.
 - El punto de anclaje debería estar siempre por encima del usuario en línea vertical. Además hay que considerar continuamente la posibilidad y las consecuencias de los movimientos pendulares.
 - Compruebe la estructura prevista para fijar el dispositivo de anclaje para ver si tiene una estabilidad apropiada y suficiente para todas las cargas previsible, incluyendo la posibilidad de un rescate. Encargue a una persona experta la verificación del dispositivo de anclaje antes de su utilización. Tras una carga por caída puede asegurarse también un rescatador al producto pero sólo si también el anclaje estructural elegido (árbol / rama) es apropiado para ello. (Ello se debe a que durante el examen de tipo se ha comprobado dos veces la carga dinámica sin realizar reajustes ni mejoras posteriores en el dispositivo de anclaje.) El anclaje estructural (árbol / rama) tiene que resistir 12 kN.
 - La longitud de la eslinga OP 8mm e2e tiene que adaptarse siempre al objeto al que deba rodear para que la cuerda quede en el sentido de tracción. En caso contrario puede sufrir la cuerda una sobrecarga.
 - El sistema anticaída (de retención) tiene que utilizarse siempre a ser posible tensado entre el punto de anclaje y la persona asegurada (evitando que la cuerda forme una comba).

ATENCIÓN:

Si se utiliza como sistema de detención de caídas hay que tener en cuenta los siguientes puntos:

- Hay que utilizar un amortiguador de caídas según norma EN 355 que limite las fuerzas dinámicas a un máx. de 6 kN.
- El elemento de amarre, incluyendo amortiguador de caídas y elementos de amarre, no debe superar una

longitud de 2 m.

- Por debajo del usuario se necesita un espacio libre de 7 m para descartar un choque contra el suelo en caso de caída.

TIPOS DE USO

Foto. 2-3 / página 5

multiTOOL puede utilizarse también como pieza de repuesto del (nuevo) sistema CElock. En dicho caso puede anudarse a una cuerda definida para utilizarse como punto de anclaje en línea y exactamente ese sistema es el que ha sido homologado. Téngase en cuenta que no se ha comprobado ninguna otra cuerda por lo que queda explícitamente excluido el uso de otra cuerda de Teufelberger.

Utilizando una cuerda diferente puede exponerse usted a un riesgo mortal.

MONTAJE DE PIEZAS DE REPUESTO

TEUFELBERGER tiene disponibles los accesorios OD Loop 7mm T (número de artículo: 7350116) y OP 8mm e2e (número de artículo: 7350149) (www.teufelberger.com).

Para el cambio sólo está permitido utilizar exclusivamente la pieza de repuesto autorizada por el fabricante. Es imprescindible necesario que controle el equipo antes de volver a utilizarlo para comprobar si la pieza de repuesto se ha montado correctamente. Por favor, consulte a una persona experta o al fabricante en el caso de que carezca usted de la experiencia, las facultades o los conocimientos necesarios.

La eslinga Airliner 9,1mm e2e se enhebra en los ojos de la OP 8mm e2e. Asegúrese de que las dos puntas de la Airliner 9,1mm e2e tengan una longitud que sea más o menos igual.

OD Loop 7mm T: Foto. 4-7 / página 6

Preste atención al realizar las ataduras para que no se crucen las cuerdas. Las cuerdas tienen que estar paralelas.

OBSERVACIÓN: las piezas OP 8mm e2e y OD Loop 7mm T están certificadas como EPIs y pueden utilizarse de la forma siguiente:

- Este dispositivo de anclaje se ha verificado en consonancia con la clase „B“ de la norma EN

795 para uso por una única persona utilizando un equipo de protección individual.

– El dispositivo de anclaje (punto de anclaje) para equipos de protección individual tiene que resistir una fuerza de 18 kN en cualquier configuración admisible en conformidad con la norma EN 795.

– Este sistema está concebido para su utilización como sistema anticaída (de retención). No debe utilizarse para la detención de caídas de personas. La posible altura de caída o debe superar bajo ningún concepto los 500 mm.

– El punto de anclaje debería estar siempre por encima del usuario en línea vertical. Además hay que considerar continuamente la posibilidad y las consecuencias de los movimientos pendulares.

– Compruebe la estructura prevista para fijar el dispositivo de anclaje para ver si tiene una estabilidad apropiada y suficiente para todas las cargas previsibles, incluyendo la posibilidad de un rescate. Encargue a una persona experta la verificación del dispositivo de anclaje antes de su utilización. Tras una carga por caída puede asegurarse también un rescatador al producto pero sólo si también el anclaje estructural elegido (árbol / rama) es apropiado para ello. (Ello se debe a que durante el examen de tipo se ha comprobado dos veces la carga dinámica sin realizar reajustes ni mejoras posteriores en el dispositivo de anclaje.) El anclaje estructural (árbol / rama) tiene que resistir 12 kN.

– La longitud del dispositivo de anclaje tiene que adaptarse siempre al objeto al que deba rodear.

OD Loop 7mm T:

La cuerda utilizada como eslinga simple o doble debería tener una longitud efectiva al menos tres veces tan larga como la circunferencia del objeto al que deba rodear para que la cuerda quede en el sentido de tracción. Si se utiliza como lazo corredizo hay que tener en cuenta que también tiene un guardacabos que no debe quedar sometido a un esfuerzo de flexión.

– El sistema anticaída (de retención) tiene que utilizarse siempre a ser posible tensado entre el punto de anclaje y la persona asegurada (evitando que la cuerda forme una comba).

TIPOS DE APLICACIONES - OP 8mm e2e

Este dispositivo de anclaje puede utilizarse de ramal doble forma:

Foto 1/página 5) Ramal doble

No utilizar como una ramal simple!

El producto cumple los requisitos de la norma ANSI Z133-2017 para cuerdas usadas para nudos au-tobloqueantes (hitch cord) (CRM \geq 24,02kN para cuerdas usadas para nudos autobloqueantes dobles / "double hitch cord")

TIPOS DE APLICACIONES - OD Loop 7mm T

Fotos.9/página 6) Como eslinga individual

Fotos.10/página 6) Como eslinga doble

Fotos.11/página 6) Como lazo corredizo

El producto cumple todos los requisitos de la norma ANSI Z133-2017 en relación con la carga de rotura mínima (CRM) exigida para cuerdas de escalada y lazos Prusik. No cumple los requisitos de diámetro para cuerdas de escalada. Para lazos Prusik no hay ningún requisito de diámetro.

3. RESTRICCIÓN DE USO

¡No realice ningún trabajo con este producto en el caso de que su estado físico o mental pudiera estar afectado impidiéndole hacer un uso seguro durante las actividades normales o en caso de emergencia!

¡Está prohibido que el producto pase sobre aristas agudas!

Preste atención a mantener la cuerda (y todos los demás componentes del sistema) alejada de superficies que puedan dañar a la cuerda (o a otros componentes) o ponga una protección apropiada y suficiente en la cuerda (u otros componentes).

Mantenga el producto alejado de superficies que puedan dañarlo como. ¡El dispositivo de anclaje sólo debe utilizarse con equipos de protección individual y no con dispositivos de elevación como, por ejemplo, con aparejos de cables!

4. ¡A OBSERVAR ANTES DE SU USO!

Antes de utilizar el producto hay que someterlo

a un control visual para asegurarse de que está completo, en condiciones de utilización y de que funciona correctamente.

El producto tiene que retirarse inmediatamente del uso si ya ha sufrido la carga de una caída. El producto tiene que retirarse ya cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado y sólo puede volver a utilizarse después de que una persona experta apruebe su uso por escrito.

Hay que asegurarse de que se respetan las recomendaciones para el uso con otros componentes: Las cuerdas tienen que cumplir la norma EN 1891; los mosquetones tienen que cumplir la norma EN 362. Los demás componentes para los dispositivos anticaídas deberían cumplir las correspondientes normas armonizadas del reglamento (UE) 2016/425.

Observe para ello las recomendaciones de la presente información del fabricante y las indicaciones dadas en la “documentación del equipo”.

Algo crítico es la compatibilidad de todos los componentes de la cadena de carga.

Asegúrese de que todos los componentes son compatibles. Asegúrese de que todos los componentes están colocados correctamente. Si no se hace, aumenta el riesgo de sufrir lesiones graves o incluso mortales.

El usuario es responsable de que se tomen medidas para una evaluación de riesgos relevante y „actual“ que también incluya casos de emergencia. Antes de utilizar el producto hay que disponer de un plan con medidas de rescate que tenga en cuenta todos los casos de emergencia imaginables. Hay que pensar antes y durante el uso del producto la forma que pueden aplicarse las medidas de rescate con seguridad y eficacia.

5. ADVERTENCIA

- Hay que sustituir inmediatamente el producto cuando haya dudas sobre si ésta en estado seguro.
- Cuando un sistema haya soportado una caída hay que retirarlo del uso o enviarlo al fabricante o a un taller de reparación especializado para que lo examine y haga el mantenimiento.
- La nieve, el hielo y la humedad pueden repercutir en la manipulación del producto y en su resistencia.
- Es imprescindible necesario evitar las altas

temperaturas, los bordes agudos y las sustancias químicas (por ejemplo: ácidos). Hay que descender despacio para evitar que se genere demasiado calor. El efecto de la luz UV y la abrasión afectan negativamente a la cuerda y a su resistencia.

- Los nudos en la cuerda pueden reducir considerablemente la resistencia a la rotura.

6. TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y LIMPIEZA

Este producto está hecho de diferentes fibras:

- OP 8mm e2e: poliéster y aramida,
- OD Loop 7mm T: poliéster, aramida y Dyneema®
- Airliner 9,1mm e2e: poliamida

Las fibras de aramida y Dyneema® no son estables a los rayos UV. El sol y los productos químicos afectan al material y éste pierde resistencia.

Por razones de seguridad hay que desechar el producto si muestra reacciones como decoloración o endurecimientos. Además, jamás debe exponerse Dyneema® a temperaturas superiores a 60°C. Los demás componentes no deben exponerse jamás a temperaturas superiores a 100°C.

Los productos químicos pueden afectar al material y hacer que pierda resistencia. Por razones de seguridad hay que desechar el producto si muestra reacciones como decoloración o endurecimientos.

El guardacabos está hecho de acero inoxidable 17-4PH sometido a tratamiento térmico con electropolido posterior. No utilice el producto bajo condiciones corrosivas.

Para el **transporte** debe utilizarse siempre un envase con protección contra luz y suciedad (material hidrófugo y opaco).

Condiciones de almacenaje:

- a resguardo de radiación ultravioleta (luz solar, máquinas soldadoras, etc.),
- en un lugar seco y limpio
- a temperatura ambiente (15 – 25°C),
- lejos de productos químicos (ácidos, lejías, líquidos, vapores, gases, etc.) y de otras condiciones agresivas,
- protegido contra objetos de aristas cortantes

Por ello debe almacenarse el producto en un lugar seco y ventilado, dentro de un saco a prueba de humedad y opaco.

Utilice para la **limpieza** agua templada y –si está disponible– un detergente para cuerdas según las instrucciones que se indiquen. No utilice detergentes para textiles. Posteriormente hay que aclarar el producto con abundante agua clara. Alternativamente puede utilizar gasolina de lavado para la limpieza. En cualquier caso, el producto debe secarse completamente de forma natural, sin exponerlo a la luz solar directa y lejos del fuego o de otras fuentes de calor antes de su almacenamiento/utilización.

Para la **desinfección** sólo deben utilizarse sustancias que no tengan ningún influjo en los materiales sintéticos utilizados. ¡No desinfecte el producto con más frecuencia de la necesaria! Recomendamos el uso de una solución con el 70% de isopropanol. Aplique el desinfectante sobre la superficie durante unos 3 minutos y deje que el producto se seque de forma natural. Para ello hay que respetar las normas de seguridad para la manipulación del desinfectante.

¡El incumplimiento de estas condiciones supone un peligro para usted mismo!

7. VERIFICACIÓN REGULAR

Es imprescindiblemente necesario verificar regularmente el equipo: ¡Su seguridad depende de la eficacia y de la resistencia de su equipo!

Hay que verificar si el equipo muestra señales de desgaste o cortes. ¡Verifique la legibilidad del marcado del producto! Los sistemas deteriorados y que hayan sufrido una caída tiene que retirarse inmediatamente del uso. El producto tiene que retirarse cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado o dársele a un experto para que lo verifique.

Cuando se utilice el equipo en la seguridad laboral se tiene que verificar al menos cada 12 meses en cumplimiento de la norma EN 365 o bien a cargo de una persona experta, respetando exactamente las instrucciones o a cargo del propio fabricante y se tiene que sustituir si es necesario. Hay que registrar los resultados de dicha verificación (documentación del equipo, véase la tabla de más adelante). Se recomienda marcar el dispositivo de anclaje con la fecha de la próxima inspección o de la última. Respete también los reglamentos nacionales sobre los intervalos de comprobación.

Dicha comprobación tiene que comprender al menos lo siguiente:

- Control del estado general: Vejez, integridad, suciedad, montaje correcto.
- Control de la etiqueta: ¿Está disponible? ¿Legible? ¿Marcado CE disponible? ¿Año de fabricación visible?
- Controlar todas las piezas individuales para ver si presentan deterioros mecánicos como: Cortes, desgarras, incisiones, desgaste, deformación, formación de estrías, retorcimientos, aplastamientos.
- Controlar todas las piezas individuales para ver si presentan deterioros térmicos o químicos como: Puntos de fusión, endurecimientos, decoloraciones.
- Control de corrosión y deformaciones en las piezas metálicas.
- Control del estado y de la integridad de terminales, costuras (por ejemplo; hilo de costura sin abrasión), empalmes (por ejemplo, que no se separen resbalando), nudos.

También aquí se aplica lo siguiente: El producto tiene que retirarse cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado o dársele a un experto para que lo verifique.

8. MANTENIMIENTO

Los trabajos de mantenimiento quedan reservados exclusivamente al fabricante.

9. DURABILIDAD

La duración de utilización teóricamente posible es diferente para los diversos componentes de multiTOOL ya que las propiedades de los materiales divergen.

OP 8mm e2e:

La durabilidad puede alcanzar hasta 3 años...

OD Loop 7mm:

La durabilidad puede alcanzar hasta 2 años...

Airliner 9,1mm e2e:

La durabilidad puede alcanzar hasta 5 años...

a partir de la primera extracción del producto del envase intacto (sólo si se utiliza pocas veces [1 semana al año] y se almacena correctamente [véase el punto sobre transporte, almacenamiento y limpieza]). El producto tiene que desecharse como muy tarde tras 3 / 2 / 5 años de utilización. Se presupone que la extracción se hace en el momento de la compra. Se recomienda conservar el comprobante de compra.

La duración total teóricamente posible (almacenamiento correcto antes de la primera extracción y utilización correcta) tiene los siguientes límites:

OP 8mm e2e: hasta 5 años...

OD Loop 7mm: hasta 5 años...

Airliner 9,1mm e2e: hasta 8 años...

... a partir de la fecha de fabricación.

La durabilidad real depende exclusivamente del estado del producto sobre el que influyen numerosos factores (véase más adelante). Los influjos extremos pueden reducir la durabilidad a una única utilización o aún menos si se daña el equipo antes de su primer utilización (por ejemplo: durante el transporte).

El desgaste mecánico u otros influjos como, por ejemplo, el efecto de la luz solar reducen considerablemente la durabilidad. La decoloración o el deshilachado de las fibras / cintas del arnés, cambios de color y endurecimientos son señales seguras de que el producto no debe seguir utilizándose.

No puede darse expresamente una información de vigencia general sobre la durabilidad del producto debido a que depende de diferentes factores como, por ejemplo, luz UV, tipo y frecuencia del uso, tratamiento, influjos de la intemperie como el hielo o la nieve, del entorno como sal, arena, ácido de baterías etc., cargas del calor (que superen las condiciones climáticas normales), deformación mecánica y / o abolladuras (¡la lista no es exhaustiva!).

Hay que quitar el sistema multiTOOL del árbol después de su uso. El sistema multiTOOL no está concebido para que permanezca en el árbol. La vida útil de un anclaje instalado no depende sólo del material de la eslinga sino también de las características del árbol y del modo en que está fijada la eslinga.

En general se aplica lo siguiente: Cuando el usuario no esté seguro por cualquier motivo –aunque al principio parezca ser muy insignificante– de que el producto cumple los requisitos, éste tiene que retirarse del uso e inutilizarse o ponerse aparte marcándolo de forma claramente visible para que no pueda utilizarse por descuido. No puede volver

a utilizarse hasta después de que una persona experta lo verifique y apruebe su uso por escrito.

¡Es imprescindiblemente necesario cambiar el producto después de una caída!

10. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

El documento está disponible en el área de descargas de www.teufelberger.com. (Categoría: declaración of conformity).

Foto. 1 / side 4

A: Airliner 9,1 mm e2e
B: OD Loop 7 mm T
C: OP 8 mm e2e

Tak for, at du har valgt et TEUFELBERGER produkt. Du bedes læse denne brugsanvisning opmærksomt igennem.

OBS

Dette produkt må kun bruges af personer, der er instrueret i sikker anvendelse, og som har det tilsvarende kendskab og tilsvarende evner, eller som er under opsyn af sådanne personer! Udstyret skal stilles til rådighed for brugeren personligt. Det må kun bruges under de fastlagte anvendelsesforhold og i overensstemmelse med det formål, som det er beregnet til.

Du skal have læst og forstået denne brugsanvisning, inden du tager produktet i brug; brugsanvisningen skal opbevares sammen med kontrolarket ved produktet, så du også fremover kan slå op i den! Kontrollér, at de nationale sikkerhedsbestemmelser om personlige værnemidler til træplejere svarer til de lokale krav.

Det produkt, der udleveres med denne producentinformation, er typegodkendt, har en CEMærkning for at bekræfte overensstemmelsen med forordning (EU) 2016/425 om personlige værnemidler og opfylder de europæiske standarder, der er angivet på produktetiketten. Produktet opfylder dog ingen andre standarder, medmindre der gøres udtrykkeligt opmærksom på det.

Hvis systemet sælges eller gives videre til en anden bruger, skal producentens informationer også overdrages. Hvis systemet skal bruges i et andet land, er det sælgerens/den forrige brugers ansvar at sikre, at producentens informationer stilles til rådighed på det pågældende sprog og at de nationale standarder i det pågældende land opfyldes.

Teufelberger er ikke ansvarlig for direkte, indirekte

OBS!

Anvendelsen af produkterne kan være farlig. Vores produkter må kun bruges til den tilsigtede anvendelse. Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at de ikke må anvendes som hejse- eller løfttilbehør iht. Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2006/42/EF. Kunden skal sørge for, at brugeren har kendskab til den korrekte anvendelse og de nødvendige sikkerhedsforholdsregler. Vær opmærksom på, at hvert produkt kan forårsage skader, hvis det bruges, opbevares, rengøres og overbelastes på en forkert måde. Kontrollér, at de nationale sikkerhedsbestemmelser, anbefalinger til industrien og standarder stemmer overens med de lokale krav. TEUFELBERGER® og 拖飞宝® er internationalt registrerede mærker, der tilhører TEUFELBERGER Gruppe.

eller tilfældige følgevirkninger/skader, der optræder under eller efter brugen af produktet, og som skyldes en usagkyndig brug, især pga. en fejlagtig samling.

Udgave 04/2018, Art.Nr. 6800448

1. FORKLARING AF MÆRKNINGEN

Produktnavn

EN 795B: Standard „Personligt faldsikringsudstyr – forankringsanordninger“, type B

ANSI Z 133-2017: Amerikansk standard for træplejearbejde

AS/NZS5532:2013: rating: single person/limited freefall ... australsk/newzealandsk standard for forankringsudstyr, klasse: enkelt person/holdesystem/fastholdelsessystem

L: Længde i [m]

Ser. nr.: Produktionsår/-måned - løbende nummer

CE 0408 CE bekræfter overholdelsen af de grundlæggende krav i forordning (EU) 2016/425. Nummeret betegner prøvningsinstituttet (fx 0408 for TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wien).



Producent

Anvisning om, at brugsanvisningen skal læses.

„single user only“: Henvisning om, at forankrings udstyret kun må benyttes af en enkelt bruger.

“personnel attachment only” kun til personsikring never use alone: Anvisning om, at det kun drejer sig om en enkelt komponent i systemet, som ikke må anvendes alene.

BMP 695852: licensnummer - identificerer certificering iht. AS/NZS

Der anvendes de europæiske standardsymboler for vask og pleje af tekstiler.

2. BRUG

- multiTOOL består af en særligt varmebestandig og slidstærk e2e-slynge (OP 8 mm e2e) og en yderligere e2e-slynge (Airliner 9,1 mm e2e), der optager dynamiske laster på fremragende vis. Øjerne på Airliner 9,1 mm e2e kan bruges sammen som et ankerpunkt. På Airliner 9,1 mm e2e er der også fastgjort en OD Loop 7 mm T ved hjælp af en prusikknode. Dens kovs er et alternativt ankerpunkt, der har

den yderligere fordel, at anordningens længde kan justeres ved hjælp af prusikknuden.

- multiTOOL er kontrolleret i henhold til klasse "B" i standarden EN 795:2012 til brug af en enkelt person med brug af personlige værnemidler og testet nøjagtigt i den beskrevne konfiguration og ingen anden!
- Forankringsudstyret (ankerpunktet) for de personlige værnemidler skal i henhold til EN 795 i ny stand kunne holde til 18 kN i enhver tilladelig konfiguration. Dette gælder kun for de anvendelsesmåder, der er beskrevet eksplicit i denne brugsanvisning.
- Dette system er beregnet til brug som fastholdelses-/holdesystem. Undgå til hver en tid, at rebet hænger ned på midten og muligheden for nedstyrtning i frit fald. Den mulige nedstyrtningshøjde må under ingen omstændigheder overstige 500 mm.
- Ankerpunktet bør altid befinde sig lodret over brugeren. Vær til stadighed opmærksom på pendelbevægelser og konsekvenserne af dem.
- Kontrollér den struktur, du vil fastgøre forankringsudstyret til, om det har en egnet og tilstrækkelig stabilitet til enhver forudsigelig belastning, herunder også i en redningssituation. Lad en sagkyndig person kontrollere forankringsudstyret før brugen. Efter en enkelt faldbelastning kan en redder også sikre sig med produktet – dog kun, hvis den valgte strukturelle forankring (træg/gren) egner sig til det. (Dette skyldes, at den dynamiske belastning er blevet kontrolleret to gange under typegodkendelsen, uden at der blev udført justeringer eller andre forbedringer på forankringsudstyret.) Den strukturelle forankring (træg/gren) skal kunne modstå mindst 12 kN.
- OP 8 mm e2e-slyngens længde skal altid tilpasses til det objekt, der skal omslynges, så rebet ligger i trækretningen. I modsat fald kan rebet blive overbelastet.
- Under brugen skal holde-/fastholdelsessystemet altid være så spændt som muligt mellem forankringspunktet og den sikrede person (for at undgå at rebet hænger slapt ned).

BEMÆRK:

Følgende punkter skal overholdes ved brug af faldsikringssystemer:

- Der skal anvendes en faldtdæmper i henhold til EN 355, der begrænser de dynamiske kræfter til maks. 6 kN.
- Et forbindelsesmiddel inklusive faldtdæmper og forbindelselementer må ikke være længere end 2 m.
- Under brugeren skal der være fri højde på 7 m for at udelukke, at gulvet rammes i tilfælde af et styrt.

ANVENDELSESMÅDER

Foto. 2-3 / side 5

multiTOOL kan også bruges som reservedel i

(det nye) CElock-system. I dette tilfælde kan det bindes på et defineret reb som in-line ankerpunkt og er typegodkendt i nøjagtigt dette system. Vær opmærksom på, at der ikke er blevet testet noget andet reb, og at brug af et andet reb eksplicit udelukkes af Teufelberger. Ved brug af et andet reb kan du udsætte dig for en livstruende risiko.

MONTERING AF RESERVEDELE

OD Loop 7 mm T (artikel nummer 7350116) og OP 8 mm e2e (artikel nummer 7350149) fås som tilbehør hos TEUFELBERGER. (www.teufelberger.com).

Ved udskiftning må der udelukkende bruges den reservedel, som producenten har godkendt. Før udstyret tages i brug igen, skal det ubetinget kontrolleres, om reservedelen er blevet udskiftet korrekt. Hvis du ikke råder over nødvendig erfaring, evner og viden, skal du spørge en sagkyndig person eller producenten til råds.

Airliner 9,1 mm e2e stikkes ind gennem øjet på OP 8 mm e2e. Forvis dig om, at de to ender af Airliner 9,1 mm e2e er nogenlunde lige lange.

OD Loop 7mm T: Foto. 4-7 / side 6

Ved udførelse af omslyngningerne skal man være opmærksom på, at rebene ikke kommer til at ligge over kors. Rebene skal ligge parallelt.

BEMÆRKNING: Delene OP 8 mm e2e og OD Loop 7 mm T er certificeret som individuelle personlige værnemidler og kan bruges på følgende måde:

- Dette forankringsudstyr er kontrolleret i henhold til klasse „B“ i standarden EN 795:2012, til brug af en enkelt person med brug af personlige værnemidler.

- Forankringsudstyret (forankringspunktet) for de personlige værnemidler skal i henhold til EN 795

i ny stand kunne holde til 18 kN i enhver tilladelig konfiguration.

- Dette system er beregnet til brug som fastholdelses-/holdesystem. Det må ikke bruges som faldsikring i tilfælde af, at personer styrter ned.

- Den mulige nedstyrtningshøjde må under

ingen omstændigheder være mere end 500 mm.

- Forankringspunktet bør altid befinde sig lodret over brugeren. Vær permanent opmærksom på mulige pendelbevægelser og konsekvenserne af dem.

- Kontrollér den struktur, du vil fastgøre forank-ringsudstyret til, om det har en egnet og tilstrækkelig stabilitet til enhver forudsigelig belastning, herunder også i en redningssituation. Lad forankringsudstyret kontrolleres af en sagkyndig person før brugen.

- Efter en enkelt faldbelastning kan en redder også sikre sig til produktet – dog kun, hvis den valgte strukturelle forankring (trægren) egner sig til det.

(Dette skyldes, at den dynamiske belastning er blevet kontrolleret to gange under typegodkendelsen, uden at der blev udført justeringer eller andre forbedringer på forankringsudstyret.) Den strukturelle forankring (trægren) skal kunne modstå mindst 12 kN.

- Forankringsudstyrets længde skal altid tilpasses til det objekt, der skal omslynges.

OD Loop 7mm T:

Ved benyttelse som enkelt- eller dobbeltslynge bør den effektive længde af den del af rebet, der benyttes til omslyngning, være mindst tre gange så lang som omfanget af det objekt, der skal omslynges, for at rebet kan ligge i trækretningen. Ved benyttelse som slyngestik skal man være opmærksom på, at en eventuel kovs ikke udsættes for belastning i form af bøjning.

- Under brugen skal holde-/fastholdelsessystemet altid være så spændt som muligt mellem forankringspunktet og den sikrede person (for at undgå at rebet hænger slapt ned).

ANVENDELSESMÅDER - OP 8mm e2e

Dette forankringsudstyr kan bruges i en dobbeltstreng:

Fig. 1, side 5: dobbeltstreng

Må ikke bruges som enkeltstreng!

Produktet opfylder kravene i ANSI Z133-2017 til hitch cord (MBL \geq 24,02kN til dobbelt klemmeknu-dereb/"double hitch cord")

ANVENDELSESMÅDER - OD Loop 7mm T

Fotos.9/Seite 6) som enkelt-slynge
Fotos.10/Seite 6) som dobbelt-slynge
Fotos.11/Seite 6) som slyngestik

Produktet opfylder kravene i ANSI Z133-2017 med hensyn til den krævede minimumsbrudstyrke (MBL) for klatrereb og prusikslynger. Det opfylder ikke diameterkravene til klatrereb. For prusikslynger findes der ingen diameterkrav.

3. INDSKRÆNKNINGER I ANVENDELSEN

Gennemfør ikke arbejde med dette produkt, hvis din sikkerhed kan være indskrænket pga. din fysiske eller psykiske form ved normal brug eller i nødstilfælde!

Produktet må ikke føres hen over skarpe kanter!

Vær opmærksom på, at rebet (og andre af systemets bestanddele) holdes på afstand af overflader, der kan beskadige rebet (eller andre bestanddele), eller at der anbringes en velegnet og tilstrækkelig beskyttelse på rebet (eller andre bestanddele).

Hold produktet på afstand af overflader, der kan beskadige det. Anslagsretningen skal kun bruges i forbindelse med personlige værnemidler og ikke med løftegrej – fx til rigning.

4. VÆR OPMÆRKSOM PÅ FØLGENDE INDEN ANVENDELSEN!

Før hver anvendelse skal der foretages en synskontrol af produktet med henblik på at sikre, at det er komplet og i brugsklar og fungerende tilstand.

Hvis produktet er blevet belastet pga. et fald, må det ikke længere bruges. Selv ved den mindste tvivl skal produktet kasseres. Det må kun bruges igen, hvis en sagkyndig person giver sit skriftlige samtykke efter en kontrol.

Det skal sikres, at anbefalingerne for anvendelse sammen med andre komponenter overholdes: Rebene skal opfylde EN 1891, karabinhager skal opfylde

EN 362. Alle øvrige personlige værnemidler skal opfylde de harmoniserede standarder i forordning (EU) 2016/425.

Overhold anbefalingerne i denne producentinformation og angivelserne i "Dokumentation for udstyret". Det er kritisk nødvendigt, at alle komponenterne i belastningskæden er kompatible.

Forvis dig om, at alle komponenter er kompatible. Forvis dig om, at alle komponenter er anbragt korrekt. Hvis du ikke udfører disse kontroller, forøges risikoen for alvorlige eller livstruende kvæstelser. Det er brugerens ansvar, at der er foretaget en relevant og „aktuel“ risikovurdering for arbejdet, der skal gennemføres, hvilket også skal omfatte nødstilfælde.

Før brugen skal der opstilles en plan for redningstiltag, der omfatter alle tænkelige nødstilfælde. Før og under brugen skal det fastlægges, hvordan redningstiltagene kan gennemføres på en sikker og virksom måde.

5. ADVARSEL

- Hvis der opstår tvivl om, hvorvidt produktet er i sikker stand, skal det udskiftes med det samme.
- Et system, der er blevet belastet på grund af nedstyrning, skal tages ud af brug eller sendes tilbage til producenten eller et sagkyndigt reparationsværksted for at få foretaget service og kontrol.
- Sne, is og fugt kan påvirke håndteringen af produktet samt dets stabilitet.
- Høje temperaturer, skarpe kanter og kemiske stoffer (fx syrer) skal ubetinget undgås. Nedfiring skal foretages langsomt for at forhindre, at der udvikler sig kraftig varme. Påvirkning fra uv-stråler og slid har negative effekter på rebet og stabiliteten.
- Knuder på rebet kan under visse forhold forringe brudstyrken væsentligt.

6. TRANSPORT, OPBEVARING & RENGØRING

Dette produkt består af forskellige fibre:

OP 8 mm e2e: polyester og aramid,
OD Loop 7 mm T: polyester, aramid og Dyneema®
Airliner 9,1 mm e2e: polyamid

Aramider og Dyneema® er ikke modstandsdygtige over for uv-stråler. Materialerne angribes af solstråler

og kemikalier

med forringelse af stabiliteten til følge. Ved reaktioner såsom misfarvninger og hærdning skal produktet af sikkerhedsårsager kasseres. Dyneema® må desuden aldrig udsættes for temperaturer over 60 °C. Alle øvrige dele må aldrig udsættes for temperaturer over 100°C.

Materialerne kan angribes af kemikalier med forringelse af stabiliteten til følge. Ved reaktioner såsom misfarvninger og hærdning skal produktet kasseres af sikkerhedsårsager.

Kovsen består af 17-4PH varmebehandlet rustfrit stål med efterfølgende elektroplering. Brug ikke produktet under forhold, der kan korrodere det.

Under **transport** skal produktet altid være beskyttet mod lys og snavs i en egnet emballage (fugtafvisende, lystæt materiale).

Opbevaringsbetingelser:

- Beskyttet mod UV-stråler (sollys, svejseapparater osv.)
- Tørt og rent
- Ved rumtemperatur (15 – 25 °C)
- Langt væk fra kemikalier (syrer, lud, væsker, dampe, gasser osv.) og andre aggressive betingelser
- Beskyttet mod genstande med skarpe kanter

Opbevar derfor produktet tørt og med udluftning i en fugtafvisende, lystæt sæk.

Brug lunkent vand til **rengøring** og – såfremt det står til rådighed – et rebvaskemiddel i henhold til den angivne vejledning. Brug ikke tekstilvaskemiddel. Derefter skal produktet skylles grundigt med rigeligt klart vand. I alle tilfælde skal produktet tørres helt på naturlig vis, før det oplagres/benyttes, det må ikke tørres i direkte sollys og heller ikke i nærheden af ild eller andre varmekilder.

Brug kun stoffer til **desinficering**, der ikke påvirker de syntetiske materialer. Desinficér det ikke oftere end absolut nødvendigt! Vi anbefaler at bruge 70 % isopropanol. Påfør desinfektionsmidlet og lad det virke på overfladen i ca. 3 minutter, lad derefter produktet tørre på naturlig vis. Vær i den forbindelse opmærksom på sikkerhedsforskrifterne ved håndtering af desinfektionsmidlet.

Der opstår fare for dig selv, hvis betingelserne ikke overholdes!

7. REGELMÆSSIG KONTROL

En regelmæssig kontrol af udstyret er tvingende nødvendig: Din sikkerhed afhænger af udstyrets virksomhed og holdbarhed!

Efter hver brug skal udstyret kontrolleres mht. slitage og snit. Kontrollér produktmærkningens læsbarhed! Beskadede eller faldbelastede systemer skal straks tages ud af brug. Ved den mindste tvivl skal produktet kasseres eller kontrolleres af en sagkyndig person.

Desuden skal udstyret kontrolleres min. hver 12. måned iht. EN 365 af en sagkyndig person eller producenten under nøjagtig hensyntagen til brugsanvisningen, hvis det bruges på arbejdssikkerhedsområdet. Om nødvendigt skal udstyret udskiftes. Der skal føres optegnelser over kontrollerne (udstyrets dokumentation, se tabellen nedenfor). Det anbefales at mærke anlagsretningen med datoen for næste eller sidste inspektion. Overhold også de nationale bestemmelser for kontrolintervallerne.

Kontrollen skal omfatte:

- En generel kontrol: alder, komplet udstyr, tilsudsningsgrad, rigtig sammensætning.
- Kontrol af etiketterne: findes de på udstyret? Er de læselige? Findes CE-mærkningen? Kan man se konstruktionsåret?
- Kontrol af alle komponenter – de skal være uden mekaniske beskadigelser såsom: snit, revner, indhak, slid, deformationer, ribbedannelser, sammenfiltringer, sammentrykkede steder.
- Kontrol af alle komponenter – de skal være uden termiske og kemiske beskadigelser såsom: smeltede steder, hærdninger, misfarvninger.
- Kontrol af metaldele for at udelukke korrosion og deformationer.
- Kontrol af slutforbindelsernes tilstand og fuldstændighed, sømmene (tråden må ikke være slidt), splejsningerne (må ikke skride), knuderne.

Her gælder ligeledes følgende: Ved den mindste tvivl skal produktet kasseres eller kontrolleres af en sagkyndig person

8. I STANDSÆTTELSE

Reparationer må kun foretages af producenten.

9. LEVETID

Den teoretisk mulige anvendelsesvarighed er forskellig for de diverse dele af multiTOOL, da materialernes egenskaber er forskellige.

OP 8 mm e2e: Kan vare op til 3 år ...

OD Loop 7 mm: Kan vare op til 2 år ...

Airliner 9,1 mm e2e: Kan vare op til 5 år ...

fra første gang, produktet tages ud af den ubeskadigede emballage (kun ved sjælden brug (1 uge om året) og ved korrekt opbevaring (se punktet Transport, opbevaring og rengøring)). Produktet skal tages ud af brug senest efter 3/2/5 års anvendelse. Man må gå ud fra, at produktet blev taget ud første gang samtidig med købet. Det anbefales at opbevare købsnotaen.

Den teoretisk mulige samlede levetid (korrekt oplagring før første udtagning + anvendelse) er begrænset til:

5 år for OP 8 mm e2e

5 år for OD Loop 7 mm

8 år for Airliner 9,1 mm e2e

... fra produktionsdatoen.

Den faktiske levetid afhænger udelukkende af produktets tilstand, som påvirkes af talrige faktorer (se nedenfor). Levetiden kan ved ekstrem påvirkning forkortes til én enkelt anvendelse eller slet ingen anvendelse, hvis udstyret beskadiges allerede før den første brug (fx under transporten).

Mekanisk slid eller andre påvirkninger, fx sollys, reducerer levetiden kraftigt. Falmede eller slidte fibre/remme, misfarvninger og hærdninger er sikre tegn på, at produktet skal udrangeres.

Der kan ikke fastlægges en generelt gældende levetid for produktet, da den afhænger af forskellige faktorer, fx UV-stråler, anvendelsesmåden og -hyppigheden, behandlingen, vejrpåvirkninger (såsom is og sne), omgivelser med salt, sand, batterisyre osv., varmebelastning (der overstiger de normale vejrforhold), mekaniske deformationer, buler (ufuldstændig liste!).

multiTOOL skal fjernes fra træet efter brugen. multiTOOL er ikke beregnet til at blive i træet. Levetiden for en installeret forankring afhænger ikke kun af slyngens materiale, men også af træets beskaffenhed og måden, hvorpå slyngen er fastgjort.

Generelt gælder følgende: Hvis brugeren af en eller anden grund (der kan være nok så ubetydelig) ikke er sikker på, at produktet kan opfylde de gældende krav, skal det tages ud af brug og gøres ubrugeligt eller isoleres og kendemærkes, så det ikke bruges utilsigtet. Det må først bruges igen, når det er blevet kontrolleret af en sagkyndig person, der giver sit skriftlige samtykke til anvendelse.

Efter et fald skal produktet ubetinget udskiftes!

10. OVERENSSTEM- MELSESERKLÆRING

Dokumentet kan downloades på www.teufelberger.com. (Kategori: declaration of conformity).

Kuvat. 1 / sivulla 4

A: Airliner 9,1 mm e2e
B: OD Loop 7 mm T
C: OP 8 mm e2e

Kiitos, että ostit TEUFELBERGER-tuotteen. Lue tämä käyttöohje huolellisesti.

⚠ HUOMIO

Tätä tuotetta saavat käyttää ainoastaan henkilöt, jotka ovat perehtyneet sen turvalliseen käyttöön ja joilla on sen turvalliseen käyttöön vaadit

tavat tiedot ja taidot, tai muut henkilöt tällaisten henkilöiden suorassa valvonnassa! Varusteet on annettava käyttäjälle käyttöön henkilökohtaisesti. Tuotetta saa käyttää ainoastaan määritettyjen rajoitettujen käyttöehtojen mukaisesti ja määrättyyn käyttötarkoitukseen.

Tämä käyttöohje on luettava läpi ja ymmärrettävä ennen tuotteen käyttöönottoa. Sitä on säilytettävä tuotteen ja tarkastustodistuksen kanssa samassa paikassa myös myöhempää käyttöä varten! Tutustu lisäksi puunhoitajan henkilönsuojaimia koskevien kansallisten turvallisuusmääräysten paikallisiin vaatimuksiin.

Tuote, joka toimitetaan näillä valmistajan tiedoilla varustettuna, on tyyppihyväksytty ja CE-merkitty yhdenmukaisuuden vahvistamiseksi henkilönsuojaimia asetus (EU)2016/425 kanssa, ja se vastaa eurooppalaisia standardeja, jotka on ilmoitettu tuote-etiketissä. Tuote ei kuitenkaan vastaa mitään muita standardeja, ellei siitä nimenomaisesti mainita.

Kun tuote myydään tai luovutetaan toiselle käyttäjälle, myös valmistajan tiedot on annettava kyseiselle käyttäjälle. Jos tuotetta käytetään toisessa maassa, myyjän tai edellisen käyttäjän vastuulla on varmistaa, että valmistajan tiedot ovat saatavana sen maan kielellä, jossa tuotetta käytetään, ja että kyseisessä maassa noudatetaan voimassa olevia kansallisia normeja.

⚠ VAROITUS

Tuotteen käyttäminen voi olla vaarallista. Tuotteitamme saa käyttää vain niiden käyttötarkoituksen mukaisesti. Niitä ei saa käyttää etenkään nostamiseen EU-RL 2006/42/EY -standardin mukaisessa tarkoituksessa. Asiakkaan on huolehdittava siitä, että käyttäjä on perehtynyt tuotteen oikeaan käyttöön ja tarvittaviin turvallisuustoimenpiteisiin. Muista, että jokainen tuote voi aiheuttaa vaurioita, jos sitä käytetään väärin, se varastoidaan tai puhdistetaan väärin tai jos sitä kuormitetaan liikaa. Tutustu kansallisiin turvallisuusmääräyksiin ja teollisuuden suosituksiin sekä kansallisten normien paikallisesti voimassa oleviin vaatimuksiin. TEUFELBERGER® ja 拖飞宝® ovat TEUFELBERGER Group -yhtiön kansainvälisesti rekisteröityjä tavaramerkkejä.

TEUFELBERGER ei ole vastuussa suorista, epäsuorista tai satunnaisista seurauksista tai vaurioista, jotka aiheutuvat tuotteen käytön aikana tai sen käytön jälkeen tai tuotteen asiaankuulumattomasta käytöstä. TEUFELBERGER ei ole vastuussa edellä mainituista seurauksista tai vaurioista varsinkaan silloin, jos ne johtuvat tuotteen viallisesta kokoamisesta.

Painos: 04/2018, Tuotenumero: 6800448

1. MERKINTÖJEN SELITYKSET

Tuotteen nimi

EN 795B: Normi putoamiselta suojaavista, siirrettävistä kiinnityslaitteista, jotka voidaan purkaa ja kuljettaa

ANSI Z 133-2017: Amerikkalainen normi puiden hoitotöistä

AS/NZS5532:2013: rating: single person / limited freefall ... australialainen/uusiseelantilainen standardi kiinnityslaitteista, luokka: yksi henkilö / pidätin-/varmistusjärjestelmä

L: Pituus köyden päästä päähän (ilman rengasta)

Ser. Nr.: Valmistusvuosi/-kuukausi - juokseva numero
CE 0408 CE-merkki todistaa, että tuote vastaa asetusta (EU)2016/425. Numero ilmaisee tarkastuslaitoksen (esim. 0408 tarkoittaa TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wien).



Valmistaja

Tämä symboli huomauttaa, että käyttöohje on luettava.

Ohje „single user only“ tarkoittaa, että kiinnitys-laitetta saa käyttää vain yksi käyttäjä.

”personnel attachment only” vain henkilön putoamis-suojaksi

never use alone: yksinään Huomaa, että tämä on vain yksi järjestelmän osa jota ei saa käyttää yksinään.

BMP 695852: lisenssinumero - AS/NZS:n mukainen sertifiointitunniste

Tuotteessa on käytetty pyykkiä ja tekstiilien hoitoa koskevia eurooppalaisia standardisymboleita.

2. KÄYTTÖ

- multiTOOL koostuu erityisen hyvin kuumuutta ja kulumista kestävästä e2e-slingistä (OP 8 mm e2e)

ja toisesta e2e-slingistä (Airliner 9,1 mm e2e), joka kestää hyvin dynaamista kuormitusta. Airlinerin 9,1 mm e2e silmukoita voidaan käyttää yhdessä kiinnityspisteinä. Airlineriin 9,1 mm e2e on kiinnitetty myös OD Loop 7 mm T Prusik-solmulla. Tämän sisäsvahvike toimii vaihtoehtoisena kiinnityspisteinä, jonka etuna on, että sen pituutta voidaan säätää Prusik-solmun avulla.

- multiTOOL on testatusti standardin EN 795:2012 luokan B mukainen yhden yksittäisen henkilön käytössä käytettäessä henkilösuojalaitteita ja täsmälleen kuvatussa kokoonpanossa, ei missään muussa!
- Henkilösuojalaitteiden kiinnityslaitteen (kiinnityspisteen) on kestettävä standardin EN 795 mukaisesti kaikissa sallituissa kokoonpanoissa 18 kN:n voiman uutena. Tämä koskee ainoastaan sellaisia käyttötapoja, jotka on erikseen kuvattu tässä käyttöohjeessa.
- Tämä järjestelmä on tarkoitettu käytettäväksi pidätin-/varmistusjärjestelmänä. Vältä aina köyden hölytmistä ja mahdollista vapaaseen pudotukseen joutumista. Mahdollinen putoamiskorkeus ei missään tapauksessa saa olla yli 500 mm.
- Kiinnityspisteiden on oltava aina kohtisuoraan käyttäjän yläpuolella. Heiluriliikkeen mahdollisuus ja seuraukset on aina huomioitava.
- Tarkasta rakenne, johon kiinnität kiinnityslaitteen, ja varmista, että se on soveltuva ja riittävän luja kaikille oletettavissa oleville kuormituksille, mukaan lukien pelastustilanteen. Tarkastuta kiinnityslaite asiantuntijalla ennen käyttöä. Myös pelastaja voi käyttää tuotetta varmistimena putoamiskuormituksen jälkeen – tämä on kuitenkin mahdollista vain, jos valittu rakenteellinen ankkuri (puu/oksa) soveltuu tarkoitukseen. (Sillä tyyppitarkastuskokeessa testattiin dynaaminen kuormitus kaksi kertaa ilman, että kiinnityslaitteeseen tehtiin säätötoimenpiteitä tai muita parannuksia.) Rakenteellisen ankkurin (puun/oksan) on kestettävä vähintään 12 kN.
- OP 8 mm e2e-slingin pituus on aina määritettävä kiedottavan kohteen mukaan, jotta köysi jää vetosuuntaan. Muutoin köysi saattaa ylikuormittua.
- Varmistusjärjestelmän on aina oltava mahdollisimman kireällä ankkuripisteiden ja varmistettavan henkilön välillä (vältä löysää köyttä).

VAROITUS:

Huomioi putoamissuojainkäytössä seuraavat kohdat:

- Käytä EN 355:n mukaista nykyksenvaimen ninta, joka rajoittaa dynaamiset voimat enint. 6 kN:iin.
- Liitosköyden ja nykyksenvaimentimen sekä liitososien pituus ei saa olla yli 2 m.
- Käyttäjän alapuolelle on jäätävä 7 m vapaata tilaa maahan törmäyksen välttämiseksi pudotessa.

KÄYTTÖTAVAT

Kuvat. 2-3 / sivulla 5

multiTOOLia voidaan käyttää myös (uuden) CElock-järjestelmän varaosana. Tässä tapauksessa sitä voidaan käyttää määrättyyn köyteen solmittuna, kytkettynä ankkuripisteinä, joka on tyyppihyväksytty juuri tähän järjestelmään. Huomioi, että mitään muuta köyttä ei ole testattu ja Teufelberger on kieltänyt erikseen muiden köysien käytön. Muiden köysien käyttö saattaa aiheuttaa hengenvaaran.

VARAOSIEN ASENNUS

OD Loop 7 mm T (tuotenumero 7350116) ja OP 8 mm e2e (tuotenumero 7350149) ovat saatavana TEUFELBERGERiltä varaosina. (www.teufelberger.com).

Osat saa vaihtaa ainoastaan valmistajan hyväksymiin varaosiin. Ennen seuraavaa varustuksen käyttökertaa on ehdottomasti tarkastettava, että varaosa on vaihdettu oikein. Mikäli sinulla ei ole siihen tarvittavaa kokemusta, taitoa ja tietoa, kysy neuvoa asiantuntijalta tai valmistajalta.

Airliner 9,1 mm e2e pujotetaan OP 8 mm e2e:n silmukoiden läpi. Varmista, että Airliner 9,1 mm e2e:n molemmat köyden päät ovat suurin piirtein samantyyppiset.

OD Loop 7mm T: Kuvat.4-7 / sivulla 6
Varmista kietomista tehdessäsi, etteivät köydet mene ristiin. Köysien on oltava rinnakkain.

HUOMAUTUS: Osat OP 8 mm e2e ja OD Loop 7 mm T on yksittäin sertifioitu henkilösuojaimiksi ja niitä voi käyttää seuraavasti:

- Tämä kiinnityslaite on tarkastettu standardin EN 795 luokan „B“ mukaisesti, ja tarkoitettu yhden henkilön käytettäväksi käytettäessä henkilökohtaisia suojava-rusteita.
- Henkilösuojalaitteiden kiinnityslaitteen (kiinnitys-kohdan) on kestettävä standardin EN 795 mukaisesti kaikissa kokoonpanoissa 18 kN:n voima uutena.
- Tämä järjestelmä on tarkoitettu käytettäväksi varmistusjärjestelmänä. Sitä ei tule käyttää ihmisten kiinnittämiseen. Mahdollinen putoamiskorkeus ei missään tapauksessa saa olla yli 500 mm.

– Kiinnityspisteen on oltava aina kohtisuoraan käyttäjän yläpuolella. Heiluriliikkeen mahdollisuus ja seuraukset on aina huomioitava.

– Tarkasta rakenne, johon kiinnität kiinnityslaitteen, ja varmista, että se on riittävän luja kaikille oletettavissa oleville kuormituksille, mukaan lukien pelastusti-lanteen. Tarkastuta kiinnityslaitte ennen käyttöä asiantuntijalla. Myös pelastaja voi käyttää tuotetta varmistimena putoamiskuormituksen jälkeen – tämä on kuitenkin mahdollista vain, jos valittu rakenteel-linen ankkuri (puu/oksa) soveltuu tarkoitukseen.

(Sillä tyyppitarkastuskokeessa tarkistettiin dynaami-nen kuormitus kaksi kertaa ilman, että kiinnitys-laitteeseen tehtiin säätötoimenpiteitä tai muita parannuksia.) Rakenteellisen ankkurin (puun/oksan) on kestettävä vähintään 12 KN.

– Kiinnityslaitteen pituus on sovittava aina kohteeseen, jonka ympäri se ripustetaan.

OD Loop 7mm T:

Yksittäis- tai kaksoisnauhalenkinä käytettäessä ripustamiseen tehollisesti käytetyn köyden pituuden on oltava vähintään kolme kertaa niin pitkä kuin kiedottavan kohteen ympärystä, jotta köysi jää vetosuuntaan. Kiristyslenkinä käytettäessä on varmistettava, että mahdollisesti olemassa olevaa sisävahviketta ei altisteta taivutusrasitukselle.

– Varmistusjärjestelmän on aina oltava mahdollisimman kireällä ankkuripisteen ja varmistettavan henkilön välillä (välttää löysää köyttä).

SOVELLUKSISSA - OP 8mm e2e

Tätä kiinnityslaitetta voidaan käyttää kaksikäyttöisenä tavalla:

Kuvat 1/sivulla 5) Kaksoisköytenä
Ei käytettäväksi yksittäisköytenä!

Tuote täyttää standardin ANSI Z133-2017 hitch cord -solmuköysien vaatimukset (MBL \geq 24,02kN kaksinkertaiselle kiinnityssolmuköydelle / “double hitch cord”)

SOVELLUKSISSA - OD Loop 7mm T

Kuvat.9/sivulla 6) yksittäisnauhalenkinä
Kuvat.10/sivulla 6) kaksoisnauhalenkinä

Kuvat.11/sivulla 6) kiristysnauhalenkinä

Tuote täyttää standardin ANSI Z133-2017 kiipeämisköysien ja Prusik-lenkkien vähimmäismurtolujuutta (MBL) koskevat vaatimukset. Se ei täytä kiipeämisköysien halkaisijalle asetettavia vaatimuksia. Prusik-lenkkien halkaisijalle ei aseteta erityisvaatimuksia.

3. KÄYTÖN RAJOITUKSET

Älä tee tämän tuotteen avulla mitään töitä, mikäli ruumiillinen tai henkinen kuntosi saattaa heikentää turvallisuuttasi normaalissa käytössä tai hätätilanteissa!

Tuotetta ei saa viedä terävien reunojen yli!

Varmista, että köysi (ja kaikki muut järjestelmän osat) pidetään kaukana sellaisista pinnoista, jotka voisivat vaurioittaa köyttä (tai muita rakenneosia), tai että köysi (tai muut rakenneosat) saavat sopivan ja riittävän tuen.

Pidä tuote kaukana sellaisista pinnoista, jotka saattavat vahingoittaa sitä. Kiinnityslaitetta tulee käyttää ainoastaan yhdessä henkilökohtaisten suojarusteiden ei nostolaitteiden kanssa – ei takilakäyttöön!

4. HUOMIOITAVA ENNEN KÄYTTÖÄ!

Tuote on tarkastettava silmämääräisesti ennen jokaista käyttöä. Tässä yhteydessä on tarkastettava, ettei tuotteesta puutu osia, ja että se on käyttökelpoisessa kunnossa ja toimii asianmukaisesti.

Jos tuotetta käyttävä henkilö on pudonnut ja tuote on altistunut siten rasitukselle, se on välittömästi poistettava käytöstä. Tuote on muutoinkin poistettava käytöstä pienimmänkin epäilyksen yhteydessä. Sen saa ottaa käyttöön vasta, kun asiantunteva henkilö on tarkastanut sen ja todennut sen käyttökelpoiseksi.

On varmistettava, että tuotteeseen liittyviä suosituksia sen käytöstä yhdessä muiden komponenttien kanssa noudatetaan: Köysien on vastattava standardia EN 1891, karabiinien standardia EN 362.

Kaikkien muiden henkilösuojainten tulee täyttää asetukset (EU) 2016/425 vaatimukset.

Noudata valmistajan tietojen suosituksia ja kohdan "Varusteiden dokumentaatio" tietoja.

Kaikkien kuormannostoon osallistuvien komponenttien yhteensopivuus on kriittisen tärkeää.

Varmista, että kaikki osat ovat yhteensopivia. Varmista, että kaikki osat on asennettu oikein. Jos tätä ohjetta laiminlyödään, vakavien ja hengenvaarallisten vammojen riski kasvaa. Käyttäjän vastuulla on arvioida suoritettaviin töihin, mukaan lukien hätätapaukset, liittyvät oleelliset ja todelliset riskit.

Ennen tuotteen käyttöä on luotava suunnitelma pelastustoimista, joka huomioi kaikki mahdolliset hätätilanteet. Ennen käyttöä ja sen aikana on pohdittava, millä tavoin pelastustoimet saadaan suoritettua mahdollisimman turvallisesti ja tehokkaasti.

5. VAROITUS

- Mikäli tuotteen turvallisuudesta on olemassa epävarmuutta, se on vaihdettava välittömästi.
- Putoamisen räsittävä järjestelmä on poistettava käytöstä tai lähetettävä valmistajalle tai asiantuntijalle korjaamolle huoltoa ja tarkastusta varten.
- Lumi, jää ja kosteus voivat haitata tuotteen käsittelyä ja heikentää sen kestävyyttä.
- Suuria lämpötiloja, teräviä reunoja, kemiallisia aineita (esim. happoja) on ehdottomasti vältettävä. Laskeutuminen on tehtävä hitaasti voimakkaan kuumenemisen estämiseksi. UV-säteily ja kuluminen heikentävät köyttä ja sen lujuutta.
- Köydessä olevat solmut saattavat heikentää huomattavasti murtokuormitusta.

6. KULJETUS, VARASTOINTI JA PUHDISTUS

Tämä tuote koostuu erilaisista kuiduista:

OP 8 mm e2e: polyesteriä ja aramidia,
OD Loop 7 mm T: polyesteriä, aramidia ja Dyneemaa®
Airliner 9,1 mm e2e: polyamidia

Aramidia ja Dyneemaa® eivät kestä UV-säteilyä. Aurinko ja kemikaalit vaurioittavat materiaalia

ja heikentävät lujuutta. Jos tuotteessa ilmenee muutoksia, kuten värimuutoksia tai kovettumia, se on heti

poistettava käytöstä. Dyneemaa® ei saa myöskään koskaan altistaa yli 60 °C:n lämpötiloille. Muita osia ei saa koskaan altistaa yli 100 °C:n lämpötiloille.

Kemikaalit voivat vaurioittaa materiaalia ja huonontaa materiaalin lujuutta. Jos tuotteessa ilmenee muutoksia, kuten värimuutoksia tai kovettumia, se on heti poistettava käytöstä.

Sisävahvike on valmistettu ruostumattomasta lämpökäsittelystä ja sähkökiillotetusta 17-4PH-teräksestä. Älä altista tuotetta korrosiivisille olosuhteille.

Tuote on aina suojattava valolta ja lialta kuljetuksen aikana ja pakattava aina asianmukaiseen pakkaukseen (kosteudelta ja valolta suojaavaan materiaaliin).

Tuotetta säilytetään:

- UV-säteilyltä suojattuna (kuten auringonvalo ja hitsauslaitteet)
- kuivassa ja puhtaassa
- huoneenlämmössä (15–25 °C)
- kaukana kemikaaleista (kuten hapot, lipeät, nesteet, höyryt ja kaasut) ja muista aggressiivisista olosuhteista
- suojattuna teräviltä esineiltä.

Siksi tuote on varastoitava kuivana ja tuuletettuna, kosteutta hylkivässä ja valoa läpäisemättömässä pussissa.

Käytä **puhdistukseen** haaleaa vettä ja – jos mahdollista – ohjeen mukaista köydenpesuainetta. Älä käytä pyykinpesuainetta. Tuote huuhdellaan lopuksi runsaalla raikkaalla vedellä. Vaihtoehtoisesti voit käyttää puhdistukseen pesubensiiniä. Tuotteen annetaan joka tapauksessa kuivua luonnollisella tavalla kokonaan ennen varastointia/käyttöä, ei suorassa auringonpaisteessa eikä tulen tai muiden lämmönlähteiden lähellä.

Desinfiointiin saa käyttää ainoastaan aineita, jotka eivät vaikuta käytettyihin synteettisiin materiaaleihin. Älä desinfioidi useammin kuin mikä on ehdottomasti tarpeen! Suosittelemme 70 %:sen isopropanolin käyttöä. Anna desinfiointiaineen vaikuttaa pinnallisesti noin 3 minuuttia ja anna tuotteen kuivua luonnollisella tavalla. Noudata tällöin desinfiointiaineen turvallisuusohjeita.

Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen vaarantaa oman turvallisuutesi.

7. SÄÄNNÖLLINEN TARKASTUS

Varustuksen kunto on ehdottomasti tarkastettava säännöllisesti: oma turvallisuutesi riippuu varustuksen tehokkuudesta ja pitävyydestä!

Varustus on tarkastettava jokaisen käytön jälkeen hankaumien ja viiltojen varalta. Tarkista tuotemerkintöjen luettavuus! Vaurioituneet osat, kuten myös osat, joiden varassa ollut henkilö on pudonnut, on poistettava välittömästi käytöstä. Tuote on poistettava käytöstä tai annettava asiantuntevan henkilön tarkastettavaksi, mikäli sen turvallisuuden suhteen esiintyy pienintäkään epäilystä.

Tämän lisäksi työturvallisuuskäytössä varusteet on tarkastettava standardin EN 365 mukaisesti vähintään 12 kuukauden välein asiantuntevan henkilön toimesta tarkoin ohjeita noudattaen tai vaihtoehtoisesti annettava valmistajan tarkastettavaksi ja tarvittaessa vaihdettava. Tästä tarkastuksesta on tehtävä asianmukaiset muistiinpanot (varustuksen dokumentaatio, vrrt. taulukko alla). Kiinnityslaitteeseen on suositeltavaa merkitä seuraavan tai viimeisimmän tarkastuksen päivämäärä. Huomioi myös tarkastusvälejä koskevat kansalliset säännöt.

Tarkastuksen on sisällettävä vähintään:

- Varusteiden yleistilan tarkastus: ikä, täydellisyys, likaisuus, oikea koostumus.
- Etiketin tarkastus: Onko olemassa? Luettavassa kunnossa? Löytyykö CE-merkintä? Näkykö valmistusvuosi?
- Kaikkien yksittäisten osien tarkastus mekaanisten vaurioiden varalta, kuten: viillot, repeämät, lovet, hankaumat, muodonmuutokset, juovien muo- dottominen, kierteet, litistymät.
- Kaikkien yksittäisten osien tarkastus lämmön tai kemiallisten aineiden aiheuttamien vaurioiden varalta, kuten: sulaminen, kovettumat, värinmuutokset.
- Metallisten osien tarkastus korroosion ja muodonmuutosten varalta.
- Tilan ja loppuliitosten, ompeleiden (esim. ompelulang- an kuluneisuus), pujosten ja solmujen (esim. eivät ole irronneet) täydellisyys tarkastus.

Myös näiden suhteen on huomattava: tuote on poistettava käytöstä tai annettava asiantuntevan henkilön tarkastettavaksi, mikäli sen turvallisuuden suhteen esiintyy pienintäkään epäilystä.

8. KUNNOSSAPITO

Ainoastaan valmistaja saa suorittaa tuotteelle kun- nossapitotöitä.

9. KÄYTTÖIKÄ

multiTOOLin eri osilla on erilaiset teoreettiset käyt- töajat, sillä materiaalien ominaisuudet poikkeavat toisistaan.

OP 8 mm e2e: Se voi olla jopa 3 vuotta...

OD Loop 7 mm: Se voi olla jopa 2 vuotta...

Airliner 9,1 mm e2e: Se voi olla jopa 5 vuotta...

alkaen tuotteen purkamisesta vaurioitumattomana pakkauksestaan (käytettäessä vain harvoin (1 viikko vuodessa) ja asianmukaisesti varastoituna (katso kohta Kuljetus, varastointi ja puhdistus)). Tuote on poistettava käytöstä viimeistään 3, 2 tai 5 vuoden käytön jälkeen. Oletuksena on, että käyttöönotto alkaa ostosta. Ostokuitti on suositeltavaa säätää.

Teoriassa mahdollinen kokonaiskäyttöikä (oikea varastointi ennen ensimmäistä käyttöä + käyttö) on rajoitettu:

OP 8 mm e2e: enintään 5 vuoteen...

OD Loop 7 mm: enintään 5 vuoteen....

Airliner 9,1 mm e2e: enintään 8 vuoteen...

...valmistuspäivästä alkaen,

Todellinen käyttöikä määräytyy kuitenkin tuotteen tilan mukaan, johon vaikuttaa monet tekijät (ks. alta). Käyttöikä saattaa rajoittua äärimmäisissä olosuhteis- sa yhteen ainoaan kertaan tai vieläkin vähempään, jos varustus vaurioituu jo ennen ensimmäistä käyttöä (esim. kuljetuksen yhteydessä).

Mekaaninen kulutus ja muut ulkoiset vaikutukset, ku- ten auringonvalo, lyhentävät käyttöikää voimakkaasti. Auringossa haalenneet tai hankaukselle altistetut kuidut/vyöhihnat, värinmuutokset ja kovettumat ovat varmoja merkkejä siitä, että tuote on syytä poistaa käytöstä.

Tuotteen käyttöiästä ei voi antaa yleisesti päteviä tietoja, koska siihen vaikuttavat monet tekijät, kuten UV-valo, käyttötapa ja käyttötiheys, käsittely, sääolot (kuten jää tai lumi), ympäristö (kuten suola, hiekka ja paristohappo), kuumuus (aina normaaleista ilmas- tollisista oloista lähtien), mekaaniset vääntymät ja

lommot (luettelo on puutteellinen).

multiTOOL on irrotettava puusta käytön jälkeen. Sitä ei ole tarkoitettu jätettäväksi puuhun. Asennetun ankkurin käyttöikä riippuu paitsi slingin materiaalista, myös puun kunnosta ja tavasta, jolla slingi on kiinnitetty.

Yleisesti on lähdettävä liikkeelle siitä, että tuote on poistettava käytöstä ja tehtävä käyttökelvottomaksi tai tuote on eristettävä ja merkittävä selvästi, ettei sitä käytetä vahingossa, jos käyttäjä jostain aluksi mitättömältäkin vaikuttavasta syystä ei ole aivan varma siitä, vastaavatko varusteet vaatimuksia. Tuotetta saa käyttää vasta, kun asiantunteva henkilö on tarkastanut sen ja antanut kirjallisen luvan käyttää sitä.

Tuote on ehdottomasti vaihdettava putoamisen jälkeen!

10. VAATIMUSTENMUKAISUUSTODISTUS

Asiakirjan voi ladata sivustolta www.teufelberger.com latausosiosta. (luokka: declaration of conformity).

fig. 1 / side 4

A: Airliner 9,1 mm e2e
B: OD Loop 7 mm T
C: OP 8 mm e2e

Takk for at du valgte et TEUFELBERGER produkt. Vennligst les denne bruksanvisningen nøye.

OBS

Dette produktet skal kun brukes av personer som har fått opplæring i sikker bruk og som har de nødvendige kunnskaper og evner, eller som er under direkte tilsyn av slike personer. Utstyret skal stilles til personlig disposisjon for brukeren. Det skal kun brukes innenfor de fastlagte innskrenkede bruksvilkår og til tiltenkt bruksformål.

Denne bruksanvisningen skal leses og forstås før bruk , og sammen med kontrollarket skal den oppbevares ved produktet, slik at det kan slås opp i den ved senere anledninger. Undersøk om de nasjonale sikkerhetsbestemmelser for PVU-utstyr for trepleiere omfatter lokale vilkår.

Produktet som leveres sammen med denne produsentinformasjonen er prototypetestet og CE-merket for å bekrefte samsvaret med forordning (EU) 2016/425 for personlig verneutstyr og oppfyller kravene i de europeiske standardene som står oppført på produktetiketten. Produktet oppfyller imidlertid ingen andre standarder bortsett fra når det uttrykkelig henvises til dette.

Produsentinformasjonen skal vedlegges dersom systemet selges eller gis videre til en annen bruker. Skal systemet tas i bruk i et annet land, er det selgers / tidligere brukers ansvar å påse at produsentinformasjonen fremlegges på dette landets språk.

TEUFELBERGER er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfeldige følger / skader som opptrer under eller etter bruk av produktet som en følge av feil bruk, og da særlig feil montering.

Utgave: 04/2018, Art.nr. 6800448

ADVARSEL

Det kan være farlig å bruke produktene. Våre produkter skal kun benyttes til den type bruk de er bestemt til. De skal ikke brukes til sikring av personer eller til løfting i henhold til Europaparlaments- og rådsdirektiv 2006/42/EF. Kunden må sørge for at brukeren er gjort kjent med korrekt bruk og de nødvendige sikkerhetstiltak. Vær oppmerksom på at ethvert produkt kan forårsake skader dersom det overbelastes eller brukes, oppbevares eller rengjøres på feil måte. Sjekk de nasjonale sikkerhetsbestemmelsene, anbefalinger fra industriens yrkesorganisasjoner og direktiver for krav som gjelder lokalt. TEUFELBERGER® og 拖飞宝® er internasjonalt registrerte merker tilhørende TEUFELBERGER gruppen.

1. ERKLÆRING OM MERKING

Produktnavn

EN 795B: Standard for bærbare, midlertidig festet stopper, beskyttelse mot fall

ANSI Z133-2017: Amerikansk standard for trepleiearbeid

AS/NZS5532:2013: vurdering: enkeltperson / begrenset fritt fall ... australsk/newzealandsk Standard for festeinnretninger, klasse: Enkeltperson / holde-/sikringsystem

L: lengde [m]

Ser. Nr.: Produksjonsår/-måned, - serienummer

CE 0408 CE bekrefter at de grunnleggende kravene i forordning (EU) 2016/425 er overholdt. Nummeret henviser til kontrollinstituttet (0408 for TÜV Austria Services GmbH, Deutschstrasse 10, A-1230 Wien).



Produsent

Henviser til at bruksanvisningen skal leses.

«Single user only» henviser til at forankringsanordningen kun skal brukes av én person.

«personnel attachment only» kun for fallsikring av personer

never use alone: Merk at dette bare er en komponent i systemet som ikke kan brukes alene.

BMP 695852: lisensnummer – identifiserer sertifisering iht. AS/NZS

De europeiske standardsymbolene for klær og stell av tekstiler er tatt i bruk.

2. BRUK

- multiTOOL består av en spesielt varmebestandig e2e-slynge (OP 8mm e2e) med ekstra høy slitestyrke og en ytterligere e2e-slynge (Airliner 9,1mm e2e) som tar opp dynamisk last på en god måte. Sammen kan øynene på Airliner 9,1mm e2e brukes som forankringspunkt. På Airliner 9,1mm e2e er det også festet en OD loop 7mm T med en prusikknute. Tauringen er et alternativt forankringspunkt med den ytterligere fordel at lengden på anordningen kan justeres ved hjelp av prusikknuten.
- multiTOOL er kontrollert iht. klasse «B» i standard NS-EN 795:2012 og testet for bruk av en enkelt person ved anvendelse av personlig verneutstyr nøyaktig i beskrevet konfigurasjon og ingen annen!
- I henhold til NS-EN 795 må en ny forankringsanord-

ning (forankringspunkt) for personlig verneutstyr i enhver godkjent konfigurasjon tåle en belastning på 18 kN. Dette gjelder kun for de bruksmåter som uttrykkelig beskrives i denne bruksanvisningen.

- Dette systemet er tenkt til bruk som sikkerhetsbeltesystem/fallsikringssystem. Sørg til enhver tid for at slakke tau og mulighet for fritt fall unngås. Mulig fallhøyde må ikke under noen omstendighet overskride 500 mm.
- Forankringspunktet skal alltid befinne seg loddrett ovenfor brukeren. Ta alltid hensyn til muligheten for og konsekvensene av pendelbevegelser.
- Kontroller om strukturen der festeordningen forankres gir egnet og tilstrekkelig styrke ved enhver mulig belastning, inklusive belastningen som oppstår under en redningssituasjon. Sørg for at forankringsanordningen kontrolleres av en sakkyndig person før bruk. Etter én fallbelastning kan også en redningsmann sikre seg på produktet, men kun dersom det valgte strukturelle ankerpunktet (tre / grein) egner seg til dette. (Under prototypetesten ble den dynamiske belastningen nemlig kontrollert to ganger, uten at justeringer eller annet utbedringsarbeid ble foretatt på forankringsanordningen). Det strukturelle ankerpunktet (tre / grein) må tåle en belastning på minst 12 kN.
- Lengden på OP 8mm e2e-slyngen skal alltid tilpasses gjenstanden slyngen legges rundt, slik at tauet ligger i trekkretning. I motsatt tilfelle kan tauet overbelastes.
- Holdesystemet skal så vidt mulig alltid være strammet mellom ankerpunktet og den sikrede personen (unngå slakke tau).

MERK:

Legg merke til følgende punkter ved bruk som oppfangingsystem:

- Det skal brukes en falldemper iht. NS-EN 355 som begrenser de dynamiske kreftene til maks. 6 kN.
- En forbindelseseleline inklusiv falldemper og forbindelselementer må ikke være lenger enn 2 m.
- Nedenfor brukeren må det være et fritt rom på 7 m, slik at brukeren ikke treffer bakken i tilfelle fall.

BRUKSMÅTER

fig. 2-3 / side 5

multiTOOL kan også brukes som reservedel til (det nye) CElock-systemet. I dette tilfelle kan det brukes som in-line forankringspunkt festet på et definert tau, og er da prototypetestet i presis dette systemet. Vær oppmerksom på at ingen andre tau er testet, og bruk av et annet tau fra Teufelberger uttrykkelig utelukkes. Ved bruk av et annet tau kan du utsettes for livstruende fare.

MONTERE RESERVEDELER

OD loop 7mm T (artikkelnummer 7350116) og OP 8mm e2e (artikkelnummer 7350149) fås som reservedeler hos TEUFELBERGER. (www.teufelberger.com).

Det skal utelukkende brukes reservedeler som er godkjent av produsenten. Før ny bruk av utstyret må det kontrolleres at reservedelen er skiftet korrekt ut. Har du ikke tilstrekkelig erfaring, kunnskap og viten om dette, må du ta kontakt med en sakkyndig person eller produsenten.

Airliner 9,1mm e2e træs gjennom øynene på OP 8mm e2e. Påse at lengden på begge tauendene på Airliner 9,1mm e2e er omtrent lik.

OD Loop 7mm T: fig. 4-7 / side 6

Pass på at tauene ikke krysser hverandre når du slynger dem rundt gjenstanden. Tauene må ligge parallelt.

MERK: Delene OP 8mm e2e og OD Loop 7mm T er sertifisert som individuelt PVU og kan brukes som følger:

- Denne forankringsanordningen er kontrollert iht. standard NS-EN 795, klasse «B». Benyttes av en enkelt person ved bruk av personlig verneutstyr.
- I henhold til NS-EN 795 må en ny forankringsanordning (forankringspunkt) for personlig verneutstyr i enhver godkjent konfigurasjon tåle en belastning på 18 kN.
- Dette systemet er tenkt til bruk som holdesystem. Det skal ikke brukes til å fange opp personer. Mulig fallhøyde må ikke under noen omstendighet overskride 500 mm.
- Forankringspunktet skal alltid befinne seg loddrett ovenfor brukeren. Ta alltid hensyn til muligheten for og konsekvensene av pendelbevegelser.
- Kontroller om strukturen der forankringsanordningen festes gir egnet og tilstrekkelig styrke ved enhver mulig belastning, inklusive belastningen som oppstår under en redningssituasjon. Før bruk skal forankringsanordningen kontrolleres av en sakkyndig person. Etter én fallbelastning kan også en redningsmann sikre seg på produktet, men kun dersom det valgte strukturelle ankerpunktet (tre / grein) egner seg til dette. (Under prototypetesten ble

den dynamiske belastningen kontrollert to ganger, uten at justeringer eller annet utbedringsarbeid ble foretatt på festeanordningen.) Det strukturelle ankerpunktet (tre / grein) må tåle en belastning på 12 kN.

– Lengden på festeanordningen skal alltid tilpasses objektet den skal slynges rundt.

OD Loop 7mm T:

Ved bruk som enkelt- eller dobbeltslynge skal lengden på tauet for effektiv omslynging være minst tre ganger så lang som omfanget av objektet det skal slynges rundt, slik at tauet ligger i draretningen. Ved bruk som strupeløkke må det passes på at den eventuelt eksisterende hylsen ikke utsettes for bøyespenning.

– Holdesystemet skal så vidt mulig alltid være stram-met mellom ankerpunktet og den sikrede personen (unnå slakke tau).

BRUKSMÅTER - OP 8mm e2e

Denne festeanordningen kan brukes på to dobbelttau måter:

Kuvat.1/side 5) Dobbelttau

Ingen bruk som en enkelttau!

Produktet oppfyller kravene i ANSI Z133-2017 for klemknutetau (MBL \geq 24,02 kN for det dobbelt førte klemknutetauet / "double hitch cord")

BRUKSMÅTER - OD Loop 7mm T

Figur 9/side 6) som en enkel sløyfe

Figur 10/side 6) som en dobbel sløyfe

Figur 11/side 6) som vri knute

Produktet oppfyller kravene i ANSI Z133-2017 når det gjelder nødvendig min. bruddlast (MBL) for klatretau og prusikslynger. Det oppfyller ikke kravene til diameter for klatretau. For prusikslynger er det ingen krav til diameter.

3. INNSKRENKING AV BRUK

Ikke utfør arbeid med dette produktet dersom din fysiske eller psykiske tilstand kan føre til at din sikkerhet er redusert ved normal bruk eller i nødsituasjoner.

Produktet må ikke komme i nærheten av skarpe

kanter!

Påse at tauet (og alle andre deler av systemet) holdes borte fra overflater som kan skade tauet (eller andre deler), eller sørg for at tauet (eller andre deler) påføres en egnet og tilstrekkelig beskyttelse.

Hold produktet på god avstand til overflater som kan skade tauet. Forankringsanordningen skal kun brukes sammen med personlig verneutstyr og ikke med løfteanordninger som f.eks. ved rigging!

4. FØR BRUK

Før bruk skal det foretas en visuell kontroll av produktet for å fastslå om det er komplett, klart til bruk og at det fungerer som det skal. Har produktet vært i bruk under et fall, skal det ikke lenger tas i bruk. Selv ved den minste tvil skal produktet ikke lenger brukes, eller ikke brukes før en sakkdyndig person har kontrollert utstyret og skriftlig godkjent bruken.

Påse at anbefalingene for bruk med andre komponenter overholdes: tau må oppfylle kravene i NS-EN 1891, karabiner kravene i NS-EN 362. Ytterligere komponenter for fallsikringsutstyr skal oppfylle kravene i de enkelte harmoniserte standardene iht forordning (EU) 2016/425.

Hold deg til anbefalingene i denne produsentinformasjonen og opplysningene ved «Dokumentasjon av utstyret».

Det er svært viktig at alle komponentene i lastkjettingen er kompatible.

Påse at alle komponenter er kompatible. Påse at alle komponenter er korrekt plassert. Unnlates dette, øker risikoen for alvorlige eller dødelige skader. Det er brukers ansvar å sørge for en relevant og aktuell risikovurdering for arbeidene som skal gjennomføres. Dette omfatter også nødsituasjoner. Før bruk skal det foreligge en plan for redningstiltak som omfatter alle tenkelige nødsituasjoner. Før og under bruk må det være klart hvordan redningstiltakene skal kunne utføres sikkert og effektivt.

5. ADVARSEL

- Hvis du er i tvil angående sikker tilstand av produktet, må dette umiddelbart skiftes ut.
- Et system som har blitt utsatt for et fall, må tas ut av bruk eller sendes tilbake til produsenten eller et sak-

kyndig reparasjonsverksted for vedlikehold og kontroll.

- Snø, is og fuktighet kan påvirke både håndteringen av og styrken til produktet.
- Unngå høye temperaturer, skarpe kanter, kjemiske stoffer (f.eks. syrer). Langsom nedfiring for å unngå kraftig varmeutvikling. UV-påvirkning og slitasje virker negativt på tauet og styrken.
- Knuter på tauet reduserer bruddstyrken betraktelig i visse tilfeller.

6. TRANSPORT, OPPBEVARING OG RENGJØRING

Dette produktet består av forskjellige fibre:

OP 8mm e2e: polyester og aramid

OD Loop 7mm T: polyester, aramid og Dyneema®
Airliner 9,1mm e2e: polyamid

Aramid og Dyneema® er ikke UV-stabile. Sol og kjemikalier angriper materialet

og reduserer styrken. Ved reaksjoner som misfarging eller harde steder skal produktet av sikkerhetsgrunner tas ut av bruk. Dyneema® skal dessuten aldri utsettes for temperaturer over 60 °C. Ingen av de andre delene må noen gang utsettes for temperaturer over 100 °C.

Kjemikalier kan angripe materialet og redusere styrken. Ved reaksjoner som misfarging eller harde steder skal produktet av sikkerhetsgrunner tas ut av bruk.

Tauringen består av 17-4PH varmebehandlet og deretter elektropolert rustfritt stål. Produktet skal ikke brukes under korrosive betingelser.

Materialet skal alltid **transporteres** i egnet forpakning, slik at det er beskyttet mot lys og smuss (fuktighetsavvisende materiale som ikke slipper inn lys).

Oppbevaringsbetingelser:

- beskyttet mot UV-straler (sollys, sveiseapparater...) tort og rent
- ved romtemperatur (15 ± 25 °C),
- atskilt fra kjemikalier (syre, lut, vasker, damp, gass...) og andre aggressive betingelser
- beskyttet mot gjenstander med skarpe kanter

Oppbevar derfor produktet tort og luftig i en fuktighetsavvisende pose som ikke slipper inn lys.

Bruk lunkent vann til **rengjøring** og - hvis tilgjengelig - et tauvaskemiddel i henhold til anvisningen på

pakken. Ikke bruk vaskemiddel for tekstiler. Produktet må deretter skylles med rikelige mengder rent vann. Uansett skal produktet tørke på naturlig måte før oppbevaring/bruk, ikke i direkte sollys, ikke i nærheten av ild eller andre varmekilder.

Til **desinfisering** skal det kun brukes substanser som ikke har innvirkning på de syntetiske materialene. Ikke desinfiser oftere enn absolutt nødvendig! Vi anbefaler bruk av 70 % isopropanol. Påfør desinfiseringsmiddelet på overflaten i ca. 3 minutter og la produktet tørke på naturlig måte. Ta da hensyn til sikkerhetsforskriftene for omgang med desinfiseringsmiddelet.

Du setter din egen sikkerhet i fare om disse vilkårene ikke overholdes!

7. REGELMESSIG KONTROLL

Det er helt nødvendig å kontrollere utstyret regelmessig: din sikkerhet er avhengig av at utstyret virker som det skal og er holdbart! Etter hver bruk bør utstyret kontrolleres for slitasje og kutt. Kontroller at produktmerkingen er leselig! Skadet utstyr eller utstyr som har vært belastet ved fall skal ikke lenger brukes. Ved den minste usikkerhet skal produktet tas ut av bruk eller kontrolleres av en sakkyndig.

I tillegg skal utstyr som brukes til sikring under arbeid iht. EN 365 kontrolleres og eventuelt skiftes ut av en sakkyndig person på grunnlag av bruksanvisningen eller av produsenten selv minst en gang årlig. Disse kontrollene skal protokolleres (dokumentasjon av utstyret, se tabell under). Det anbefales å merke forankringsanordningen med dato for neste eller siste inspeksjon. Følg også nasjonale reguleringer for kontrollintervaller.

Denne kontrollen må inneholde minst:

- Kontroll av generell tilstand: alder, fullstendighet, tilsmussing, korrekt sammensatt.
- Kontroll av etiketten: finnes den? er den leselig? CE-merking? er konstruksjonsåret leselig?
- Kontroll av alle enkeltdele for mekaniske skader som: kutt, sprekker, furer, slitasje, deformering, danning av ribber, floker, klemskader.
- Kontroll av alle enkeltdele for termiske eller kjemiske skader som: sammensmelting, harde steder, misfarging.
- Kontroll av metalldele for rust og deformering.
- Kontroll av tilstanden og komplettheten til endeko-

blinger, sømmer (f.eks. ingen slitte tråder); spleiser (f.eks. ikke løsnet) og knuter.

Også her gjelder følgende: Ved den minste usikkerhet skal produktet tas ut av bruk eller kontrolleres av en sakkyndig.

8. VEDLIKEHOLD

Vedlikeholdsarbeid skal kun utføres av produsenten.

9. LEVETID

Teoretisk mulig brukstid varierer for de ulike delene i multiTOOL, da materialegenskapene er forskjellige.

OP 8mm e2e: Den kan være opptil 3 år ...

OD Loop 7mm: Den kan være opptil 2 år ...

Airliner 9,1mm e2e: Den kan være opptil 5 år ...

fra første gang produktet tas ut av den uskadde emballasjen (kun ved sjelden bruk (1 uke i året) og korrekt oppbevaring (se avsnitt Transport, oppbevaring og rengjøring)). Produktet skal tas ut av bruk senest etter 3 / 2 / 5 års bruk. Det går ut fra at produktet tas ut emballasjen når produktet kjøpes. Det anbefales å oppbevare kvitteringen.

Teoretisk mulig total levetid (korrekt oppbevaring før første gang produktet tas ut av emballasjen + bruk) er begrenset til:

OP 8mm e2e: opptil 5 år...

OD Loop 7mm: opptil 5 år...

Airliner 9,1mm e2e: opptil 8 år...

... fra produksjonsdato

Faktisk levetid avhenger utelukkende av produktets tilstand, og denne påvirkes av ulike faktorer (se nedenfor). Ekstreme påvirkninger kan redusere levetiden til en eneste gangs bruk eller enda kortere, dersom utstyret skades før første gangs bruk (f.eks. under transport).

Mekanisk slitasje eller andre innvirkninger som f.eks. sollys reduserer levetiden betraktelig. Blekede eller oppskrubbede fibre / beltebånd, misfarginger og harde steder er et sikkert tegn på at produktet må tas ut av bruk.

Det kan uttrykkelig ikke avgis et generelt utsagn om produktets levetid, da denne er avhengig av ulike faktorer som f.eks. UV-lys, bruksmåte og -hyppighet,

behandling, værpåvirkning som is eller snø, omgivelser som salt, sand, batterisyre osv., varmeinnavirkning (utover normale klimatiske forhold), mekanisk deformering og/ eller bulker (listen er ufullstendig!).

multiTOOL skal fjernes fra treet etter bruk. multiTOOL skal ikke bli værende i treet. Levetiden til et installert anker er ikke bare avhengig av materialet i slyngen, men også av treet tilstand og av måten slyngen er festet på.

Generelt gjelder følgende: Dersom bruker av hvilken som helst grunn, og selv om den ved første øyeblikk virker helt ubetydelig, ikke er sikker på om produktet oppfyller sikkerhetskravene, skal det tas ut av bruk og gjøres ubrukelig, eller isoleres og merkes tydelig, slik at det ikke utilsiktet kan tas i bruk igjen. Utstyret skal ikke brukes på nytt før det har vært kontrollert og skriftlig godkjent av en sakkyndig person.

Etter et fall skal produktet alltid byttes ut!

10. SAMSVARSERKLÆRING

Dokumentet finnes i nedlastingsområdet på www.teufelberger.com. (Kategori: declaration of conformity).

Obr. 1/straně 4

A: Airliner 9,1 mm e2e

B: OD Loop 7 mm T

C: OP 8 mm e2e

Děkujeme Vám, že jste se rozhodli pro výrobek TEUFELBERGER. Před použitím výrobku si laskavě pozorně přečtete tento Návod k použití.

UPOZORNĚNÍ

Tento výrobek směji používat pouze osoby, které byly obeznámy s jeho bezpečným použitím a vykazují dostatečné znalosti a schopnosti anebo jsou pod přímým dohledem odborně zaškolených osob! Vybavení má být určeno pouze individuálně pro samotného uživatele. Smí být používáno pouze v rámci pevně vymezených podmínek pro použití a účel.

Před použitím si důkladně přečtete návod k použití a uschovejte tento spolu s atestačním listem u výrobku pro případné získání pozdějších informací! Seznamte se také s národními bezpečnostními předpisy ohledně osobního vybavení lezců a ošetřovatelů porostů ohledně lokálních požadavků.

Výrobek, který je opatřen touto informací výrobce, je přezkoušen notifikovanou osobou jako výrobní vzorek, je opatřen označením shody CE, které osvědčuje shodnost s požadavky nařízení (EU) 2016/425 ohledně osobních ochranných pomůcek. Výrobek odpovídá evropským normám, které jsou uvedeny na štítku výrobku. Výrobek ale neodpovídá žádným dalším technickým normám, vyjma případů, kdy je tato skutečnost zřetelně označena.

Při prodeji nebo postoupení záchranného systému další osobě, je třeba k vybavení přidat písemné vyhotovení Informace výrobce. Jestliže záchranný systém má být použit v jiném státě zodpovídá prodejce/předchozí majitel za obstarání textu Informace výrobce v jazyce toho státu kde má být použit a za dodržení tamních platných národních předpisů a norem.

TEUFELBERGER není zodpovědný za přímé, nepřímé či náhodné následky/škody, které se vyskytnou

UPOZORNĚNÍ

Použití výrobků může být nebezpečné. Naše výrobky slouží pouze těm účelům, pro které byly určeny a koncipovány. Nesmějí být obzvláště používány pro zdvihací činnosti ve smyslu Směrnice EU č. 2006/42/EG. Zákazník musí zajistit, aby uživatel výrobku byli seznámeni se správným použitím a s příslušnými bezpečnostními předpisy. Mějte na mysli, že každý výrobek může způsobit škody, jestliže je nesprávně použit, neúčelně skladován, špatně ošetřen anebo přetížen. Seznamte se s národními bezpečnostními předpisy, průmyslovými doporučeními a normami platících pro lokální použití. TEUFELBERGER® a 拖飞宝® jsou mezinárodně registrované ochranné značky skupiny TEUFELBERGER.

během nebo po užití výrobku a které jsou následkem nesprávného použití, obzvláště nesprávné komplementace výrobku.

Vydání: 04/2018, Číslo výr.: 6800448

1. VYSVĚTLIVKY ZNAČENÍ

Název výrobku

EN 795B: Norma pro přenosné, přechodně upevněné kotvící zařízení, ochrana proti pádu

ANSI Z 133-2017: Norma USA pro práce spojené s péčí o stromy

AS/NZS5532:2013: rating/single person/limited free-fall..., australsko-novozezélandský standard pro závěsná zařízení, třída: Jednotlivců/záchytný/zadržný systém

L: délka od konce lana ke konci lana (bez kroužku)

Ser. Nr.: Rok/měsíc výroby, - běžné číslo

CE 0408 Značka CE potvrzuje splnění základních požadavků nařízení (EU) 2016/425. Číslo označuje zkušební institut (např. 0408 pro TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Vídeň).



Výrobce

Pokyn k nutnosti pročení Návodu k použití.

Pokyn „single user only“ znamená, že záchytné zařízení smí být používáno pouze jedním uživatelem.

„personnel attachment only“ pouze pro jištění pádu osob

never use alone: Upozorňujeme, že je to jen jedna součást systému které se nesmí používat samostatně.

BMP 695852: číslo licence – určuje certifikaci dle AS/NZS

Pro praní a péči textilních výrobků jsou uvedeny evropské standardní symboly.

2. POUŽITÍ

- multiTOOL se skládá z obzvláště proti horku a oděru odolné smyčky e2e (OP 8mm e2e) a druhé smyčky e2e (Airliner 9,1mm e2e), která velmi dobře absorbuje dynamické zátěže. Očka přípravku Airliner 9,1mm e2e lze společně použít jako kotvící bod. Na Airliner 9,1mm e2e je pomocí Prusíkova uzle připevněn OD Loop 7mm T. Jeho očníce je také alternativní kotvící bod, který má tu přednost, že lze délku seřazení seřídit pomocí Prusíkova uzle.

- multiTOOL byl otestován dle třídy „B“ normy EN 795:2012 pro použití jednotlivou osobou za použití osobních ochranných pracovních pomůcek (OOPP) a to v přesně uvedené konfiguraci, nikoliv v žádné jiné!
- Kotvící zařízení (kotvící bod) pro OOPP musí odolávat dle směrnice normy EN 795 v každé přípustné konfiguraci zatížení 18 kN v novém stavu. To platí pro každé druhy použití, které jsou v tomto návodu k použití výslovně popsány.
- Tento systém je určen k použití jako zabezpečovací/ přídržovací systém. Lano vždy udržujte v napnutém stavu – žádný průvės – a zabraňte možnostem volného pádu. V žádném případě nesmí být výška možného volného pádu vyšší nežli 500 mm.
- Kotvící bod má být vždy svíse nad uživatelem. Vždy je třeba mít na zřeteli možnosti a následky kývavých pohybů.
- Zkontrolujte strukturu, ke které chcete upevnit kotvící zařízení ohledně vhodné a dostatečné pevnosti proti všem možným zátěžím včetně tíšňové situace. Nechte kotvící zařízení před použitím přezkoušet odbornou osobou.
- Na výrobku se po jednorázovém pádu může jistit také záchranář, ale pouze v případě, že zvolená strukturální kotva (strom/větev) takovou zátěž unese. (Protože při zkoušce vzorku byla dynamická zátěž dvakrát přezkoušena, aniž by byly provedeny nějaká seřizení nebo přídavná zlepšení na kotvicím zařízení). Strukturální kotva (strom/větev) musí odolávat minimálnímu zatížení v hodnotě alespoň 12 kN.
- Délka smyčky OP 8mm e2e se musí vždy přizpůsobit na obepínající předmět, aby lano bylo vždy ve směru tahu. V opačném případě může dojít k přetížení lana.
- Zpětně zádržný systém musí být, pokud možno, vždy udržován v napnutém stavu mezi kotevním bodem a jištěnou osobou, t.j. bez zbytečných prohybů lana.

UPOZORNĚNÍ

Při použití jako záchytný systém dbejte následujících bodů:

- Tlumič pádu dle ustanovení normy EN 355 musí být koncipován tak, aby omezil dynamické síly na max. 6 kN.
- Spojovací prvek včetně tlumiče pádu a spojovacích prvků nesmí být delší nežli 2 m.
- Pod uživatelem musí být volný prostor v rozmezí 7 m, aby byl vyloučen náraz při pádu.

DRUHY POUŽITÍ

Obr. 2-3/straně 5

Výrobek multiTOOL může být použit jako náhradní lano (nového) systému CElock. V tomto případě může být uzlem spojeno k definovanému

lanu a být použito jako kotvící bod in-line a je přesně tak v tomto systému jako vzorek vyzkoušeno. Věnujte pozornost skutečnosti, že jiné lano nebylo zkoušeno a použití jiného lana od výrobce Teufelberger je výslovně vyloučeno. Při použití jiného lana se vystavujete riziku ohrožení života.

MONTÁŽ NÁHRADNÍCH DÍLŮ

OD Loop 7mm T (číslo výrobku 7350116) a OP 8mm e2e (číslo výrobku 7350149) jsou jako příslušenství k obdržení u TEUFELBERGER. (www.teufelberger.com).

Pro výměnu smí být použit pouze výrobcem homologovaný náhradní díl. Před novým použitím celého vybavení bezpodmínečně zkontrolujte, zda náhradní díl byl správně vyměněn. Jestliže k tomuto úkonu nemáte dostatečné zkušenosti, schopností nebo znalosti, poraďte se s odborníkem nebo výrobcem.

Součástka Airliner 9,1 mm e2e se protáhne oky OP 8mm e2e. Přitom zkontrolujte přibližně stejnou délku obou konců lana výrobku Airliner 9,1mm e2e.

OD Loop 7mm T: Obr. 4-7/straně 6

Při provedení obepnutí nesmí být lano překříženo. Lana musí být vedena souběžně.

POZNÁMKA: Součásti výrobků OP 8mm e2e a OD Loop 7mm T jsou certifikovány jako individuální OOPP a mohou být následným způsobem použity:

- Toto závěsné zařízení bylo zkoušeno dle třídy „B“ normy EN 795, při použití jednou osobou spolu s nutnými osobními ochrannými pomůckami.
- Záchytné zařízení (záchytný bod) pro osobní ochranné pomůcky musí dle normy EN 795 v každé přípustné konfiguraci a v novém stavu odolat zátěži 18 kN.
- Tento systém je určený pro použití jako (zpětně) zádržný systém. Nemá být použit pro zachycení osob. Možná výška pádu nesmí v žádné případě přesahovat hodnotu 500 mm.
- Záchytný bod musí být vždy kolmo nad uživatelem přístroje. Možnosti a následky houpatých a kolísavých pohybů mějte vždy na zřeteli.
- Přezkoušejte okolnosti a strukturu místa

záchytného bodu ohledně vhodné a dostatečné pevnosti vůči všem možným zátěžím včetně nouzové situace. Před použitím záchytného zařízení nechte toto přezkoušet odbornou osobou.

Pomocí výrobku se po jed-norázovém pádu může jistit i záchranná osoba – ale pouze v případě, že jsou zvolená strukturální zakotvení (strom, větev) dostatečně vhodná. (Protože při zkoušce výrobního vzorku byla dynamická zátěž zkoušena dvakrát, aniž by byly provedeny nějaké seřizovací práce nebo dodatečné úpravy závěsného zařízení.) Strukturální ukotvení (strom, větev) musí udržet zátěž nejméně 12 kN.

– Délku kotvícího zařízení je třeba vždy přizpůsobit objektu, který je třeba ovinout.

OD Loop 7mm T:

Při použití jako jednoduchá nebo jako dvojitá smyčka musí být využitelná délka délka lana nejméně třikrát tak dlouhá jako obvod obepnutého objektu, aby lano směřovalo ve směru tahu. Při použití jako škrťací smyčka musí být brán zřetel na to, aby případně použitá očnice nebyla vystavena ohybovým zátěžím.

– Zpětně) zádržný systém musí být, pokud možno, vždy udržován v napnutém stavu mezi kotevním bo-dem a jistěnou osobou, t.j. bez zbytečných prohybů lana.

ZPŮSOBY POUŽITÍ - OP 8mm e2e

Toto závěsné zařízení lze použít dvojitý provazec způsoby, a to jako:

Obrázky.1/straně 5) Dvojitý provazec
Bez použití jako jednoduchý provazec!

Výrobek splňuje požadavky normy ANSI Z133-2017 pro hitch cord (min. odolnost proti lomu $\geq 24,02$ kN pro dvojitý prusík/"double hitch cord")

ZPŮSOBY POUŽITÍ - OD Loop 7mm T

Obrázky.9/straně 6) jako jednoduchá smyčka
Obrázky.10/straně 6) jako dvojitá smyčka
Obrázky.11/straně 6) jako škrťací smyčka

Výrobek splňuje požadavky normy ANSI Z133-2017 ohledně požadované odolnosti proti lomu pro slézací lana a Prusíkovy uzle. Nesplňuje ale požadavky ohledně minimálních průměrů pro slézací lana. Pro Prusíkovy uzle požadavky ohled-

ně požadovaných průměrů nejsou.

3. OMEZENÍ PŘI POUŽITÍ

Neprovádějte žádné práce za podpory lan, jestliže Vaše tělesná způsobilost by mohla ohrozit Vaši bezpečnost při běžném užití a nebo v případě nouze!

Výrobek nesmí být veden přes ostré hrany!

Dbejte na to, aby lano (a ostatní systémové komponenty) se nedostalo do styku s povrchy, které by lano (nebo jiné součásti) nějakým způsobem mohly poškodit a dbejte na dostačující mechanickou ochranu lana (nebo jiných součástí).

Výrobek nevystavujte blízkosti povrchů, které by jej mohly poškodit. Záchytné zařízení smí být používáno pouze ve spojení s osobními ochrannými pomůckami, nikoliv pro zdvihací účely – např. pro rigging!

4. VĚNUJTE

POZORNOST PŘED POUŽITÍM!

Před každým použitím výrobek podrobte vizuelnímu přezkoušení ohledně jeho kompletnosti, použitelného stavu a správné funkčnosti.

Jestliže byl výrobek zatížen zachyceným pádem, musí být okamžitě vyřazen z použití. Při nejmenších pochybách musí být výrobek okamžitě vyřazen, resp. vzat zpět do užívání až po písemném svolení oprávněné osoby.

Při každém použití je třeba zajistit, aby byly dodrženy doporučení pro použití s jinými součástmi: Lana musí být v souladu s ČSN EN 1891, EN 362. Jakékoliv další OOP musí splňovat harmonizované normy v rámci režimu nařízení (EU) 2016/425.

Dodržujte přitom doporučení této informace výrobce a údaje uvedené v "Dokumentaci výrobku". Kompatibilita všech komponentů v zátěžovém řetězci je kritická.

Presvědčte se kompatibilitě všech součástí zařízení. Zajistěte korektní skladbu všech komponentů. Při zanedbání těchto pokynů se zvyšuje riziko těžkých až smrtelných zranění. Každý uživatel je zodpovědný za zhodnocení podstatných, závažných a „aktuálních“ rizik, která sebou zamýšlená pracovní činnost přináší, včetně případů nouze.

Před použitím musí být sestaven plán záchranných opatření, který musí obsahovat i všechny možné nouzové případy. Před a v průběhu užití je třeba zvážit, jak bezpečně a rychle mohou být záchranná opatření účelně zrealizována.

5. VÝSTRAHA

- Jestliže vyvstanou ohledně bezpečného stavu výrobku pochybnosti, je třeba jej okamžitě nahradit.
- Pádem uživatele zatížený systém je třeba vyřadit z provozu nebo jej zaslat výrobci nebo odborné dílně k údržbě a revizi.
- Sníh, led a vlhkost mohou omezit řádnou manipulaci s výrobkem a ovlivnit jeho pevnost.
- Zabraňte styku výrobku s vysokými teplotami, ostrými hranami a chemickými látkami (např. kyselinami). Slačujte pomalu, aby se zabránilo vzniku vysokých teplot. Vliv ultrafialového záření a nadměrný oděr škodí lanu a snižuje jeho pevnost.
- Zauzlení lana výrazně snižuje za určitých podmínek jeho odolnost proti lomu.

6. PŘEPRAVA, SKLADOVÁNÍ A ČIŠTĚNÍ

Tento výrobek se skládá z nejrůznějších druhů příze: OP 8mm e2e: Polyester a aramid, OD Loop 7mm T: Polyester, aramid a Dyneema® Airliner 9,1mm e2e: Polyamid

Aramidy a Dyneema® nejsou odolné proti ultrafialovému záření. Vliv přímého slunečního osvětlení a vliv chemických látek materiál napadají a tento ztrácí na pevnosti. Při reakcích, jako zbarvení nebo tvorbě zatvrdlin je třeba výrobek z bezpečnostních důvodů vyřadit. Dyneema® nesmí být nikdy vystavován teplotám nad 60°C. Veškeré ostatní součásti nesmí být vystavovány teplotám nad 100°C.

Vlivem chemických látek může být materiál napadán a tím ztrácet svoji pevnost. Při reakcích, jako zbarvení nebo tvorbě zatvrdlin je třeba výrobek z bezpečnostních důvodů vyřadit.

Očnice je vyrobena z tepelně zpracované oceli 17-4PH s následně provedenou elektropoliturou. Nevystavujte tuto součástku korozivním vlivům.

Přepřevu provádějte vždy chráněnou před světlem a znečištěním ve vhodném ochranném obalu (z materiálu nepropouštějícího vlhkost a světlo).

Skladovací podmínky:

- Ochrana před ultrafialovým zářením (osvit sluncem, svářecí přístroje ...),
- V suchu a chladu,
- Při pokojových teplotách (15 – 25 st. Celsia),
- V dostatečné vzdálenosti od chemikálií (kyselin, zásad, kapalin, par, plynů ...) a ostatních agresivních skladovacích podmínek,
- Ochrana před předměty s ostrými hranami.

Výrobek proto skladujte v suchu, dbejte na dostatečný přístup vzduchu, nejlépe v nepropustném, světlo nepropouštějícím vaku.

K **čištění** používejte vlažnou vodu a – je-li k dispozici – prostředek na čištění lan dle tam přiloženého návodu. Nepoužívejte běžné prací prostředky. Výrobek je následně třeba vymáchat v dostatečném množství čisté vody. V každém případě před uskladněním/použitím výrobek vysušte přirozenou cestou, nevystavujte jej přímému slunečnímu osvětlení a vlivu ohně nebo jiných tepelných zdrojů.

K **desinfekci** smějí být použity pouze látky, které nemají vliv na použitá syntetická vlákna výrobku. Nedesinfikujte častěji, než je bezpodmínečně nutno! Doporučujeme použití roztoku 70-ti procentního Isopropanolu. Aplikujte desinfekční roztok povrchově na dobu cca. 3 minut a nechte výrobek přirozenou cestou uschnout. Přitom dbejte na bezpečnostní pokyny pro použití desinfekčních prostředků.

Při nedodržení uvedených podmínek ohrožujete vlastní zdraví a bezpečnost!

7. PRAVIDELNÉ REVIZE

Pravidelná kontrola výstroje je nezbytně nutná: Vaše bezpečnost je závislá na účinnosti a trvanlivosti výzbroje! Po každém použití je vhodné vybavení zkontrolovat ohledně případných oděrů a řezů. Přezkoušejte rovněž čitelnost označení výrobku! Poškozené a pádem přetížené systémy je třeba okamžitě vyloučit. Při výskytu sebemenších nejistot je třeba výrobek okamžitě vyřadit anebo nechat přezkoušet odborníkem.

Při použití vybavení jako bezpečnostně-pracovní pomůcky musí být dále dle požadavků normy EN 365 výzbroj minimálně každých 12 měsíců oprávněnou osobou za dodržení návodu k použití nebo výrobcem

přezkoušena a v případě nutnosti nahrazena. O provedené zkoušce je třeba provést zápis (dokumentace výstroje, viz následující tabulku). Doporučuje se, záchytné zařízení označit datem příští nebo poslední kontrolní inspekce. Všimněte si také vnitrostátní pravidla pro testování intervalech.

Tato zkouška musí obsahovat následující:

- Kontrola celkového stavu: stáří, úplnost, stupeň znečištění, správná skladba.
- Kontrola štítku: umístění, čitelnost, označení CE, označení výrobního data.
- Kontrola všech součástí s ohledem na mechanická poškození jako: zářezy, trhliny, vruby, oděry, deformace, výskyt žebrovaní, spleteniny, zhmožděnin.
- Kontrola všech součástí s ohledem na termická nebo chemická poškození jako: zataveniny, zatvrdlá místa, barevné změny.
- Kontrola kovových součástí s ohledem na koroze a deformace.
- Kontrola stavu a úplnosti koncových spojů, švů (např. odchlípnuté stehy), lanových spojů (příp. výskyt protažení) a uzlů.

Také zde platí: Při výskytu sebemenších nejistot je třeba výrobek okamžitě vyřadit anebo nechat přezkoušet odborníkem.

8. ÚDRŽBA

Údržbu smí provádět pouze výrobce.

9. ŽIVOTNOST

Teoreticky možná doba použití je pro jednotlivé součásti výrobku multiTOOL různá, protože obsažené materiály mají různé vlastnosti.

OP 8mm e2e: Může obnášet až tři roky ...

OD Loop 7mm: Může obnášet až dva roky ...

Airliner 9,1mm e2e: Může obnášet až pět roků ...

od prvního vyjmutí výrobku z nepoškozeného obalu a to při pouze občasném použití (1 týden v roce) a při správném skladování (viz bod přeprava, skladování a čištění). Výrobek musí být nejpozději po 3- / 2- / 5-ti letém použití vyřazen. Vychází se z toho, že vyjmutí výrobku se kryje se dnem koupě. Doporučujeme uschovat doklad o prodeji.

Teoreticky možná celková životnost výrobku (při správném skladování před prvním vyjmutím + správném použití) je omezena:

OP 8mm e2e: max. do 5 roků ...

OD Loop 7mm: max. do 5 roků ...

Airliner 9,1mm e2e: max. do 8 roků ...

... ode dne výroby.

Skutečná životnost je v podstatné míře závislá na celkovém stavu výrobku, který je ovlivněn četnými faktory (viz shora). Životnost se také může jediným extrémním vlivem zkrátit na jedno jediné použití anebo ještě méně, jestliže se zařízení poškodí ještě před prvním použitím (např. vlivem nevhodné přepravy).

Mechanické opotřebení nebo jiné nežádoucí vlivy jako např. působením přímého slunečního záření mohou životnost silně omezit. Vybělená místa nebo oděrky na vláknech/nebo pásech, zbarvení a zatvrdlá místa jsou neklamným signálem pro stažení zařízení z provozu.

Všeobecně platnou zásadu o délce životnosti výrobku nelze vyslověně a kvalifikovaně prohlásit, protože tato podléhá nejrůznějším faktorům, jako např. vlivu ultrafialového záření, způsobu a četnosti použití, péči o výrobek, povětrnostním vlivům, jako led nebo sněh, vlivům okolí, jako sůl, písek, kyseliny z akumulátorů ap., teplotním vlivům (mimo běžných klimatických podmínek), mechanickým deformacím a/nebo výskytu puklin – a tento výčet není zdaleka úplný!

Výrobek multiTOOL je třeba po každém použití sejmut ze stromu. multiTOOL není určen k trvalému zanechání ve stromu. Životnost zřízeného zakotvení je závislá nejenom na materiálu použité smyčky, ale také na vlastnostech stromu a na způsobu upevnění smyčky.

Zásadně platí: Jestli si uživatel z nějakých – byť jen na první pohled nepatrných – důvodů není jist, zda výrobek odpovídá zamýšlenému způsobu nasazení a použití, je třeba jej vyřadit a znemožnit jeho další použití, separovat jej a výrazně označit, aby jeho další užití bylo vyloučeno. Výrobek smí být teprve potom použit, jestli tomu předcházela kontrola odborně způsobilou osobou, která další použití písemně potvrdila.

V případě zachycení pádu je třeba výrobek bezpodmínečně vyměnit!

10. CERTIFIKÁT SHODY

Listina je v oblasti Download přístupná pod www.teufelberger.com. (kategorie: declaration of conformity).

rys.1/strona 4

A: Airliner 9,1 mm e2e

B: OD Loop 7 mm T

C: OP 8 mm e2e

Dziękujemy, że zdecydowali się Państwo na produkt TEUFELBERGER. Należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.

UWAGA

Produkt może być używany wyłącznie przez osoby, które zostały przeszkolone w zakresie bezpiecznego używania i posiadają odpowiednie umiejętności oraz zdolności bądź pracują pod bezpośrednim nadzorem takich osób! Urządzenie należy dostarczyć użytkownikowi osobiście. Może być ono wykorzystywane wyłącznie w ustalonych ograniczonych warunkach pracy i tylko zgodnie z przeznaczeniem.

Przed użyciem należy zapoznać się z niniejszą instrukcją, którą należy zachować wraz z kartą kontroli przy produkcji, aby możliwe było późniejsze skorzystanie! Należy również sprawdzić krajowe przepisy bezpieczeństwa dotyczące używania sprzętu ochrony osobistej przez osoby zajmujące się pielęgnacją drzew.

Produkt dostarczony z niniejszą informacją producenta został poddany badaniu typu, oznaczony znakiem CE w celu potwierdzenia zgodności z wymaganiami rozporządzenia (UE) 2016/425 w sprawie sprzętu ochrony osobistej i spełnia wymagania europejskich norm, które są podane na etykiecie produktu. Jednak produkt nie spełnia wymagań innych norm, chyba że wyraźnie określono inaczej.

W razie odsprzedaży lub przekazania systemu innemu użytkownikowi należy dołączyć niniejsze informacje producenta. Jeśli system ma być używany w innym kraju, sprzedawca / poprzedni użytkownik jest odpowiedzialny za dopilnowanie, aby informacje producenta zostały udostępnione w języku urzędowym tego kraju.

UWAGA!

Stosowanie produktu może być niebezpieczne. Produktu naszej firmy należy używać tylko zgodnie z przeznaczeniem. Jego stosowanie do podnoszenia zgodnie z dyrektywą UE 2006/42/WE jest niedozwolone. Klient musi zadbać o to, aby użytkownicy zapoznali się z zasadami prawidłowego stosowania oraz wymaganymi środkami bezpieczeństwa. Nieprawidłowe stosowanie, przechowywanie, czyszczenie lub nadmierne obciążenie produktu może być przyczyną jego uszkodzenia. Należy sprawdzić krajowe przepisy - pisy bezpieczeństwa, wytyczne przemysłowe i normy pod kątem wymagań lokalnych. TEUFELBERGER® i 拖飞宝® są zarejestrowanymi międzynarodowymi znakami towarowymi przedsiębiorstwa TEUFELBERGER grupa.

Firma TEUFELBERGER nie ponosi odpowiedzialności za bezpośrednie, pośrednie lub przypadkowe skutki / szkody powstałe podczas lub po użyciu produktu wynikające z nieprawidłowego użycia, w szczególności na skutek nieodpowiedniego montażu.

Wydanie 04/2018, Nr art. 6800448

1. OBJAŚNIENIE OZNACZENIA

Nazwa produktu

EN 795B: Norma „Sprzęt ochrony osobistej przed upadkiem z wysokości – urządzenia zaczepowe“, typ B

ANSI Z 133-2017: Amerykańska norma dotycząca prac przy pielęgnacji drzew

AS/NZS5532:2013: rating: single person / limited free-fall ... australijska/nowozelandzka norma dla urządzeń do mocowania, klasa: jenoosobowy / mocujący / utrzymujący system

L: Długość w [m]

Ser. Nr.: Rok / miesiąc produkcji, - numer kolejny

CE 0408 Znak CE potwierdzający zgodność z podstawowymi wymaganiami rozporządzenia (UE) 2016/425. Numer oznacza jednostkę notyfikowaną (0408 dla TÜV Austria Services GmbH, Deutschstrasse 10, A-1230 Wiedeń).
Producent



Informacja o tym, że należy zapoznać się z instrukcją obsługi

„single user only“ Informacja o tym, że urządzenie zaczepowe może być używane przez tylko jednego użytkownika.

“personnel attachment only” tylko do zabezpieczania przed upadkiem osoby

never use alone Pamiętaj, że jest to tylko jeden składnik systemu które nie mogą być używane samodzielnie.

BMP 695852: Numer licencji - identyfikuje certyfikację wg AS/NZS

Stosowane są europejskie znormalizowane symbole dotyczące prania i pielęgnacji materiałów tekstylnych.

2. STOSOWANIE

- multiTOOL składa się pętli e2e (OP 8mm e2e) szczególnie wytrzymałej na wysokie temperatury a na przetarcia i z drugiej pętli e2e (Airliner 9,1mm e2e), która wytrzymuje dobrze obciążenia dynamiczne. Oczka pętli Airliner 9,1 mm e2e mogą być użyte razem jako punkt zamocowania. Na pętli Airliner 9,1mm e2e zamocowana jest również pętla OD Loop 7mm T za pomocą węzła Prusika Jego sercówka jest alternatywnym punktem zamocowania mająca tę zaletę, iż długość układu można regulować za pomocą węzła Prusika
- multiTOOL była badana zgodnie z klasą „B” normy EN 795:2012 i testowana w użyciu przez jedną osobę przy zastosowaniu wyposażenia ochrony indywidualnej dokładnie w opisanej konfiguracji a nie w żadnej innej!
- Urządzenie do mocowania (punkt zamocowania) dla wyposażenia ochrony indywidualnej zgodnie z normą EN 795 w każdej dopuszczalnej konfiguracji w stanie nowym musi wytrzymać obciążenie 18 kN. Dotyczy to tylko dla tych rodzajów zastosowań, które wyraźnie opisane są w niniejszej instrukcji obsługi.
- System ten został zaprojektowany do zastosowania jako system przytrzymujący (asekuracyjny). Należy zawsze unikać tworzenia się luźnej linki oraz możliwości upadku w spadaniu swobodnym. Możliwa wysokość spadania nie może być w żadnym razie większa aniżeli 500 mm.
- Punkt zamocowania musi się zawsze znajdować pionowo powyżej użytkownika. Należy ciągle pamiętać o możliwości i konsekwencjach ruchów wahadłowych.
- Należy skontrolować strukturę, do której będzie mocowane urządzenie do mocowania, czy posiada ona odpowiednią i wystarczającą wytrzymałość dla wszelkich przewidywalnych obciążeń łącznie z sytuacją działań ratunkowych. Urządzenie do mocowania przed użyciem należy poddać badaniom przez biegłego. Na produkcie po jednorazowym obciążeniu na skutek upadku może się zacząć również ratownik – lecz jednakże tylko wtedy gdy wybrana strukturalna kotwica mocująca (drzewo/ gałąź) nadaje się do tego. (Ponieważ podczas badania prototypu dwa razy sprawdzane było obciążenie dynamiczne, bez przeprowadzania prac regulacyjnych lub innych poprawek na urządzeniu do mocowania.) Kotwica strukturalna (drzewo/ gałąź) musi wytrzymać obciążenie co najmniej 12 kN.
- Długość pętli OP 8mm e2e należy zawsze dostosować do opasywanego obiektu tak, aby linka ułożona była w kierunku naciągu. W innym przypadku może nastąpić przeciążenie linki.
- System podtrzymujący musi być zawsze naprężony między punktem kotwienia a zabezpieczoną osobą

(linka nie powinna być luźna).

WSKAZÓWKI:

Podczas stosowania jako systemu wychwytyjącego należy przestrzegać następujących punktów:

- Należy stosować amortyzator wg EN 355 ograniczający siły dynamiczne do maks. 6 kN.
- Elementy połączeniowe wraz z amortyzatorem i elementami połączeniowymi nie mogą być dłuższe niż 2 m.
- Pod użytkownikiem niezbędna jest pusta przestrzeń na 7 m, aby wykluczyć możliwość upadku na ziemię.

RODZAJE ZASTOSowań

rys. 2-3/strona 5

multiTOOL może być użyta jako część zamienna (nowego) systemu CElock. W tym przypadku może być zawiązana na zdefiniowanej linie jako punkt zakotwienia in-line i był badany jako prototyp w dokładnie tym systemie. Należy pamiętać o tym iż żadna inna linka nie była testowana i że zastosowanie innej linki firmy Teufelberger wyraźnie jest wykluczone. W przypadku zastosowania innej linki jest się narażonym na sytuację zagrażającą życiu.

MONTAŻ CZĘŚCI ZAMIENNYCH

OD Loop 7mm T (numer artykułu 7350116) oraz OP 8mm e2e (numer artykułu 7350149) są dostępne jako akcesoria w firmie TEUFELBERGER (www.teufelberger.com).

Do wymiany można stosować wyłącznie części zamienne dopuszczone przez producenta. Przed ponownym zastosowaniem wyposażenia należy bezwzględnie skontrolować, czy część zamienna została prawidłowo wymieniona. Jeśli nie ma się do tego potrzebnego doświadczenia, umiejętności i wiedzy, należy skonsultować się z osobą znającą się na rzeczy lub z producentem.

Airliner 9,1mm e2e należy złożyć przez oczka pętli OP 8mm e2e. Upewnić się, czy długość obydwu końców Airliner 9,1mm e2e jest w przybliżeniu jednakowa.

OD Loop 7mm T: rys 4-7/strona 6

Podczas wykonywania opasań należy zwracać uwagę, aby linki się nie krzyżowały. Linki muszą być ułożone równolegle.

WYJAŚNIENIE: Części OP 8 mm e2e i OD Loop 7 mm T są certyfikowane jako indywidualne osobiste wyposażenie ochronne i mogą zostać użyte jak opisano poniżej:

- Urządzenie zaczepowe zostało sprawdzone zgodnie z klasą „B” normy EN 795:2012, do stosowania przez jedną osobę z zastosowaniem sprzętu ochrony osobistej.
- Urządzenie zaczepowe (punkt zaczepienia) sprzętu ochrony osobistej musi zgodnie z EN 795 w każdej dopuszczalnej konfiguracji wytrzymać obciążenie 18 kN w nowym stanie.
- System ten został przewidziany do stosowania jako system podtrzymujący. Nie może być on wykorzystywany do wychwytywania osób. W żadnym wypadku możliwa wysokość upadku nie może przekraczać 500 mm.
- Punkt zaczepienia powinien zawsze znajdować się pionowo nad użytkownikiem. Koniecznie pamiętać o możliwości i konsekwencjach ruchów wahadłowych.
- Należy sprawdzić konstrukcję, do której przymocowane jest urządzenie zaczepowe, czy posiada ona odpowiednią i wystarczającą wytrzymałość dla danego przewidywanego obciążenia, łącznie z sytuacją ratunkową. Przed użyciem urządzenia zaczepowego należy zlecić jego sprawdzenie przez fachowca. Do produktu po jednorazowym obciążeniu upadkiem może również zaczepić się ratownik, jednak tylko wówczas, gdy wybrana kotwa strukturalna (drzewo / gałąź) jest do tego przystosowana. (Gdyż podczas badania typu obciążenie dynamiczne zostało sprawdzone dwukrotnie, bez konieczności prac regulacyjnych lub innych poprawek na urządzeniu zaczepowym.) Kotwa strukturalna (drzewo / gałąź) musi wytrzymać co najmniej 12 kN.
- Długość urządzenia zaczepowego należy zawsze dopasować do opinanego obiektu.

OD Loop 7mm T:

W przypadku użycia pojedynczej lub podwójnej pętli, efektywna długość liny wykorzystywana do opinania musi być co najmniej trzykrotnie dłuższa od obwodu opinanego obiektu, tak aby lina była

obciążona w kierunku naciągu. W przypadku stosowania pętli zaciskowej należy zwracać uwagę, aby istniejąca kausza nie była narażona na obciążenie zginające.

- System podtrzymujący musi być zawsze naprężony między punktem kotwienia a zabezpieczoną osobą (lina nie powinna być luźna).

SPOSOBY UŻYCIA - OP 8mm e2e

Urządzenie zaczepowe może być używane na podwójną linka sposoby:
rys.1/str. 5) Podwójna linka
Nie stosować w pojedyncza linka!

Produkt spełnia wymagania ANSI Z133-2017 dotyczące hitch cord (Minimum obciążenie niszczące (MBL) \geq 24,02kN dla podwójnie prowadzonej liny z węzłem zaciskowym / “double hitch cord”)

SPOSOBY UŻYCIA - OD Loop 7mm T

rys.9/str. 6) Pętla zaciskowa na trzpieniu
rys.10/str. 6) Pętla pojedyncza z owiniętym bębniem
rys.11/str. 6) Pętla podwójna z owiniętym bębniem

Produkt spełnia wymagania ANSI Z133-2017 odnośnie wymaganej minimalnego obciążenia niszczącego dla lin do wspinania i pętli Prusika. Nie spełnia ona wymagań dotyczących średnicy dla lin do wspinania. Dla pętli Prusika nie istnieją żadne wymagania dotyczące średnicy.

3. OGRANICZENIA W STOSOWANIU

Nie wolno wykonywać prac z użyciem produktu, jeśli Państwa kondycja fizyczna lub psychiczna mogłaby mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo podczas normalnej pracy i w sytuacji awaryjnej!

Produkt nie może ocierać się o ostre krawędzie.

Należy pamiętać, że lina (i wszystkie inne składniki systemu) nie mogą stykać się z powierzchniami, które mogłyby uszkodzić linę (lub inne składniki) - w razie potrzeby linę (lub inne składniki) należy odpowiednio i wystarczająco zabezpieczyć.

Nie wolno zbliżać się z produktem do powierzchni, które mogłyby go uszkodzić. Urządzenie zaczepowe może być używane tylko w połączeniu ze sprzętem ochrony osobistej, a nie z urządzeniami do podnoszenia - np. jako olinowanie!

4. PRZED UŻYCIEM

Przed każdym użyciem produkt należy poddać kontroli wizualnej pod kątem kompletności, zdatności do użycia i prawidłowego działania.

Jeśli produkt został narażony na obciążenie podczas upadku osoby z wysokości, należy natychmiast przerwać jego użytkowanie. W razie nawet najmniejszej wątpliwości produktu nie należy używać. Wznowienie używania może nastąpić po uzyskaniu pisemnej zgody specjalisty po zbadaniu produktu.

Należy dopilnować, aby spełnione zostały zalecenia dotyczące użycia produktu z innymi składnikami systemu: Liny muszą być zgodne z normą EN 1891, karabińczyki z EN 362. Dodatkowy sprzęt ochrony osobistej musi spełniać wymagania norm harmonizowanych zgodnie z rozporządzenie (UE) 2016/425.

Należy przy tym przestrzegać zaleceń przedstawionych w niniejszych informacjach dla producenta oraz danych zamieszczonych w „Dokumentacji wyposażenia”.

Zgodność wszystkich komponentów w łańcuchu obciążenia jest krytyczna.

Należy dopilnować, aby wszystkie komponenty były kompatybilne. Należy dopilnować, aby wszystkie komponenty były prawidłowo rozmieszczone.

W przeciwnym razie zwiększy się ryzyko poważnych lub śmiertelnych urazów. Użytkownik jest odpowiedzialny za to przeprowadzenie odpowiedniej i „aktualnej” oceny ryzyka dla wykonywanych prac, która powinna również uwzględniać sytuacje awaryjne. Przed użyciem produktu musi zostać opracowany plan działań ratunkowych uwzględniający wszystkie możliwe sytuacje awaryjne. Przed i w czasie używania produktu należy mieć na uwadze możliwość bezpiecznego i skutecznego przeprowadzenia działań ratunkowych.

5. OSTRZEŻENI

- W razie wątpliwości co do bezpiecznego stanu produkt należy niezwłocznie wymienić.
- System obciążony podczas upadku z wysokości należy wycofać z dalszego użycia lub odesłać do producenta albo wyspecjalizowanego warsztatu celem przeprowadzenia serwisowania i przeglądu.
- Wpływ na użycie i wytrzymałość produktu mogą mieć śnieg, lód i wilgoć.
- Należy bezwzględnie unikać stosowania w wysokiej temperaturze, kontaktu z ostrymi krawędziami, substancjami chemicznymi (np. kwasami). Powolne opuszczanie się na linie zapobiega nadmiernemu nagraniu. Promienio-wanie UV i tarcie mają negatywny wpływ na linę i wytrzymałość produktu.
- Węzły na linie mogą znacznie zmniejszyć obciążenie niszczące.

6. TRANSPORT, SKŁADOWANIE I CZYSZCZENIE

Produkt ten wykonany jest z różnych włókien :

OP 8mm e2e: Poliester i aramid

OD Loop 7mm T: poliester, aramid oraz Dyneema® Airliner 9,1mm e2e: poliamid

Aramidy i Dyneema® nie są odporne na działanie promieniowania UV. Na skutek działania słońca i chemikaliów materiał ulega

uszkodzeniu a jego wytrzymałość ulega pogorszeniu. W razie zaistnienia reakcji takich, jak przebarwienia lub stwardnienia produkt należy wycofać z użytkowania ze względów bezpieczeństwa. Oprócz tego materiału Dyneema® nie należy nigdy narażać na działanie temperatur powyżej 60°C. Wszystkich innych elementów nie należy nigdy narażać na działanie temperatur powyżej 100°C.

Na skutek działania chemikaliów materiał ulega uszkodzeniu a jego wytrzymałość ulega pogorszeniu. W razie zaistnienia reakcji takich, jak przebarwienia lub stwardnienia produkt należy wycofać z użytkowania ze względów bezpieczeństwa.

Sercówka wykonana jest ze stali szlachetnej 17-4PH ulepszonej cieplnie a następnie polerowanej elektrycznie. Produktu nie należy poddawać na działanie warunków korozyjnych.

Podczas **transportu** produkt należy zawsze chronić przed światłem i zabrudzeniami za pomocą odpowiedniego opakowania (materiał chroniący przed

wilgocią, nie przepuszczający światła).

Warunki składowania:

- z ochroną przed promieniowaniem UV (światło słoneczne, spawarki...),
- w suchym i czystym miejscu
- w temperaturze pokojowej (15 – 25°C),
- z dala od chemikaliów (kwasów, ługów, innych ciekłych substancji, oparów, gazów...) i innych szkodliwych wpływów,
- z zabezpieczeniem przed przedmiotami o ostrych krawędziach

Dlatego produkt powinien być składowany w suchym, wentylowanym miejscu w szczelnym, nieprzepuszczającym światła worku.

Do **czyszczenia** należy używać letniej wody i ewentualnie środków do czyszczenia lin zgodnie z instrukcją użycia danego środka. Nie używać proszków do prania. Następnie produkt należy wypłukać dużą ilością czystej wody. W każdym przypadku produkt przed składowaniem/użyciem należy dokładnie wysuszyć metodą naturalną, nie wystawiając go na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, z dala od ognia i innych źródeł wysokiej temperatury.

Do **dezynfekcji** mogą być używane tylko substancje, które nie działają na zastosowane syntetyki. Nie należy wykonywać dezynfekcji częściej, niż to jest konieczne! Zalecane jest używanie 70-procentowego izopropanolu. Środek dezynfekcyjny należy stosować powierzchniowo przez około 3 minuty. Następnie produkt należy wysuszyć metodą naturalną. Podczas takich operacji należy przestrzegać przepisów BHP dotyczących używania środków dezynfekcyjnych.

Nieprzestrzeganie podanych warunków może spowodować zagrożenie dla użytkownika!

7. REGULARNE PRZEGLĄDY

Regularne przeglądy sprzętu są niezbędne: Od skuteczności działania i trwałości produktu zależy Państwa bezpieczeństwo!

Po każdym użyciu produkt należy sprawdzić pod kątem otarć i nacięć. Należy sprawdzić czytelność oznakowania produktu! Nie wolno używać systemów uszkodzonych lub obciążonych podczas upadku z wysokości. W razie nawet najmniejszej niepewności produkt należy wycofać z dalszego użycia lub oddać

specjaliście do sprawdzenia.

Jeśli produkt jest używany do celów BHP wg EN 365, co najmniej co 12 miesięcy powinien być badany przez fachowca zgodnie z instrukcją lub przez producenta. W razie potrzeby produkt należy wymienić. Badanie takie należy dokumentować (dokumentacja sprzętu, por. tabela poniżej). Zaleca się oznakować urządzenie zaczepowe datą następnego lub ostatniego przeglądu. Należy przestrzegać krajowych przepisów dotyczących częstotliwości badania produktu.

Badania muszą obejmować co najmniej:

- Kontrolę ogólnego stanu: wiek, kompletność, zanieczyszczenie, właściwy skład.
- Kontrolę etykiety: Czy jest etykieta? Czytelna? Czy jest oznaczenie CE? Czy widać rok produkcji?
- Kontrola wszystkich poszczególnych części pod kątem uszkodzeń mechanicznych, takich jak: nacięcia, pęknięcia, karby, ścięcia, odkształcenia, wgniecenia, skręcenia, zgniecenia.
- Kontrola wszystkich poszczególnych części pod kątem uszkodzeń termicznych i chemicznych, takich jak: stopienia, stwardnienia, odbarwienia.
- Kontrola metalowych elementów pod kątem korozji i odkształceń.
- Kontrola stanu i kompletności połączeń końcowych, szwów (np. brak przetarć na nici szwu), spłotów (np. brak rozsunięcia), węzłów.

Również tutaj obowiązuje zasada: W razie nawet najmniejszej niepewności produkt należy wyłączyć z dalszego użycia lub oddać specjaliście do sprawdzenia.

8. KONSERWACJA

Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez producenta.

9. TRWAŁOŚĆ

Teoretycznie możliwy czas użytkowania jest różny dla różnych elementów multiTOOL ponieważ składa się z materiałów o różnych właściwościach.

OP 8mm e2e: może wynosić do 3 lat ...

OD Loop 7mm: może wynosić do 2 lat ...

Airliner 9,1mm e2e: może wynosić do 5 lat ...

licząc od pierwszego wyjęcia produktu z nieuszkodzonego opakowania (tylko w przypadku rzadkiego używania (przez 1 tydzień w ciągu roku) i

należytego przechowywania (patrz punkt transport, przechowywanie i czyszczenie)). Najpóźniej po 3/2/5 letnim użytkowaniu produkt należy wycofać z obrotu. Zakłada się, iż wyjęcie następuje w momencie zakupu. Zaleca się zachowanie dowodu zakupu.

Teoretycznie możliwy całkowity okres żywotności (prawidłowe przechowywanie przed pierwszym wyjęciem + użytkowanie) ograniczone jest:

dla OP 8mm e2e: do 5 lat ...

dla OD Loop 7mm: do 5 lat ...

dla Airliner 9,1mm e2e: do 8 lat ...

... licząc od daty produkcji,

Rzeczywista trwałość zależy wyłącznie od stanu produktu, na który wpływa wiele czynników (patrz niżej). Wskutek oddziaływania zewnętrznych czynników trwałość może ograniczyć się do tylko jednego użycia lub jeszcze krócej - jeśli produkt zostanie uszkodzony jeszcze przed pierwszym użyciem (np. podczas transportu).

Silny negatywny wpływ na trwałość produktu mają mechaniczne zużycie i inne czynniki, np. działanie światła słonecznego. Wyblakłe, wytarte włókna / taśmy, odbarwienia, stwardnienia są niezawodną oznaką tego, że produkt należy wycofać z użycia.

Nie można podać jednoznacznej informacji na temat trwałości produktu, ponieważ zależy ona od różnych czynników, np. światła UV, sposobu i częstotliwości użycia, obchodzenia się z produktem, wpływów atmosferycznych, np. lód lub śnieg, warunków otoczenia - sól, piasek, elektrolit z akumulatorów itp., narażenie na wysoką temperaturę (wykraczające poza normalne warunki klimatyczne), mechaniczne odkształcenia i/lub wgniecenia (to nie jest kompletna lista!).

Po użyciu multiTOOL należy zdjąć z drzewa. multiTOOL nie jest przystosowany do pozostania na drzewie. Żywotność zainstalowanej kotwicy zależy nie tylko od materiału pętli, lecz również od właściwości drzewa i od rodzaju, w jaki pętla została zamocowana.

Generalnie obowiązuje zasada: Jeśli użytkownik z jakiegokolwiek powodu - na początku może mało istotnego - nie jest pewien, że produkt jest zgodny z wymaganiami, powinien go wycofać z użycia, un-

niemożliwić jego dalsze używanie lub odizolować albo wyraźnie oznaczyć, aby uniemożliwić przypadkowe użycie. Ponowne użycie jest możliwe dopiero wtedy, odpowiednio uprawniona osoba sprawdzi produkt i dopuści go pisemnie do użytkowania.

Po upadku z wysokości produkt należy bezwzględnie wymienić!

10. DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Dokument jest dostępny do pobrania pod adresem www.teufelberger.com. (Kategoria: declaration of conformity).

Obr. 1/strana 4

A: Airliner 9,1 mm e2e

B: OD Loop 7 mm T

C: OP 8 mm e2e

Ďakujeme, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy TEUFELBERGER. Prečítajte si, prosím, pozorne tento návod na použitie.

POZOR

Tento výrobok smú používať len osoby, ktoré boli poučené o bezpečnom používaní a majú príslušné znalosti a schopnosti resp. výrobok sa smie používať len pod priamym dohľadom takýchto osôb! Výbava má byť odovzdaná používateľovi osobne. Smie sa používať len v rámci stanovených limitovaných účelových podmienkach a len na predom určený účel.

Pred použitím si prečítajte tento návod na použitie tak, aby ste mu porozumeli, a uschovajte ho spolu s kontrolným listom výrobku na prípadné prečítanie v budúcnosti. Preverte aj národné bezpečnostné predpisy o osobných ochranných prostriedkoch, či sa zhodujú s miestnymi požiadavkami. V prípade ďalšieho predaja výbavy alebo jej odovzdania inému používateľovi sa musia odovzdať aj informácie výrobcu.

Produkt, dodaný s týmito výrobnými informáciami, je typovo preskúšaný a opatrený označením CE na potvrdenie konformity so Nariadenie (EÚ) 2016/425 ohľadom osobnej ochrannej výbavy. Zodpovedá európskym normám, uvedeným na etikete výrobku. Výrobok však v žiadnom prípade nezodpovedá iným normám, iba ak by to bolo výslovne uvedené.

Ak má byť systém používaný v cudzine, je zodpovednosťou výrobcu/ predchádzajúceho používateľa, aby zabezpečil predloženie informácií výrobcu v danom jazyku krajiny.

TEUFELBERGER nenesie zodpovednosť za priame, nepriame alebo náhodné následky/škody, ktoré vzniknú počas alebo po použití výrobku a boli spôsobené nesprávnym používaním, obzvlášť chybou montážou.

Vydanie 04/2018 čl. č.: 6800448

POZOR!

Používanie týchto výrobkov môže byť nebezpečné. Naše výrobky sa smú používať len na účel, ktorý im bol určený. Obzvlášť je zakázané používať ich na zdvíhanie v zmysle smernice EÚ 2006/42/ES. Zákazník sa musí postarať o to, aby bol používateľ oboznámený so správnym používaním a potrebnými bezpečnostnými opatreniami. Nezapúďajte na to, že každý produkt pri nesprávnom používaní, skladovaní, čistení alebo preťažení môže spôsobiť škody. Preverte bezpečnostné predpisy Vašej krajiny, odporúčania z oblasti priemyslu a normy, či zodpovedajú miestnym požiadavkám. TEUFELBERGER® a 拖飞宝® sú medzinárodne registrované značky skupiny TEUFELBERGER.

1. VYSVETLENIA K ZNAČKÁM

Meno produktu

EN 795B: Norma « Osobné ochranné prostriedky proti pádu z výšky. Kotviace zariadenia“, Typ B
ANSI Z 133-2017 : US-americká norma pre arboristov,
AS/NZS5532: 2013: rating: single person / limited
freefall ... austrálsky/novozélandský štandard
pre kotviace zariadenia, trieda: Jedna osoba /
Zadrživačí a zachytávací systém

L: dĺžka v [m]

Ser.Nr.: Rok / mesiac výroby, poradové číslo

CE 0408 CE označuje dodržiavanie základných

požiadaviek Nariadenie (EÚ) 2016/425.

Číslo označuje Kontrolný a skúšobný ústav

(0408 pre TÜV Austria Services GmbH,

DeutschstraÙe 10, A-1230 Wien).

 Výrobca



Upozornenie, že návod na použitie musí byť prečítaný.

„single user only“ Upozornenie, že kotviace zariadenie smie používať len jeden užívateľ.

„personal attachment only“ len na zabezpečenie osôb proti pádu

never use alone: Upozornenie, že sa jedná len o systémové komponenty, ktoré nesmú byť používané samostatne.

BMP 695852: Číslo licencie – identifikované, certifikácia podľa AS/ZS

Na textile sú aplikované štandardné európske symboly pre ošetrovanie bielizne a textilu.

2. POUŽITIE

- multiTOOL sa skladá zo slučky e2e (OP 8mm e2e), mimoriadne odolnej voči teplu a oderu, a druhej slučky e2e (Airliner 9,1mm e2e), dobre preberajúcej dynamické záťaž. Oká slučky Airliner 9,1mm e2e sa môžu spolu používať ako kotviaci bod. Na slučke Airliner 9,1mm e2e je pripevnená aj OD Loop 7mm T prušikovým uzlom. Jej očnica je alternatívnym kotviacim bodom s ďalšou výhodou, že dĺžka zoradenia môže byť prestavená prušikovým uzlom.
- multiTOOL bol preskúšaný podľa triedy „B“ normy EN 795:2012 a otestovaný na používanie jednotlivcami pri použití osobnej ochrannej výbavy v presne opísanej konfigurácii a v žiadnej inej!
- Kotviace zariadenie (kotviaci bod) na osobnú ochrannú výbavu musí podľa normy EN 795 vydržať v každej prípustnej konfigurácii v novom stave 18

kN. To platí len pre tie spôsoby použitia, ktoré sú explicitne opísané v tomto návode na použitie.

- Tento systém je koncipovaný na použitie ako (zadržiaci) záchytný systém. Vždy sa vyhýbajte tvorbe previsnutého lana a možnosti klesnutia voľným pádom. Za žiadnych okolností nesmie možná výška pádu obnášať viac ako 500 mm.
- Kotviaci bod sa musí nachádzať vždy zvisle nad užívateľom. Možnosť a následky kyvadlových pohybov musia byť sústavne zohľadňované.
- Prekontrolujte štruktúru, na ktorú kotviace zariadenie pripievate, či je vhodná a dostatočne pevná, aby vydržala akékoľvek dohľadné zaťaženie, vrátane zaťaženia v záchranej situácii. Dajte kotviace zariadenie pred použitím prekontrolovať odborníkovi. Na výrobku sa môže zaistiť po jednorazovom pádovom zažití na výrobu môže zaistiť aj záchranca – avšak len vtedy, ak je na to vhodne zvolená štruktúrová kotva (strom/konár). (Pretože pri prototypovej skúške bolo dynamické zaťaženie preverené dvakrát bez toho, aby na kotviacom zariadení boli vykonané nastavenia alebo iné vylepšenia.) Štruktúrová kotva (strom / konár) musí vydržať najmenej 12 kN.
- Dĺžka slučky OP 8mm e2e má byť vždy prispôbená objektu, ktorý má byť obopnutý, aby lano prebiehalo vždy v smere ťahu. Inak by mohlo dôjsť k preťaženiu lana.
- (Spätňý) zadržiaci systém medzi kotviacim bodom a zaistenou osobou musí byť pri použití podľa možnosti vždy napnutý (aby sa predišlo tvoreniu preveseného lana).

UPOZORNENIE:

Pri používaní zachytávacích systémov je treba dbať na tieto body:

- Používajte tlmič pádu podľa normy EN 355, ktorý obmedzuje dynamické sily na max. 6 kN.
- Spojovací prostriedok vrátane tlmiča pádu a spojovacích elementov nesmie presahovať dĺžku 2 m.
- Pod užívateľom je potrebné zachovať voľný priestor do rozsahu 7m, aby sa tým zabránilo nárazu pri páde na zem.

DRUHY POUŽITIA

Obr. 2-3/strana 5

multiTOOL sa môže používať aj ako náhradný diel (nového) systému CElock. V tomto prípade sa môže použiť na definovanom lane zauzlený ako kotviaci bod in-line a presne v tomto systéme je prototypovo preskúšaný. Nezabudnite, že žiadne iné lano nie je otestované a použitie iného lana Teufelberger explicitne vylučuje. Pri použití iného lana sa môžete vystaviť životnebezpečnému riziku.

MONTÁŽ NÁHRADNÝCH DIELOV

OD Loop 7mm T (výrobok číslo 7350116) a OP 8mm e2e (výrobok číslo 7350149) možno obdržať u firmy TEUFELBERGER ako príslušenstvo. (www.teufelberger.com).

Pri výmene sa smie použiť len náhradný diel pripustený výrobcem. Pred opätovným použitím skontrolujte bezpodmienečne výbavu, či bol náhradný diel správne vymenený. Ak nemáte na to potrebné skúsenosti, schopnosti alebo vedomosti, konzultujte odborníka alebo výrobcu.

Airliner 9,1mm e2e sa navlieka cez oká slučky OP 8mm e2e. Postarajte sa o to, aby dĺžka oboch koncov lana na Airliner 9,1mm e2e bola približne rovnaká.

OD Loop 7mm T: Obr. 4-7/strana 6

Dbajte na to, aby sa pri prevliekaní laná neprekrížili. Laná musia prebiehať paralelne.

POZNÁMKA: Diely OP 8mm e2e a OD Loop 7mm T sú certifikované ako individuálna osobná ochranná výbava a môžu sa takto používať:

- Toto kotviace zariadenie bolo prekontrolované a preskúšané podľa triedy „B“ normy EN 795:2012. Je určené na používanie len jednou osobou, ktorá je zároveň vybavená osobnou ochrannou výbavou.
- Kotviace zariadenie (kotviaci bod) osobnej ochrannéj výbavy musí podľa normy EN 795 v novom stave v každej prípustnej konfigurácii udržať 18 kN.
- Tento systém je zhotovený ako (spätňý) zadržiaci systém. Nesmie sa používať na zachytávanie osôb. Za žiadnych okolností nesmie možná výška pádu obnášať viac ako 500 mm.
- Kotviaci bod by sa mal nachádzať vždy zvisle nad užívateľom. Vždy je treba brať do úvahy možnosť a následky kyvadlových pohybov.
- Prekontrolujte, či má štruktúra, na ktorej je kotviace zariadenie pripievané, dostatočnú pevnosť, vhodnú pre plánovanú záťaž vrátane zaťaženia v záchranej situácii. Pred použitím nechajte kotviace zariadenie preskúšať odborníkom. Na produkte sa môže po jednorazovom zažití pri páde zaistiť aj záchranca, avšak len

vtedy, ak zvolená kotva štruktúry (strom/konár) je na to vhodná. (Pretože pri typovej kontrole bolo dynamické zaťaženie sice dvakrát preskúšané, avšak nastavenia alebo iné doladenia na kotvia-com zariadení vykonané neboli.) Kotva na zvolenej štruk-túre (strom/konár) musí udržať najmenej 12 kN.

– Dĺžku kotviaceho zariadenia treba vždy prispôbiť objektu, o ktorý má byť kotviace zariadenie obo-pnuté.

OD Loop 7mm T:

Pri použití jednoduchej alebo dvojitej slučky musí byť efektívna dĺžka použitá na ovinutie lana najmenej trikrát taká dlhá ako obvod ovinutého objektu, aby lano viselo v smere ťahu. Pri použití zadrhovacej slučky je potrebné dbať na to, aby prípadne použitá očnica nebola vystavená žiadnym ohybom.

– (Spätňý) zadržiavací systém medzi kotviacim bodom a zaistenou osobou musí byť pri použití podľa možnosti vždy napnutý (aby sa predišlo tvoreniu preveseného lana).

SPÔSOBY POUŽITIA - OP 8mm e2e

Toto kotviace zariadenie možno použiť ako dvojpovraz: Obr. 1) / Strana 5: Dvojpovraz. Nepoužíva sa nikdy ako jednopovraz!

Produkt spĺňa požiadavky smernice ANSI Z133-2017 pre hitch cord (minimálna pevnosť v lome \geq 24,02kN pre dvojitý prusík / "double hitch cord")

SPÔSOBY POUŽITIA - OD Loop 7mm T

Obr. 9/strana 6) ako jednoduchá slučka
Obr. 10/strana 6) ako dvojitá slučka
Obr. 11/strana 6) ako zadrhovacia slučka

Výrobok spĺňa požiadavky normy ANSI Z 133-2012 ohľadom požadovanej minimálnej pevnosti v lome pre horolezecké laná a Prusíkové slučky. Nesplňa požiadavky na priemer horolezeckých lán. Priemer Prusíkovej slučky nie je vyžadovaný.

3. OBMEDZENÉ POUŽITIE

Nevykonávajte žiadne práce s týmto výrobkom, ak

by tým vzhľadom na Váš telesný/duševný stav mohla byť ohrozená Vaša bezpečnosť či už pri normálnom používaní alebo v núdzových prípadoch!

Výrobok sa nesmie preťahovať cez ostré hrany!

Dbajte na to, aby sa lano (a všetky ostatné časti systému) nachádzali v bezpečnej vzdialenosti od povrchov, ktoré by ho (alebo iné časti) mohli poškodiť, alebo zabezpečte vhodné a dostačujúce ochranné balenie lana (alebo iných častí).

Lano chráňte pred poškodzujúcimi povrchmi dodržovaním bezpečnej vzdialenosti. Kotviace zariadenie sa má používať len v spojení s osobnou ochrannou výbavou, avšak nie so zdvíhacími zariadeniami – napr. na rigging!

4. PRED POUŽITÍM SKONTROLUJTE!

Pred každým použitím výrobok prezrite, aby ste zistili, či je kompletný, a overili si, aký je stav použiteľnosti a jeho správne fungovanie.

Ak bol výrobok použitý pri páde, musí byť okamžite vyradený z používania. Výrobok je treba vyradiť i pri minimálnych pochybnostiach resp. smie byť opäť použitý až po písomnom súhlase odborníka, ktorý výrobok prekontroloval a preskúšal.

Je potrebné zabezpečiť, aby boli dodržané odporúčenia, týkajúce sa používania s inými časťami výbavy: laná musia zodpovedať norme EN 1891, karabíny norme EN 362. Akékoľvek ďalšie OOP musia spĺňať harmonizované normy v rámci režimu Nariadenie (EÚ) 2016/425.

Pridržajte sa pritom odporúčení obsiahnutých v týchto informáciách výrobcu a údajov uvedených v časti „Dokumentácia výbavy“.

Kompatibilita všetkých komponentov v nosnom reťazci je mimoriadne dôležitá.

Ubezpečte sa, že všetky komponenty sú kompatibilné. Uistite sa, že všetky komponenty sú správne zoradené. Ak sa toto nevykoná, zvyšuje sa riziko ťažkých alebo smrteľných zranení.

Je v zodpovednosti užívateľa, aby zhodnotil relevantné a „aktuálne“ riziko prác, ktoré sa majú vykonať,

vrátane núdzových situácií. Pred použitím musí byť pripravený plán záchranných opatrení, zohľadňujúci všetky možné núdzové prípady. Pred použitím a počas užívania je potrebné zvážiť, ako vykonať záchranné opatrenia tak, aby boli bezpečné a účinné.

5. VÝSTRAHA

- Ak sa vyskytnú pochybnosti ohľadom bezpečnosti, musí sa výrobok neodkladne nahradiť iným.
- Systém, ktorý bol použitý pri páde, musí byť vyradený z prevádzky alebo zaslaný výrobcovi alebo odbornej dielni na opravu a kontrolu.
- Sneh, ľad a vlhkosť môžu mať vplyv na narábanie s výrobkom ako aj na jeho pevnosť.
- Bezpodmienečne sa vyhýbajte vysokým teplotám, ostrým hranám, chemickým látkam (napr. kyselinám). Po lane sa spúšťajte pomaly, aby ste zabránili tvorbe vysokej teploty. Ultrafialové žiarenie a oder vplývajú negatívne na lano a jeho pevnosť.
- Uzly na lane znižujú pevnosť lana v lome!

6. TRANSPORT, SKLADOVANIE & ČISTOTA

Tento výrobok pozostáva z rôznych vlákien:

OP 8mm e2e: polyester a aramid,
OD Loop 7mm T: polyester, aramid a Dyneema®
Airliner 9,1mm e2e: polyamid

Aramid a Dyneema® nie sú odolné voči UV-žiarieniu. Slnko a chemikálie pôsobia na materiál,

ktorý tým stráca pevnosť. Pri reakciách ako sú sfarbenia alebo stvrdnutia je treba výrobok z bezpečnostných dôvodov vyradiť. Vlákno Dyneema® okrem toho nikdy nesmie byť vystavené teplotám nad 60°C. Všetky ostatné diely nesmú byť nikdy vystavené teplotám nad 100°C.

Chemikálie môžu mať vplyv na materiál, ktorý tým stráca pevnosť. Pri reakciách ako sú sfarbenia alebo stvrdnutia je treba výrobok z bezpečnostných dôvodov vyradiť.

Očnica je vyrobená z tepelne spracovanej ušľachtilej ocele 17-4PH s dodatočným elektrolytickým leštením. Výrobok nepoužívajte nikdy za korozívnych podmienok.

Transport sa musí uskutočniť vždy v primeranom balení, ktoré je chránené pred svetlom a nečistotou (z materiálu odolávajúcom vlhkosti a prepúšťajúcim svetlo).

Podmienky skladovania:

- ochrana pred ultrafialovým žiarením (slnčné svetlo, zväracie prístroje, ...)
- v suchu a čistote
- pri izbovej teplote (15 – 25°C)
- v bezpečnej vzdialenosti od chemikálií (kyseliny, lúhy, tekutiny, pary, plyny ...) a iných agresívnych podmienok
- ochrana pred predmetmi s ostrými hranami

Výrobok preto skladujte v suchu a prevzdušnene, vo vreci odolnom proti vlhkosti a prepúšťajúcim svetlo.

Na **čistenie** používajte vlažnú vodu a – ak je k dispozícii – čistiaci prostriedok na ošetrovanie lán podľa návodu. Nepoužívajte čistiaci prostriedok na textil. Výrobok následne výdatne opláchnite čistou vodou. V každom prípade musí byť výrobok pred uskladnením / použitím úplne vysušený prirodzeným spôsobom – nie na priamom slnečnom svetle, nie v blízkosti ohňa alebo iných zdrojov tepla.

Na **dezinfekciu** sa smú používať len látky, ktoré nemajú vplyv na syntetické materiály. Nedezinfikujte častejšie ako je to nevyhnutne potrebné! Odporúčame použitie 70-percentného izopropanolu. Aplikujte tento dezinfekčný prostriedok povrchovo približne 3 minúty a nechajte ho prirodzeným spôsobom vysušiť. Dodržiavajte pritom bezpečnostné predpisy ohľadom dezinfekčného prostriedku.

Pri nedodržiavaní týchto podmienok sa vystavujete nebezpečenstvu !

7. PRAVIDELNÉ KONTROLY

Pravidelná kontrola výbavy je nevyhnutne potrebná: Vaša bezpečnosť je závislá na jej účinnosti a pevnosti!

Výbava musí byť prekontrolovaná po každom použití, či nemá odery alebo rezy. Prekontrolujte čitateľnosť označenia produktu! Poškodené alebo pri pádoch použité systémy sa musia okamžite vyradiť z používania. Pri minimálnej pochybnosti sa musí výrobok vyradiť resp. nechať prekontrolovať odborníkom.

Pri používaní v oblasti pracovnej bezpečnosti musí byť táto výbava taktiež kontrolovaná podľa normy EN 365 minimálne každých 12 mesiacov odborníkom (návod na použitie sa musí pritom presne dodržať) alebo samotným výrobcom a v prípade potreby musí byť vymenená. Tieto kontroly musia byť dokumentované (dokumentácia výbavy, viď tabuľku nižšie). Odporúčame, aby bol na kotviacom zariadení označený dátum nastávajúcej alebo poslednej inšpekcie. Zohľadnite

aj národné predpisy ohľadom skúšobných intervalov.

Táto kontrola musí minimálne obsahovať:

- kontrolu všeobecného stavu: vek, úplnosť vybavenia, znečistenie, správnu montáž
- kontrolu štítku: Nalepený? Čitateľný? Označenie CE nalepené? Rok výroby viditeľný?
- kontrolu jednotlivých častí ohľadom mecha-nických poškodení ako sú rezy, trhliny, ryhy, odery, deformácie, žilkovanie, zmrašťovanie, stlačené miesta
- kontrolu jednotlivých častí ohľadom termických a chemických poškodení ako sú zatavenia, stvrdnutia, sfarbenia
- kontrolu kovových častí ohľadom korózie a deformácií
- kontrolu ohľadom stavu a kompletnosti konco-vých spojení, švov (napr. odratá priadza), spletení (napr. popresúvané vlákna), uzlov.'

Aj tu platí: Pri minimálnych pochybnostiach musí byť výrobok vyradený z používania resp. prekon-trolovaný odborníkom.

8. ÚDRŽBA

Údržby smie vykonávať iba výrobca.

9. ŽIVOTNOSŤ

Teoreticky možná doba použitia je pre rôzne diely multi-TOOL rozličná, pretože vlastnosti materiálu sú rozličné.

OP 8mm e2e: Môže obnášať 3 roky ...

OD Loop 7mm: Môže obnášať 2 roky...

Airliner 9,1mm e2e: Môže obnášať 5 rokov...

od prvého vyňatia výrobku z nepoškodeného bale-nia (len pri zriedkavom použití (1 týždeň v roku) a správnom skladovaní (viď bod Transport, skladovanie a čistenie)). Výrobok sa musí stiahnuť z obehu najnes-kôr po 3- / 2- / 5-ročnom používaní. Predpokladá sa, že vybalenie sa uskutoční pri kúpe. Odporúčame uschovať doklad o kúpe.

Teoreticky možná celková životnosť (korektné skladovanie pred prvým vybalením + použitie) je ohraničená na:

OP 8mm e2e: 5 rokov ...

OD Loop 7mm: 5 rokov...

Airliner 9,1mm e2e: 8 rokov...

... od dátumu výroby.

Skutočná životnosť je však závislá výlučne od stavu produktu, ktorý je ovplyvňovaný početnými faktormi (viď

nižšie). Môže sa extrémnymi vplyvmi zredukovať na jedno jediné použitie alebo ešte menej, ak je výbava poškodená ešte pred prvým použitím (napr. transportom).

Mechanické opotrebovanie alebo iné vplyvy ako napr. účinky snečného žiarenia veľmi silno redukujú životnosť. Vyblednuté alebo odraté vlákna/popruhy, sfarbenia a stvrdnutia sú jasným znakom toho, že produkt musí byť stiahnutý z obehu.

Všeobecne platné tvrdenie o životnosti výrobku nemožno jednoznačne vysloviť, pretože životnosť je závislá od mnohých faktorov, ako napr. ultrafial-ové svetlo, spôsob a časť použitia, narábanie s výrobkom, poveternostné podmienky ako ľad alebo sneh, okolité prostredie ako soľ, piesok, batériová kyselina atď., tepelné zaťaženie (nad normálne kli-matické podmienky), mechanická deformácia a/ alebo preliačiny (tento zoznam je neúplný!).

multiTOOL sa musí po použití odstrániť zo stromu. multiTOOL nie je koncipovaný tak, aby zostal na strome. Životnosť inštalovanej kotvy závisí nielen od materiálu slučky, ale aj od charakteristiky stromu a spôsobu, ako je slučka pripevnená.

Všeobecne platí: Ak užívateľ z akéhokoľvek – aj keď na prvý pohľad len nevýznamného – dôvodu si nie je istý, či výrobok zodpovedá požiadavkám, je treba výrobok z prevádzky vyradiť a urobiť ho nepoužiteľným alebo ho oddeliť a zreteľne označiť tak, aby nemohol byť nedopatrením použitý. Možno ho použiť až po kontrole a preskúšaní odborníkom a písomnom schválení používania.

Po páde sa musí výrobok nevyhnutne vyradiť z používania!

10. CERTIFIKÁT ZHODY

Dokument je k dispozícii na stiahnutie pod [www. teufelberger.com](http://www.teufelberger.com) . (kategória: declaration of con-formity).



Download
Treecare Catalogue



Manufacturer:
TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH

Vogelweiderstraße 50

4600 Wels, Austria

Telephone: +43 (0) 7242 413-0

Fax: +43 (0) 7242 413-169

fiberrope@teufelberger.com

www.teufelberger.com